叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 海狸宾尼和其他故事(binney The Beaver, And Other Stories) 000001

2. 海狸宾尼和其他故事(binney The Beaver, And Other Stories) 000002

3. 海狸宾尼和其他故事(binney The Beaver, And Other Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海狸宾尼和其他故事(Binney the beaver, and other stories)

[-] [nəʊts] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's notes : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注释：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['bɪni] [ðə; ði] ['biːvə(r)]
Binney the Beaver
宾尼 这 海狸

海狸宾尼

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
OTHER STORIES .
其他 故事 .

其他故事。

[baɪ] ['luːsi] ['elən] ['gɜːnzi] .
BY LUCY ELLEN GUERNSEY .
经过 露西 艾伦 格恩西岛 .

作者：露西·艾伦·格恩西。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['henri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
HENRY A . YOUNG & CO . ,
亨利 一个 . 年轻的 & 一氧化碳 . ,

亨利·A·杨公司

- [skuːl] [striːt] .
26 SCHOOL STREET .
- 学校 街道 .

学校街26号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1875 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1875年登记在册。

['henri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
HENRY A . YOUNG & CO . ,
亨利 一个 . 年轻的 & 一氧化碳 . ,

亨利·A·杨公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

in	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ai] .

I	.
我	.

我。

['bɪni] [ðə; ði] ['biːvə(r)] .

BINNEY	THE	BEAVER	.
宾尼	这	海狸	.

海狸宾尼。

['tʃæptə(r)][aɪ] . [ðə; ði] [naɪs] [həʊm]

Chapter	I	.	The	Nice	Home
章	我	.	这	好的	家

第一章 美好的家

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

['aɪdlər] ['drɪvn] [aʊt]

Idlers	Driven	Out
惰轮	驱动	出去

闲散人员被驱逐

['tʃæptə(r)][θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[bæd] [kəm'pænjənz]

Bad	Companions
坏的	同伴

糟糕的同伴

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˌdɪsə'biːdiəns] ['pʌnɪʃt]

Disobedience	Punished
不服从	受到惩罚

违抗命令会受到惩罚。

['tʃæptə(r)][viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp]

Caught	in	a	Trap
捕捉	在	一个	陷阱

陷入陷阱

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[frendz] [ɪn] ['lʌndən]
Friends **in** **London**
朋友们 在 伦敦

伦敦的朋友们

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəm'pænjən]
A **Strange** **Companion**
一个 奇怪的 伴侣

一个奇怪的伴侣

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt]
Died **of** **a** **Broken** **Heart**
死亡 的 一个 破碎的 心

因心碎而死

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .
THE **EXHIBITION** **IN** **THE** **BARN** **.**
这 展览 在 这 谷仓 .

谷仓里的展览。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['legəsi] .
THE **MOTHER'S** **LEGACY** **.**
这 母亲的 遗产 .

母亲的遗赠。

['bɪni] [ðə; ði] ['biːvə(r)]
BINNEY **THE** **BEAVER**
宾尼 这 海狸

海狸宾尼

[ænd; ənd]
and
和

和

['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
Other **Stories**
其他 故事

其他故事

['bɪni] [ðə; ði] ['biːvə(r)] .
BINNEY THE BEAVER .
宾尼 这 海狸 .

海狸宾尼。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [naɪs] [həʊm] .
THE NICE HOME .
这 好的 家 .

漂亮的家。

['bɪni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['biːvə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['sevrəl] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
BINNEY was a young beaver , who lived with several brothers and sisters ,
宾尼 曾是 一个 年轻的 海狸 , WHO 居住地 和 一些 兄弟 和 姐妹 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑːnt] ,
and a great many aunts ,
和 一个 伟大的 许多 姑姑们 ,

宾尼是一只年轻的海狸，它和几个兄弟姐妹以及许多姑姑姨妈一起生活。

['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] ,
uncles , and cousins ,
叔叔们 , 和 表兄弟姐妹 ,

叔伯和堂兄弟，

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɒnd][baɪ][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf]
in a beautiful pond by a stream which empties into the Missouri a long way off
在 一个 美丽的 池塘 经过 一个 溪流 哪个 空瓶 进入 这 密苏里州 一个 长的 方式 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .
to the north - west .
到 这 北 - 西方 .

在一个美丽的池塘里，溪流在西北方向很远的地方汇入密苏里河。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][pɒnd] .
This was not a natural pond .
这 曾是 不是 一个 自然的 池塘 .

这不是天然池塘。

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː] ['biːvəs] , [huːz] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz]
Some years before , two beavers , whose house had been destroyed by the Indians
一些 年 前 , 二 海狸 , 谁 房子 有 到过 损毁 经过 这 印度人
,
,
,

几年前，两只海狸的巢穴被印第安人摧毁了，

[set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [taʊn] .
set out on a journey to found a new town .
放 出去 在 一个 旅行 到 成立 一个 新的 镇 .

踏上创建新城镇的旅程。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['tendə(r)] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ]
They travelled along at their leisure , living upon the tender bark of the low
他们 旅行 沿着 在 他们的 闲暇 , 活的 之上 这 投标 吠 的 这 低的
[ænd; ənd] ['kɒtn] - [wʊd] [ʃuːts] ,
and cotton - wood shoots ,
和 棉布 - 木头 芽 ,

他们悠闲地四处游荡，以低矮的白杨树嫩芽的树皮为生。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] .

which	they	found	in	great	abundance	,	and	looking	for	a	home	.
哪个	他们	成立	在	伟大的	丰富	,	和	寻找	为了	一个	家	.

他们发现这些动物数量众多，并正在寻找一个家。

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [suːt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz] .

They	found	no	place	to	suit	them	for	a	great	many	days	.
他们	成立	不	地方	到	套装	他们	为了	一个	伟大的	许多	天	.

很长一段时间，他们都没有找到合适的住处。

[wʌn] [striːm] [wɒz; wəz] [tuː] [swɪft] , [ə'nʌðə(r)] [tuː] [sləʊ] ; [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [greɪt]

One	stream	was	too	swift	,	another	too	slow	;	another	was	subject	to	great
一	溪流	曾是	也	迅速	,	其他	也	慢的	;	其他	曾是	主题	到	伟大的

['freʃit] ,

freshets	,
洪水	,

一条溪流水流太急，另一条溪流太缓；还有一条溪流经常发生洪水。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [paɪld] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] ,

as	was	plainly	shown	by	the	heaps	of	driftwood	which	lay	piled	on	the	banks	,
作为	曾是	显然	所示	经过	这	堆积如山	的	浮木	哪个	躺	堆积	在	这	银行	,

从河岸上堆积如山的浮木就能清楚地看出这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [lɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

and	the	great	logs	in	the	bed	of	the	stream	.
和	这	伟大的	日志	在	这	床	的	这	溪流	.

还有溪流河床上的粗大原木。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [dɪs'kʌrɪdʒd]

At	last	,	however	,	after	travelling	till	they	were	tired	and	almost	discouraged
在	最后的	,	然而	,	后	旅行	直到	他们	是	疲劳的	和	几乎	灰心

,

,

,

然而，最终，在跋涉到疲惫不堪、几乎灰心丧气之后，

[ðeɪ] [keɪm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [brʊk] .

they	came	one	morning	to	the	banks	of	a	large	and	clear	brook	.
他们	来了	一	早晨	到	这	银行	的	一个	大的	和	清除	溪	.

一天早晨，他们来到一条宽阔清澈的小溪岸边。

['wiləuz] [ænd; ənd] ['kɒtn] - [wʊd] [gruː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [men]

Willows	and	cotton	-	wood	grew	all	around	it	,	there	were	no	signs	of	men
柳树	和	棉布	-	木头	生长	全部	大约	它	,	那里	是	不	标志	的	男人

['eniweə(r)] [ə'baʊt] ,

anywhere	about	,
任何地方	关于	,

周围长满了柳树和白杨树，周围没有任何人迹。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪɪst] , [plˈɛzɑːntəst] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [riːtʃ] [ɒv; əv] [stɪl]

and	just	in	the	shadiest	,	pleasantest	place	there	was	a	long	reach	of	still
和	只是	在	这	最阴暗的	,	最令人愉悦的	地方	那里	曾是	一个	长的	抵达	的	仍然

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

在最阴凉、最宜人的地方，有一片绵延的静水。

" [ðɪs] [wɪl] [suːt] ['veri] ['naɪsli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['biːvə(r)] .

"	This	will	suit	very	nicely	,	"	said	Mr	.	Beaver	.
"	这	将要	套装	非常	很好	,	"	说	先生	.	海狸	.

“这非常合适，”比弗先生说。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [pleɪs] [sɪns] [wiː; wi][left] [həʊm] . "

"	I	have	not	seen	such	a	pleasant	place	since	we	left	home	.	"
"	我	有	不是	已见	这样的	一个	令人愉快的	地方	自从	我们	左边	家	.	"

“自从离开家乡以来，我还没见过这么宜人的地方。”

" [nəʊ] [pleɪs] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] [əʊld] [həʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['biːvə(r)] ,

"	No	place	can	ever	be	to	me	like	that	old	home	,	"	said	Mrs	.	Beaver	,
"	不	地方	能	曾经	是	到	我	喜欢	那	老的	家	,	"	说	太太	.	海狸	,

['saɪɪŋ] .

sighing	.
叹息	.

“对我来说，没有哪个地方能比得上那个老家，”比弗太太叹了口气说。

" [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] ['eni] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] [ðɪs] [njuː] , [streɪndʒ]

"	I	do	not	feel	any	courage	at	all	about	beginning	to	build	in	this	new	,	strange
"	我	做	不是	感觉	任何	勇气	在	全部	关于	开始	到	建造	在	这	新的	,	奇怪的

[striːm] . "

stream	.	"
溪流	.	"

“我一点勇气也没有，不敢开始在这条陌生的新河道里建设。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['biːvə(r)] , ['tʃɪərəli] .

"	O	,	you	must	not	be	downhearted	,	"	returned	Mr	.	Beaver	,	cheerily	.
"	哦	,	你	必须	不是	是	消沉	,	"	返回	先生	.	海狸	,	兴高采烈地	.

“哦，你千万不要灰心丧气，”海狸先生兴高采烈地回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ə'baʊt][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

"	We	shall	soon	have	a	family	about	us	again	,
"	我们	将	很快	有	一个	家庭	关于	我们	再次	,

我们很快就会再次拥有一个完整的家庭了。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [kə'menst] .

and	every	thing	will	be	as	pleasant	as	before	our	misfortunes	commenced	.
和	每一个	事物	将要	是	作为	令人愉快的	作为	前	我们的	不幸	开始	.

一切都将恢复到我们遭遇不幸之前那样美好。

[siː] [haʊ] ['hændɪli] [ðəʊz] [jʌŋ] ['kɒtn] - [wʊdz] [grəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dæm] .

See	how	handily	those	young	cotton	-	woods	grow	for	our	dam	.
看	如何	方便地	那些	年轻的	棉布	-	树林	生长	为了	我们的	坝	.

看看这些小白杨树长得多好，正好可以种到我们的水坝上。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [hɪə(r)] ,

We	can	never	be	at	a	loss	for	food	here	,
我们	能	绝不	是	在	一个	损失	为了	食物	这里	,

我们在这里永远不会缺食物。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] .

as	you	know	was	sometimes	the	case	in	our	old	home	.
作为	你	知道	曾是	有时	这	案件	在	我们的	老的	家	.

正如你所知，这种情况在我们以前的房子里也时有发生。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔːl] .

We	ought	to	be	thankful	also	that	it	is	early	spring	instead	of	fall	.
我们	应该	到	是	感恩	还	那	它	是	早期的	春天	反而	的	落下	.

我们也应该庆幸现在是早春而不是秋季。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] ,

We	have	all	the	summer	before	us	in	which	to	work	,
我们	有	全部	这	夏天	前	我们	在	哪个	到	工作	,

我们还有整个夏天的时间可以用来工作，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [naɪs] ,

and	I	can	see	no	reason	why	we	should	not	have	a	very	nice	,
和	我	能	看	不	原因	为什么	我们	应该	不是	有	一个	非常	好的	,

我看不出我们有什么理由不拥有一个非常美好的.....

['plez(ə)nt] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)]['wɪntə(r)] ['kɒmz] [ə'pɒn][juː 'es] .

pleasant	home	before	winter	comes	upon	us	.
令人愉快的	家	前	冬天	来	之上	我们	.

在寒冬来临之前，好好享受我们的家吧。

" ['mɪsɪz] . ['biːvə(r)] [saɪd] [ə'gen] ,

"	Mrs	.	Beaver	sighed	again	,
"	太太	.	海狸	叹了口气	再次	,

海狸太太又叹了口气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] ;

but	she	reflected	that	there	is	no	use	in	crying	for	what	cannot	be	helped	;
但	她	反映	那	那里	是	不	使用	在	哭泣	为了	什么	不能	是	帮助	;

但她心想，对于无法改变的事情，哭泣是没有用处的；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm]

and	as	she	really	loved	her	husband	,	she	did	not	wish	to	discourage	him
和	作为	她	真的	喜爱	她	丈夫	,	她	做过	不是	希望	到	阻碍	他

[baɪ] ['fretɪŋ] ,

by	fretting	,
经过	烦躁	,

她非常爱她的丈夫，所以不想因为自己的忧虑而让他灰心丧气。

[səʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .

so	she	put	on	a	cheerful	face	,	and	set	to	work	with	a	good	will	.
所以	她	放	在	一个	快乐	脸	,	和	放	到	工作	和	一个	好的	将要	.

于是她脸上露出笑容，满怀热情地投入工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['niːdfl] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] ,

It	was	indeed	needful	to	keep	up	a	stout	heart	,
它	曾是	的确	需要	到	保持	向上	一个	肥硕	心	,

确实需要保持一颗坚强的心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['biːvəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

for	the	two	beavers	had	a	deal	of	hard	work	before	them	.
为了	这	二	海狸	有	一个	交易	的	难的	工作	前	他们	.

因为这两只海狸还有很多艰苦的工作要做。

[ðeə(r)][fɜːst][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][dæm][tuː; tə] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [meɪk]

Their	first	care	was	to	build	up	a	dam	to	shut	in	the	water	and	make
他们的	第一的	关心	曾是	到	建造	向上	一个	坝	到	关闭	在	这	水	和	制作

[ə; eɪ][pɒnd] .

a	pond	.
一个	池塘	.

他们首先要做的就是筑坝拦水，形成池塘。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] [triːz] [ə'baʊt][æz; əz] [θɪk]

They	began	operations	by	cutting	down	a	great	many	young	trees	about	as	thick
他们	开始	运营	经过	切割	向下	一个	伟大的	许多	年轻的	树木	关于	作为	厚的

[æz; əz][ə; eɪ][mænz] [rɪst] .

as	a	man's	wrist	.
作为	一个	男人的	手腕	.

他们首先砍伐了大量像成年男子手腕一样粗的幼树。

[ðen] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɑːk] ,

Then	they	cut	off	the	branches	,	and	stripped	them	of	their	bark	,
然后	他们	切	离开	这	分支	,	和	脱衣舞	他们	的	他们的	吠	,

然后他们砍掉树枝，剥去树皮。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [paɪld] [ə'weɪ] [ɪn] [hiːps] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɪn]['wɪntə(r)] .

which	**they**	**piled**	**away**	**in**	**heaps**	**for**	**food**	**in**	**winter**	**.**
哪个	他们	堆积	离开	在	堆积如山	为了	食物	在	冬天	.

他们把这些食物堆积成山，留作过冬的食物。

[wɪð] [ðiːz] [triːz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)][dæm] ,

With	**these**	**trees**	**and**	**branches**	**they**	**built**	**their**	**dam**	**,**
和	这些	树木	和	分支	他们	建造	他们的	坝	,

他们用这些树木和树枝筑起了水坝。

['stɪkɪŋ] [ðə; ði][endz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

sticking	**the**	**ends**	**down**	**into**	**the**	**mud**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**stream**	**,**
粘性	这	结束	向下	进入	这	泥	在	这	底部	的	这	溪流	,

将两端插入溪底的淤泥中，

['wiːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] [wɪð] [smɔːlə(r)] [stɪks] , [lɒŋ] [grɑːs] , [ænd; ənd] [riːdz] ,

weaving	**them**	**firmly**	**together**	**with**	**smaller**	**sticks**	**,**	**long**	**grass**	**,**	**and**	**reeds**	**,**
编织	他们	牢牢	一起	和	较小的	棍子	,	长的	草	,	和	芦苇	,

用细木棍、长草和芦苇将它们牢牢地编织在一起。

[ænd; ənd] ['plɑːstərɪŋ] [ðem; ðəm] ['niːtli] ['əʊvə(r)] [wɪð] [mʌd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dæm] , [wen] [dʌn] ,

and	**plastering**	**them**	**neatly**	**over**	**with**	**mud**	**,**	**so**	**that**	**the**	**dam**	**,**	**when**	**done**	**,**
和	抹灰	他们	整齐地	超过	和	泥	,	所以	那	这	坝	,	什么时候	完毕	,

[wɒz; wəz][kwaɪt]['wɔːtə(r)] - [taɪt] .

was	**quite**	**water**	**-**	**tight**	**.**
曾是	相当	水	-	紧的	.

然后用泥浆将它们整齐地抹上，这样，大坝建成后就完全不漏水了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ten] [fiːt] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [sləʊpt] [tuː; tə] [tuː] [fiːt] [æt; ət]

It	**was**	**about**	**ten**	**feet**	**wide**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**and**	**sloped**	**to**	**two**	**feet**	**at**
它	曾是	关于	十	脚	宽的	在	这	底部	,	和	倾斜的	到	二	脚	在

[ðə; ði][tɒp] ,

the	**top**	**,**
这	顶部	,

它的底部宽约十英尺，向上倾斜至两英尺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ][klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] ,

and	**was**	**so**	**long**	**as**	**to**	**go**	**clear**	**across**	**the**	**stream**	**,**
和	曾是	所以	长的	作为	到	去	清除	穿过	这	溪流	,

而且长度足以横跨整条溪流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌp][ɒn]['aɪðə(r)][bæŋk] .

and	**a**	**good**	**way**	**up**	**on**	**either**	**bank**	**.**
和	一个	好的	方式	向上	在	任何一个	银行	.

两岸都有相当一段距离可以向上攀登。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːvəs] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [naɪt] ,

All	**this**	**was**	**done**	**at**	**night**	**,**	**for**	**beavers**	**prefer**	**to**	**work**	**at**	**night**	**,**
全部	这	曾是	完毕	在	夜晚	,	为了	海狸	更喜欢	到	工作	在	夜晚	,

这一切都是在夜间完成的，因为海狸更喜欢在夜间工作。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɔː(r)] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

and	**sleep**	**or**	**play**	**in**	**the**	**daytime**	**.**
和	睡觉	或者	玩	在	这	白天	.

白天睡觉或玩耍。

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['biːvəs] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] ,

You	**may**	**perhaps**	**wonder**	**how**	**the**	**two**	**beavers**	**contrived**	**to**	**do**	**so**	**much**	**work**	**,**
你	可能	也许	想知道	如何	这	二	海狸	人为的	到	做	所以	很多	工作	,

你或许会好奇，这两只海狸是如何完成这么多工作的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [bɪ'fɔ:hænd] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

but	they	knew	beforehand	just	what	they	wished	to	accomplish	,
但	他们	知道	预先	只是	什么	他们	希望	到	完成	,

但他们事先就知道自己想要达成什么目标。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:lz] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .

and	they	had	tools	well	adapted	to	their	uses	.
和	他们	有	工具	出色地	改编	到	他们的	用途	.

他们拥有非常适合其用途的工具。

[ðeə(r)] [ʃɑ:p] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [sɔ:z] [ænd; ənd] ['æksi:z] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn]

Their	sharp	teeth	were	their	saws	and	axes	,	wherewith	to	cut	down
他们的	锋利的	牙齿	是	他们的	锯子	和	轴	,	以及	到	切	向下

[ðə; ði] [tri:z] ,

the	trees	,
这	树木	,

它们锋利的牙齿就是它们的锯子和斧头，用来砍伐树木。

[ænd; ənd] [strɪp] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɑ:k] , [waɪl] [ðeə(r)] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [brɔ:d] ,

and	strip	them	of	their	bark	,	while	their	paws	and	their	broad	,
和	条	他们	的	他们的	吠	,	尽管	他们的	爪子	和	他们的	广阔	,

剥去它们的树皮，而它们的爪子和宽阔的，

[flæt] [teɪlz] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊz] [ænd; ənd] ['traʊəlz] , [tu:; tə] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [spred]

flat	tails	served	for	hoes	and	trowels	,	to	dig	up	the	mud	,	and	spread
平坦的	尾巴	服务	为了	锄头	和	泥刀	,	到	挖	向上	这	泥	,	和	传播

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:tə(r)] . *

it	for	mortar	.	*
它	为了	砂浆	.	*

扁平的铲尾用于锄头和泥铲，用来挖出泥土并将其铺开用作砂浆。*

* [sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] ['bi:vəs] ['nevə(r)] [ju:z] [ðeə(r)] [teɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['traʊəlz] .

*	Some	say	the	beavers	never	use	their	tails	for	trowels	.
*	一些	说	这	海狸	绝不	使用	他们的	尾巴	为了	泥刀	.

有人说海狸从来不用尾巴当铲子。

[wen] ['mɪsɪz] . ['bi:və(r)] [sɔ:] [haʊ] ['naɪsli] [ðə; ði] [wɜ:k] [went] [ɒn] ,

When	Mrs	.	Beaver	saw	how	nicely	the	work	went	on	,
什么时候	太太	.	海狸	锯	如何	很好	这	工作	去	在	,

当比弗太太看到工作进展得如此顺利时，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kjʊəd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ləʊ] ['spɪrɪt] ,

she	was	quite	cured	of	her	low	spirits	,
她	曾是	相当	治愈	的	她	低的	烈酒	,

她的低落情绪已经完全消退了。

[ænd; ənd] [baɪ] [fɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:ləʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ['eniweə(r)]

and	by	fall	she	had	almost	forgotten	that	she	had	ever	lived	anywhere
和	经过	落下	她	有	几乎	被遗忘的	那	她	有	曾经	居住地	任何地方

[els] .

else	.
别的	.

到了秋天，她几乎忘记了自己曾经在别的地方生活过。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [kəʊld] ['weðə(r)] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwɪt] , ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [dæm] ,

By	the	time	cold	weather	came	they	had	quit	,	finished	their	dam	,
经过	这	时间	寒冷的	天气	来了	他们	有	辞职	,	完成的	他们的	坝	,

等到天气转冷的时候，他们已经停工了，完成了水坝的修建。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [haʊs] .

and	had	also	built	themselves	a	very	nice	house	.
和	有	还	建造	他们自己	一个	非常	好的	房子	.

他们还给自己盖了一栋非常漂亮的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [paɪld] [ʌp] [krɒs] - [weɪz] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd]

It	was	made	of	branches	piled	up	cross	-	ways	,	and	mixed	with	mud	and
它	曾是	制成	的	分支	堆积	向上	叉	-	方式	,	和	混合	和	泥	和

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

它由交叉堆叠的树枝，混合着泥土和石头构成。

[wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][dəʊm] ,

with	a	roof	in	the	shape	of	a	dome	,
和	一个	屋顶	在	这	形状	的	一个	穹顶	,

屋顶呈圆顶状，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [taɪt] [ðæt] [nəʊ][reɪn][ɔː(r)] [snəʊ] [kʊd; kəd][get] [θruː]

and	it	was	so	strong	and	tight	that	no	rain	or	snow	could	get	through
和	它	曾是	所以	强的	和	紧的	那	不	雨	或者	雪	可以	得到	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它非常坚固紧密，雨雪都无法渗入。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðeɪ] [meɪd] ['veri] [niːt] ['lɪt(ə)l][bedz][ɒv; əv][draɪd] [grɑːs] ,

In	this	house	they	made	very	neat	little	beds	of	dried	grass	,
在	这	房子	他们	制成	非常	整洁的	小的	床	的	干燥	草	,

在这间房子里，他们用干草做了非常整齐的小床。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,

and	here	they	lived	very	happily	,	sleeping	and	playing	,
和	这里	他们	居住地	非常	快乐地	,	睡眠	和	玩耍	,

他们在这里过着非常幸福的生活，睡觉、玩耍。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][naɪs] [bɑːk] [ænd; ənd] [ruːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][stɔː(r)d] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

and	eating	the	nice	bark	and	roots	which	they	had	stored	up	in	the	fall	.
和	吃	这	好的	吠	和	根	哪个	他们	有	存储	向上	在	这	落下	.

他们还吃掉了秋天储存起来的美味树皮和树根。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['aɪdlər] ['drɪvn] [aʊt] .

IDLERS	DRIVEN	OUT	.
惰轮	驱动	出去	.

闲散人员被驱逐。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['biːvə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

IN	the	spring	,	Mr	.	Beaver	took	a	very	long	journey	,
在	这	春天	,	先生	.	海狸	采取	一个	非常	长的	旅行	,

春天的时候，比弗先生进行了一次非常漫长的旅行。

[æz; əz] ['biːvəs] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;

as	beavers	are	used	to	do	at	that	time	of	the	year	;
作为	海狸	是	用过的	到	做	在	那	时间	的	这	年	;

就像海狸在每年的这个时候所做的那样；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['fæməli]

and	when	he	came	home	he	found	that	his	wife	had	a	nice	little	family
和	什么时候	他	来了	家	他	成立	那	他的	妻子	有	一个	好的	小的	家庭

[ɒv; əv][faɪv] [jʌŋ] [wʌnz] ,

of	five	young	ones	,
的	五	年轻的	一个	,

他回到家后发现妻子有一个幸福的小家庭，有五个孩子。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [help] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

big	enough	to	run	about	and	help	in	the	work	of	the	house	.
大的	足够的	到	跑步	关于	和	帮助	在	这	工作	的	这	房子	.

个头够大，可以跑来跑去，帮着做家务。

[ðæt] ['sʌmə(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['bi:vəs] [keɪm] [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['haʊski:pɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

That	summer	two	more	pairs	of	beavers	came	and	set	up	housekeeping	on	the
那	夏天	二	更多的	对	的	海狸	来了	和	放	向上	家政	在	这

[bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .

banks	of	the	stream	.
银行	的	这	溪流	.

那年夏天，又有两对海狸来到溪边安家。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['helpf(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,

They	were	very	good	-	natured	,	helpful	people	,
他们	是	非常	好的	-	自然	,	有帮助	人们	,

他们都是心地善良、乐于助人的人。

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

willing	to	do	their	share	of	all	the	work	which	was	going	on	,
愿意的	到	做	他们的	分享	的	全部	这	工作	哪个	曾是	去	在	,

他们愿意承担自己应尽的工作责任，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bi:və(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['welkəm] , ['ʃəʊɪŋ]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Beaver	gave	them	a	warm	welcome	,	showing
和	先生	.	和	太太	.	海狸	给予	他们	一个	温暖的	欢迎	,	显示

[ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] [best] [bɑ:k] [gru:] ,

them	where	the	best	bark	grew	,
他们	在哪里	这	最好的	吠	生长	,

海狸夫妇热情地接待了他们，并带他们去了最好的树皮生长地。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪli] [ru:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['swi:tɪst] ,

and	where	the	white	lily	roots	were	sweetest	,
和	在哪里	这	白色的	百合	根	是	最甜美的	,

以及白百合根最甜的地方，

[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:vəs] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

for	beavers	are	usually	very	polite	and	kind	to	one	another	.
为了	海狸	是	通常	非常	有礼貌的	和	种类	到	一	其他	.

因为海狸通常对彼此非常礼貌和友善。

[ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [jʌŋ] ['bi:vəs] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dæm] [ænd; ənd] [ɪn]

The	next	year	there	were	many	young	beavers	frisking	about	the	dam	and	in
这	下一个	年	那里	是	许多	年轻的	海狸	搜身	关于	这	坝	和	在

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

第二年，许多小海狸在水坝周围和水中嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒləni] [gru:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [wʌn] .

and	in	the	course	of	time	the	colony	grew	to	be	a	very	large	one	.
和	在	这	课程	的	时间	这	殖民地	生长	到	是	一个	非常	大的	一	.

随着时间的推移，这个殖民地发展成了一个非常庞大的殖民地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] ['hʌntəz] [ɔ:(r)] [t'ræpəz] ; [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['plenti]

They	had	not	been	disturbed	by	hunters	or	trappers	;	they	always	had	plenty
他们	有	不是	到过	不安	经过	猎人	或者	捕兽人	;	他们	总是	有	很多

[tu:; tə] [i:t] ;

to	eat	;
到	吃	;

他们没有受到猎人或捕兽者的打扰；他们总是有充足的食物；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
they **were** **kind** **to** **one** **another** **,** **and** **upon** **the** **whole** **,** **they** **were** **very**
他们 是 种类 到 一 其他 , 和 之上 这 所有的 , 他们 是 非常
['hæpi] .
happy **.**
快乐的 .

他们彼此友善，总的来说，他们非常幸福。

[haʊˈevə(r)] , ['nəʊbədi][gets] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['biːvəs]
However **,** **nobody** **gets** **through** **the** **world** **without** **some** **trouble** **,** **and** **the** **beavers**
然而 , 无人 获得 通过 这 世界 没有 一些 麻烦 , 和 这 海狸
[hæd; həd][ðeə(r)] [ʃeə(r)] .
had **their** **share** **.**
有 他们的 分享 .

然而，没有人能一帆风顺地度过一生，海狸们也不例外。

[wʌn] [jɪə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['biːvəs] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dæm] ,
One **year** **three** **or** **four** **of** **the** **young** **beavers** **refused** **to** **work** **at** **the** **dam** **,**
一 年 三 或者 四 的 这 年轻的 海狸 拒绝 到 工作 在 这 坝 ,

有一年，三四只小海狸拒绝在水坝工作。

[ɔː(r)][æt; ət] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][bɑːk][ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
or **at** **bringing** **in** **bark** **and** **branches** **for** **food** **.**
或者 在 带来 在 吠 和 分支 为了 食物 .

或者捡拾树皮和树枝作为食物。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][laɪk] ['ruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][mʌd] , [ðeɪ] [sed] ,
They **did** **not** **like** **rooting** **in** **the** **mud** **,** **they** **said** **,**
他们 做过 不是 喜欢 根 在 这 泥 , 他们 说 ,

他们说，他们不喜欢在泥里刨土。

[ɔː(r)] ['nɔːɪŋ] [æt; ət] ['brɑːntʃɪz] [tɪl] [ðeə(r)][dʒɔːz] [eɪkt] .
or **gnawing** **at** **branches** **till** **their** **jaws** **ached** **.**
或者 啃咬 在 分支 直到 他们的 下颚 疼痛 .

或者啃咬树枝，直到下巴酸痛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [sleɪvz] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
They **were** **made** **perfect** **slaves** **of** **,** **and** **they** **would** **stand** **it** **no** **longer** **.**
他们 是 制成 完美的 奴隶 的 , 和 他们 会 站立 它 不 更长 .

他们被彻底奴役，他们再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ʌp][ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [tiːθ] ,
And **with** **that** **they** **set** **up** **their** **backs** **,** **and** **showed** **their** **teeth** **,**
和 和 那 他们 放 向上 他们的 背部 , 和 显示 他们的 牙齿 ,

于是，他们挺直腰杆，露出牙齿。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [grænd][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn]
and **tried** **to** **look** **very** **grand** **and** **independent** **,** **but** **they** **only** **succeeded** **in**
和 尝试 到 看 非常 盛大 和 独立的 , 但 他们 仅有的 成功了 在
['lʊkɪŋ] [krɒs] .
looking **cross** **.**
寻找 叉 .

他们试图表现得非常威严和独立，结果却只显得很生气。

[ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm]['kaɪndli][əˈbaʊt][ðeə(r)] [fɔːlts] , [ænd; ənd]
Their **fathers** **and** **mothers** **talked** **to** **them** **kindly** **about** **their** **faults** **,** **and**
他们的 父亲们 和 母亲们 谈话 到 他们 亲切地 关于 他们的 故障 , 和
[ðen] [traɪd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
then **tried** **punishing** **them** **,**
然后 尝试 惩罚 他们 ,

他们的父母先是和蔼地与他们谈论他们的错误，然后再尝试惩罚他们。

[bʌt; bət][ɔːl][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

but	all	did	no	good	.
但	全部	做过	不	好的	.

但这一切都无济于事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['nɔːti] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

They	were	just	as	idle	and	naughty	as	before	.
他们	是	只是	作为	闲置的	和	淘气	作为	前	.

他们和以前一样游手好闲、顽皮捣蛋。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːvəs] [sɔː] [ðɪs] ,

When	the	other	beavers	saw	this	,
什么时候	这	其他	海狸	锯	这	,

当其他海狸看到这一幕时，

[ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

they	called	a	council	to	consult	as	to	what	was	to	be	done	;
他们	称为	一个	理事会	到	咨询	作为	到	什么	曾是	到	是	完毕	;

他们召开了一次会议，商讨下一步该怎么做；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['biːvəs]

and	after	talking	the	matter	over	,	they	agreed	that	unless	the	idle	beavers
和	后	说	这	事情	超过	,	他们	同意	那	除非	这	闲置的	海狸

[keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] ,

came	to	their	senses	,
来了	到	他们的	感官	,

经过一番商议，他们一致认为，除非这些懒惰的海狸幡然醒悟，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

and	were	willing	to	do	their	fair	share	of	the	work	,
和	是	愿意的	到	做	他们的	公平的	分享	的	这	工作	,

他们也愿意承担自己应尽的工作份额。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz]

they	must	be	driven	from	the	village	,	and	live	by	themselves	as
他们	必须	是	驱动	从	这	村庄	,	和	居住	经过	他们自己	作为

[ðeɪ] [best][kʊd; kəd] .

they	best	could	.
他们	最好的	可以	.

他们必须被驱逐出村庄，并尽可能地独立生活。

[ðə; ði]['aɪdlər] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][keə(r)] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wel] [ɪ'nʌf] ['eniweə(r)] .

The	idlers	said	they	did	not	care	;	they	could	live	well	enough	anywhere	.
这	惰轮	说	他们	做过	不是	关心	;	他们	可以	居住	出色地	足够的	任何地方	.

这些游手好闲的人说他们不在乎；他们在哪儿都能过得很好。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] ['biːvəs] [drəʊv][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

So	the	old	beavers	drove	them	out	of	the	village	,
所以	这	老的	海狸	驾驶	他们	出去	的	这	村庄	,

于是，老海狸们把它们赶出了村子。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][let][ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] ['eni][mɔː(r)] .

and	would	not	let	them	come	back	any	more	.
和	会	不是	让	他们	来	后退	任何	更多的	.

而且不会再让他们回来了。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɔːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['biːvəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

They	also	warned	the	other	young	beavers	to	have	nothing	to	do	with
他们	还	警告	这	其他	年轻的	海狸	到	有	没有什么	到	做	和

[ðem; ðəm][ɪn]['eni] [wei] ,

them	in	any	way	,
他们	在	任何	方式	,

它们还警告其他小海狸不要以任何方式与它们来往。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [suːn] [gʊd] [ˈmænəz] [ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld]
for **they** **were** **wise** **enough** **to** **know** **how** **soon** **good** **manners** **are** **spoiled**
为了 他们 是 明智的 足够的 到 知道 如何 很快 好的 礼仪 是 被宠坏了
[baɪ] [bæd] [ˈkʌmpəni] .
by **bad** **company** **.**
经过 坏的 公司 .

因为他们足够明智，知道良好的礼仪很快就会被不良的朋友破坏。

[səʊ] [ðiːz] [ˈaɪdlər] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [nɒt] [ˈveri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
So **these** **idlers** **went** **away** **and** **lived** **in** **the** **woods** **,** **not** **very** **far** **from** **the**
所以 这些 惰轮 去 离开 和 居住地 在 这 树林 , 不是 非常 远的 从 这
[ˈbiːvə(r)] [dæm] .
beaver **dam** **.**
海狸 坝 .

于是这些游手好闲的人就离开了，住在离海狸坝不远的树林里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈleɪzi] [ænd; ənd] [ˈstjuːpɪd] [tuː; tə] [bɪld] [naɪs] [ˈhaʊzɪz] ,
They **were** **too** **lazy** **and** **stupid** **to** **build** **nice** **houses** **,**
他们 是 也 懒惰的 和 愚蠢的 到 建造 好的 房屋 ,

他们太懒太蠢，建不出漂亮的房子。

[səʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [skrætʃt] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
so **they** **just** **scratched** **holes** **in** **the** **ground** **to** **sleep** **in** **,**
所以 他们 只是 刮痕 孔 在 这 地面 到 睡觉 在 ,

所以他们就在地上刨出洞来睡觉。

[ænd; ənd] [spent] [ðeə(r)] [həʊl] [taɪm] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
and **spent** **their** **whole** **time** **in** **doing** **nothing** **at** **all** **,**
和 花费 他们的 所有的 时间 在 正在做 没有什么 在 全部 ,

他们把所有时间都用来无所事事，

[wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
which **is** **just** **the** **hardest** **work** **in** **the** **world** **when** **one** **has** **too** **much** **of** **it** **.**
哪个 是 只是 这 最难 工作 在 这 世界 什么时候 一 有 也 很多 的 它 .

当工作量过大时，这简直是世界上最难的工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈaɪdlər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
It **was** **about** **two** **years** **after** **the** **idlers** **were** **driven** **from** **the** **village**
它 曾是 关于 二 年 后 这 惰轮 是 驱动 从 这 村庄
[ðæt] [ˈbɪni] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
that **Binney** **was** **born** **.**
那 宾尼 曾是 出生 .

大约在游手好闲的人被赶出村庄两年后，宾尼出生了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] ,
As **soon** **as** **he** **was** **able** **to** **notice** **anything** **,**
作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 注意 任何事物 ,

他一能注意到任何事物，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪs] [bed] [ɒv; əv] [heɪ] [wɪð] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːvəs] [dʒʌst] [laɪk]
he **found** **himself** **lying** **on** **a** **nice** **bed** **of** **hay** **with** **three** **other** **little** **beavers** **just** **like**
他 成立 他自己 说谎 在 一个 好的 床 的 干草 和 三 其他 小的 海狸 只是 喜欢
[hɪmˈself] .
himself **.**
他自己 .

他发现自己躺在一张舒适的干草床上，身边还有三只和他一样的小海狸。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [braɪt] [blæk] [aɪz] , [ʃɔːt] [staʊt] [legz] , [ˈveri] [lɒŋ] [strɒŋ] [fɔː(r)] - [fiːt] ,
They **all** **had** **bright** **black** **eyes** **,** **short** **stout** **legs** **,** **very** **long** **strong** **fore** **-** **feet** **,**
他们 全部 有 明亮的 黑色的 眼睛 , 短的 肥硕 腿 , 非常 长的 强的 前 - 脚 ,

它们都有明亮的黑眼睛、短而粗壮的腿和非常长而有力的前脚。

[ænd; ənd][haɪnd] - [fiːt] [webd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] , ['hævɪŋ] [lɒŋ] [klɔːz] ,

and	hind	-	feet	webbed	like	those	of	a	goose	,	having	long	claws	,
和	后	-	脚	蹼状的	喜欢	那些	的	一个	鹅	,	拥有	长的	爪子	,

后脚像鹅一样有蹼，爪子很长。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kəʊm] [ðeə(r)] [spft] [fɜː(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [naɪs] ['ɔːdə(r)]

with	which	they	soon	learned	to	comb	their	soft	fur	,	and	keep	it	in	nice	order
和	哪个	他们	很快	学习	到	梳子	他们的	柔软的	毛皮	,	和	保持	它	在	好的	命令

.

:

.

它们很快就学会了梳理柔软的皮毛，并保持皮毛整洁。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [brɔːd] , [flæt] [teɪlz] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪsənz] ['traʊəl] ,

They	had	also	broad	,	flat	tails	,	shaped	like	a	mason's	trowel	,
他们	有	还	广阔	,	平坦的	尾巴	,	形状	喜欢	一个	石匠的	镘	,

它们的尾巴也宽而扁平，形状像泥瓦匠的泥刀。

[ænd; ənd] [kləʊðd] [wɪð] [skeɪlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][heə(r)] .

and	clothed	with	scales	instead	of	hair	.
和	穿着衣服	和	秤	反而	的	头发	.

身上披着鳞片，而不是头发。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

They	were	merry	little	things	,
他们	是	欢乐	小的	事物	,

它们是快乐的小家伙们，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [faɪn] [geɪmz] [ɒv; əv] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['biːvəs] [ɪn]

and	soon	began	to	have	fine	games	of	play	with	the	other	little	beavers	in
和	很快	开始	到	有	美好的	游戏	的	玩	和	这	其他	小的	海狸	在

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

很快，它就和镇上其他的小海狸们玩起了有趣的游戏。

[wɪð] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ðeɪ] [swæm] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] , [daɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dæm] ,

With	these	little	friends	they	swam	in	the	pond	,	dived	from	the	dam	,
和	这些	小的	朋友们	他们	游泳	在	这	池塘	,	潜水	从	这	坝	,

他们和这些小伙伴们一起在池塘里游泳，从水坝上跳水，

[ænd; ənd] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

and	ran	about	the	banks	of	the	stream	all	day	long	.
和	跑	关于	这	银行	的	这	溪流	全部	天	长的	.

它整天都在溪岸边跑来跑去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [pleɪ] .

But	they	soon	found	out	that	life	was	not	to	be	all	play	.
但	他们	很快	成立	出去	那	生活	曾是	不是	到	是	全部	玩	.

但他们很快发现，生活并非只有玩乐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] ['mʌðəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

As	soon	as	they	were	big	enough	,	their	mothers	began	to	teach	them
作为	很快	作为	他们	是	大的	足够的	,	他们的	母亲们	开始	到	教	他们

[tuː; tə] [wɜːk] .

to	work	.
到	工作	.

他们一长大些，母亲就开始教他们干活。

[fɜːst] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nest] ,

First	they	learned	to	bring	grass	and	straw	for	the	nest	,
第一的	他们	学习	到	带来	草	和	稻草	为了	这	巢	,

它们先学会了用草和稻草筑巢。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ləʊd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [tʃɪnz] [wɪð] [wʌn] [pɔ:] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θri:]

holding	the	load	under	their	chins	with	one	paw	,	and	walking	with	the	other	three
保持	这	加载	在下面	他们的	下巴	和	一	爪子	,	和	步行	和	这	其他	三

.

:

·

它们用一只爪子托着下巴，用另外三只爪子走路。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [daɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌd] [ænd; ənd] [mɒs] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

Then	they	were	taught	to	dive	for	mud	and	moss	at	the	bottom	of
然后	他们	是	教授	到	潜水	为了	泥	和	苔藓	在	这	底部	的

[ðə; ði] [pɒnd] ,

the	pond	,
这	池塘	,

然后他们被教导潜入池塘底部寻找淤泥和苔藓。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [nɔ:] [daʊn] [twɪgz] [ænd; ənd] [stɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dæm] .

and	at	last	to	gnaw	down	twigs	and	sticks	for	the	dam	.
和	在	最后的	到	啃	向下	树枝	和	棍子	为了	这	坝	.

最后，它们还要啃下树枝来筑坝。

[æt; ət] [fɜ:st] ['bɪni] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]

At	first	Binney	thought	it	would	be	a	fine	thing	to	work	like	a	grown	-	up
在	第一的	宾尼	想法	它	会	是	一个	美好的	事物	到	工作	喜欢	一个	生长	-	向上

['bi:və(r)] ,

beaver	,
海狸	,

起初，宾尼认为像成年海狸一样工作是一件很棒的事。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wɜ:k] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [pleɪ] .

but	he	soon	found	out	that	work	is	not	as	easy	as	play	.
但	他	很快	成立	出去	那	工作	是	不是	作为	简单的	作为	玩	.

但他很快发现，工作并不像玩乐那么轻松。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aɪd(ə)l] ,

After	a	time	he	began	to	be	idle	,
后	一个	时间	他	开始	到	是	闲置的	,

过了一段时间，他开始无所事事。

[ænd; ənd] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv]

and	would	slip	away	from	his	work	to	play	in	the	woods	on	the	bank	of
和	会	滑	离开	从	他的	工作	到	玩	在	这	树林	在	这	银行	的

[ðə; ði] [stri:m] .

the	stream	.
这	溪流	.

他常常偷偷溜出工作场所，到溪岸边的树林里玩耍。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm] ['veri] ['kaɪndli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ,

His	mother	talked	to	him	very	kindly	about	his	fault	,
他的	母亲	谈话	到	他	非常	亲切地	关于	他的	过错	,

他的母亲很和蔼地和他谈了他的错误，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

and	told	him	what	would	be	the	consequence	of	it	—	that	he	would	be
和	讲述	他	什么	会	是	这	结果	的	它	—	那	他	会	是

['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,

driven	from	the	town	,
驱动	从	这	镇	,

并告诉他这样做的后果——他会被驱逐出城。

[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi][kəʊld][ænd; ənd]

and	forced	to	live	in	the	woods	,	where	he	would	often	be	cold	and
和	强制	到	居住	在	这	树林	,	在哪里	他	会	经常	是	寒冷的	和

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

被迫生活在森林里，经常挨饿受冻。

[ænd; ənd] [weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] ['vɪzɪt][hɪm] , [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə]

and	where	none	of	his	friends	and	relations	would	visit	him	,	or	speak	to
和	在哪里	没有任何	的	他的	朋友们	和	关系	会	访问	他	,	或者	说话	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他的朋友和亲戚都不愿去看望他，也不愿和他说话。

['bɪni] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][wɒz; wəz]['veri]

Binney	promised	to	be	more	industrious	,	and	for	a	time	was	very
宾尼	承诺	到	是	更多的	勤劳	,	和	为了	一个	时间	曾是	非常

[gʊd] ;

good	;
好的	;

宾尼承诺会更加勤奋，而且有一段时间表现得非常好；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɪti] [suːn] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mʌðərz] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [gruː] ['aɪd(ə)l] [ə'gen] ,

but	he	pretty	soon	forgot	his	loving	mother's	advice	and	grew	idle	again	,
但	他	漂亮的	很快	忘了	他的	爱	母亲的	建议	和	生长	闲置的	再次	,

但他很快就忘记了慈母的忠告，又变得懒散起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['kəʊldli][ə'pɒn][hɪm] ,

and	the	others	began	to	look	coldly	upon	him	,
和	这	其他的	开始	到	看	冷冷地	之上	他	,

其他人开始冷冷地看着他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'bɪd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ,

and	to	forbid	their	children	to	play	with	him	,
和	到	禁止	他们的	孩子们	到	玩	和	他	,

并禁止他们的孩子与他玩耍，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ['veri] [miːn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [ɪn][ə; eɪ]['biːvə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

for	it	is	thought	very	mean	and	disgraceful	in	a	beaver	to	be	idle	.
为了	它	是	想法	非常	意思是	和	可耻	在	一个	海狸	到	是	闲置的	.

因为人们认为，海狸懒惰是非常卑鄙和可耻的。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

One	day	he	was	hanging	about	in	the	woods	,
一	天	他	曾是	绞刑	关于	在	这	树林	,

有一天，他独自在树林里闲逛，

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bɜːtʃ] [twɪgz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][mend][ðə; ðɪ]

whither	he	had	been	sent	for	some	birch	twigs	with	which	to	mend	the
往哪里去	他	有	到过	发送	为了	一些	桦木	树枝	和	哪个	到	修补	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他奉命去那里取一些桦树枝来修补房子。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][hɑːd][ɔː(r)][ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l][tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][twɪgz][wɜː(r); wə(r)][smɔːl]

His	was	not	a	hard	or	disagreeable	task	,	for	the	twigs	were	small
他的	曾是	不是	一个	难的	或者	令人不快的	任务	,	为了	这	树枝	是	小的

[ænd; ənd]['tendə(r)] ,

and	tender	,
和	投标	,

他的任务并不艰巨或令人不快，因为树枝细小而嫩。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːk][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]['plez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ;

and	the	bark	was	sweet	and	pleasant	to	the	taste	;
和	这	吠	曾是	甜的	和	令人愉快的	到	这	品尝	;

树皮味道香甜可口;

[bʌt; bət] ['bɪni] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [wɜːk] .

but	Binney	had	learned	to	hate	the	very	name	of	work	.
但	宾尼	有	学习	到	恨	这	非常	姓名	的	工作	.

但宾尼已经学会了憎恨"工作"这个词本身。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][twɪgz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent]

Still	he	did	not	dare	to	return	without	the	twigs	which	he	had	been	sent
仍然	他	做过	不是	敢	到	返回	没有	这	树枝	哪个	他	有	到过	发送

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

但他还是不敢空手而归，一定要带上他被派去取的树枝。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ,

as	his	father	had	been	angry	with	him	that	very	morning	,
作为	他的	父亲	有	到过	生气的	和	他	那	非常	早晨	,

因为那天早上他父亲还生他的气。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [sɪˈvɪəli] [ənˈles] [hiː; hi][dɪd]['betə(r)] .

and	said	he	would	punish	him	severely	unless	he	did	better	.
和	说	他	会	惩治	他	严重	除非	他	做过	更好的	.

并表示如果他表现不佳，将会受到严厉惩罚。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wʊdz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['fiːlɪŋ] [krɒs] [ænd; ənd]

So	he	was	hanging	about	the	woods	,	as	I	have	said	,	feeling	cross	and
所以	他	曾是	绞刑	关于	这	树林	,	作为	我	有	说	,	感觉	叉	和

[ləʊ] ['spɪrɪtɪd] ,

low	spirited	,
低的	精神抖擞	,

正如我之前所说，他当时在树林里闲逛，心情烦躁低落。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

wishing	that	his	work	was	done	,
祝	那	他的	工作	曾是	完毕	,

他巴不得工作赶紧结束。

[ænd; ənd] [jet] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

and	yet	unable	to	make	up	his	mind	to	go	about	it	.
和	然而	无法	到	制作	向上	他的	头脑	到	去	关于	它	.

然而，他却始终无法下定决心去做这件事。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] ,

All	at	once	,	as	he	walked	along	,
全部	在	一次	,	作为	他	步行	沿着	,

突然间，当他继续往前走的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ]['biːvə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][met] [bɪˈfɔː(r)] .

he	came	upon	a	beaver	whom	he	had	never	met	before	.
他	来了	之上	一个	海狸	谁	他	有	绝不	遇见	前	.

他遇到了一只他以前从未见过的海狸。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[bæd] [kəm'pænjənz] .
BAD COMPANIONS .
坏的 同伴 .

糟糕的同伴。

[ðə; ði]['bi:və(r)] [ðæt] ['bɪni] [met][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][laɪk] [bɪni:z] [frendz] [ɪn]
THE beaver that Binney met in the woods did not look at all like Binney's friends in
这 海狸 那 宾尼 遇见 在 这 树林 做过 不是 看 在 全部 喜欢 宾尼百货 朋友们 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

宾尼在树林里遇到的那只海狸，和宾尼在村子里的朋友们长得一点都不像。

[hɪz; ɪz][fɜ:(r)][wɒz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜ:ti] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [bɜ:rz] [ænd; ənd] [strɔ:z] ,
His fur was ragged and dirty , and full of burrs and straws ,
他的 毛皮 曾是 破烂不堪 和 肮脏的 , 和 满的 的 刺果 和 吸管 ,

他的毛皮又脏又破，还沾满了刺和稻草。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kəʊmd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
as though it had not been combed in a long time .
作为 尽管 它 有 不是 到过 梳理过的 在 一个 长的 时间 .

仿佛很久没梳过头发了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tli] [kləʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [ə'sli:p] ,
His eyes were partly closed , as if he were fast asleep ,
他的 眼睛 是 部分 关闭 , 作为 如果 他 是 快速地 睡着了 ,

他双眼半闭，仿佛睡着了一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laundʒ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] , ['leɪzi] [weɪ] , ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv]
and he lounged along in a careless , lazy way , very different from the active
和 他 休闲 沿着 在 一个 粗心 , 懒惰的 方式 , 非常 不同的 从 这 积极的
,
,
,

他懒散地躺着，一副漫不经心的样子，与积极主动的他截然不同。

['bɪzi] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:vəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
busy pace of the beavers in the town .
忙碌的 步伐 的 这 海狸 在 这 镇 .

镇上海狸们忙碌的身影。

" ['hɒləʊ] , [jʌŋ] [wʌn] ! " [kraɪd][hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['bɪni] .
" Hollo , young one ! " cried he , as he caught sight of Binney .
" 你好 , 年轻的 一 ! " 哭 他 , 作为 他 捕捉 视线 的 宾尼 .

“喂，小家伙！”他一看到宾尼就喊道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'baʊt][hɪə(r)] ?
" Who are you , and what are you about here ?
" WHO 是 你 , 和 什么 是 你 关于 这里 ?

“你是谁？你来这里做什么？”

" ['bɪni] [wɒz; wəz][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] [ɪn] [ðɪs] [ru:d] [weɪ] ,
" Binney was not used to being addressed in this rude way ,
" 宾尼 曾是 不是 用过的 到 存在 已解决 在 这 粗鲁的 方式 ,

“宾尼不习惯被人这样粗鲁地对待。”

[fɔː(r); fə(r)] ['biːvəs] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

for	beavers	are	usually	very	polite	to	each	other	,
为了	海狸	是	通常	非常	有礼貌的	到	每个	其他	,

因为海狸通常彼此之间都非常礼貌。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

and	at	first	he	did	not	know	what	to	reply	.
和	在	第一的	他	做过	不是	知道	什么	到	回复	.

起初他不知道该如何回答。

" [kænt] [juː; jʊ] [spiːk] ? " [sed] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .

"	Can't	you	speak	?	"	said	the	newcomer	.
"	不能	你	说话	?	"	说	这	新人	.

"你不会说话吗？"新来的人问道。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [heɪ] ? "

"	Do	you	live	in	the	town	,	hey	?	"
"	做	你	居住	在	这	镇	,	嘿	?	"

你住在镇上吗?

" [jes] , " [sed] ['bɪni] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] ;

"	Yes	,	"	said	Binney	,	finding	his	voice	at	last	;
"	是的	,	"	说	宾尼	,	寻找	他的	嗓音	在	最后的	;

"是的，"宾尼终于开口说道;

" [ai][wɒz; wəz][sent] [aʊt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bɜːtʃ] [twɪgz] .

"	I	was	sent	out	here	for	some	birch	twigs	.
"	我	曾是	发送	出去	这里	为了	一些	桦木	树枝	.

"我被派到这里来摘一些桦树枝。"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [wei] .

"	The	stranger	began	to	laugh	in	a	very	rude	way	.
"	这	陌生人	开始	到	笑	在	一个	非常	粗鲁的	方式	.

陌生人开始粗鲁地大笑。

" [əʊ] , [sent] [fɔː(r); fə(r)] [twɪgz] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] !

"	O	,	sent	for	twigs	,	were	you	!
"	哦	,	发送	为了	树枝	,	是	你	!

"哦，是你派人去取树枝的吗！"

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk][juː; jʊ] ,

If	I	were	a	smart	young	fellow	like	you	,
如果	我	是	一个	聪明的	年轻的	同伴	喜欢	你	,

如果我像你一样是个聪明的年轻人，

[ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] [sent][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

I	would	be	above	being	sent	here	and	there	,
我	会	是	多于	存在	发送	这里	和	那里	,

我不愿被派来派去，

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] .

and	working	like	a	slave	for	all	the	town	.
和	在职的	喜欢	一个	奴隶	为了	全部	这	镇	.

他像奴隶一样为全镇人干活。

[ai] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] !

I	would	take	to	the	woods	;	and	live	by	myself	,	and	for	myself	!
我	会	拿	到	这	树林	;	和	居住	经过	我	,	和	为了	我	!

我要到森林里去，独自生活，为自己而活!

[ðæts] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] . "

That's	what	I	would	do	.	"
那就是	什么	我	会	做	.	"

我也会这么做。

" [bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)] [sez] [ðə; ði] [wʊd] - ['biːvəs] ['ɒf(ə)n][gəʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

"	But	my	mother	says	the	wood	-	beavers	often	go	cold	and	hungry	,
"	但	我的	母亲	说道	这	木头	-	海狸	经常	去	寒冷的	和	饥饿的	,

“但我母亲说，河狸经常挨冻挨饿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['diːsnt] ['biːvə(r)] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['bɪni] .

and	that	no	decent	beaver	would	speak	to	them	,	"	said	Binney	.
和	那	不	体面的	海狸	会	说话	到	他们	,	"	说	宾尼	.

“而且没有一只像样的海狸会跟他们说话，”宾尼说。

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['tɜːnɪŋ] ['fɪəsli] [ə'pɒn] ['bɪni] .

"	What's	that	you	say	?	"	said	the	stranger	,	turning	fiercely	upon	Binney	.
"	是什么	那	你	说	?	"	说	这	陌生人	,	转弯	激烈地	之上	宾尼	.

“你说什么？”陌生人说着，猛地转向宾尼。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [jʌŋ] [wʌn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][baɪt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] ?

"	Do	you	know	,	young	one	,	I	have	a	great	mind	to	bite	your	head	off	?
"	做	你	知道	,	年轻的	一	,	我	有	一个	伟大的	头脑	到	咬	你的	头	离开	?

“你知道吗，小家伙，我很想咬掉你的脑袋？”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['sɔːsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

How	dare	you	come	here	and	be	saucy	to	me	?
如何	敢	你	来	这里	和	是	风骚的	到	我	?

你竟敢来这里对我无礼？

" ['bɪni] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] ['veri] [bɪg][ænd; ənd]['sævɪdʒ] .

"	Binney	was	much	alarmed	,	for	the	stranger	looked	very	big	and	savage	.
"	宾尼	曾是	很多	惊慌	,	为了	这	陌生人	看起来	非常	大的	和	野蛮的	.

宾尼非常惊恐，因为这个陌生人看起来又高又壮，十分凶狠。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔːsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌmbli] .

"	Please	,	sir	,	I	did	not	mean	to	be	saucy	,	"	he	said	,	humbly	.
"	请	,	先生	,	我	做过	不是	意思是	到	是	风骚的	,	"	他	说	,	谦卑地	.

“先生，请您见谅，我无意冒犯，”他谦卑地说。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wʊd] - ['biːvə(r)] . "

"	I	did	not	know	that	you	were	a	wood	-	beaver	.	"
"	我	做过	不是	知道	那	你	是	一个	木头	-	海狸	.	"

“我不知道你是只海狸。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['biːvə(r)] ['rʌfli] .

"	You	are	a	fool	!	"	said	the	wood	-	beaver	roughly	.
"	你	是	一个	傻子	!	"	说	这	木头	-	海狸	大致	.

“你真是个傻瓜！”木海狸粗声粗气地说。

" [ðə; ði] [wʊd] - ['biːvəs] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sniːks] [æz; əz][juː; jʊ]

"	The	wood	-	beavers	are	much	better	off	than	such	poor	sneaks	as	you
"	这	木头	-	海狸	是	很多	更好的	离开	比	这样的	贫穷的	潜行者	作为	你

.

:

.

“森林里的海狸都比你这种卑鄙的家伙过得好得多。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðeə(r)] [taʊn] — [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	go	into	their	town	—	no	,	not	to	have	the	whole	of	it	.
我	会	不是	去	进入	他们的	镇	—	不	,	不是	到	有	这	所有的	的	它	.

我不会去他们的镇子——不，我不会去占有它的全部。

[bʌt; bət][juː; jʊ][deə(r)][nɒt] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv]

But	you	dare	not	say	your	life	is	your	own	,	you	are	so	afraid	of
但	你	敢	不是	说	你的	生活	是	你的	自己的	,	你	是	所以	害怕的	的

[jɔː(r); jə(r)][mɑː] - [ə; eɪ] !

your	ma	-	a	!
你的	玛	-	一个	!

但你不敢说你的生命是你自己的生命，你太害怕你的妈妈了！

" , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɔːl] [aʊt][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

"	,	and	he	drawled	out	the	word	,	and	laughed	in	a	very	disagreeable
"	,	和	他	拖长音	出去	这	单词	,	和	笑了	在	一个	非常	令人不快的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“,”他拖长了声音说完，然后发出了一声非常令人不快的笑声。

['bɪni] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ;

Binney	felt	very	much	vexed	,	and	so	he	ought	to	have	been	;
宾尼	毛毡	非常	很多	烦恼	,	和	所以	他	应该	到	有	到过	;

宾尼感到非常恼火，他理应如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

but	it	was	not	in	the	right	way	.
但	它	曾是	不是	在	这	正确的	方式	.

但方式不对。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - ['biːvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli]

Instead	of	being	angry	at	the	wood	-	beaver	for	speaking	so	disrespectfully
反而	的	存在	生气的	在	这	木头	-	海狸	为了	请讲	所以	不尊重

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] ,

of	his	kind	friends	,
的	他的	种类	朋友们	,

他没有因为那只木海狸如此不尊重他的好朋友而生气，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] ,

he	was	vexed	to	think	he	should	be	laughed	at	,
他	曾是	烦恼	到	思考	他	应该	是	笑了	在	,

他很恼火，觉得自己应该被嘲笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - ['biːvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .

and	that	the	wood	-	beaver	should	suppose	he	was	afraid	to	do	wrong	.
和	那	这	木头	-	海狸	应该	认为	他	曾是	害怕的	到	做	错误的	.

而且，这只林海狸应该认为自己害怕做错事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] ['aɪðə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	I	am	not	a	slave	either	!	"	said	he	.
"	我	是	不是	一个	奴隶	任何一个	!	"	说	他	.

“我也不是奴隶！”他说道。

" [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [wɜːk] [ən'les] [aɪ] [pliːz] . "

"	And	I	won't	work	unless	I	please	.	"
"	和	我	惯于	工作	除非	我	请	.	"

“除非我愿意，否则我不会工作。”

" [əʊ] [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʊd] - ['biːvə(r)] ;

"	O	yes	,	that	is	all	well	enough	to	say	now	,	"	replied	the	wood	-	beaver	;
"	哦	是的	,	那	是	全部出色地		足够的	到	说	现在	,	"	回复	这	木头	-	海狸	;

“哦，是的，现在说这些都很好，”木海狸回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][deə(r)][nɒt][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [striːm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]
" but you dare not go over to the other stream with me , to save your
" 但 你 敢 不是 去 超过 到 这 其他 溪流 和 我 , 到 节省 你的
[laɪf] . "
life . "
生活 . "

"但你就算保命也不敢跟我一起到对岸去。"

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['bɪni] .
" How far is it ? " asked Binney .
" 如何 远的 是 它 ? " 问 宾尼 .

"还有多远？"宾尼问道。

" [əʊ] , [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] !
" O , not very far !
" 哦 , 不是 非常 远的 !

"哦，不远！"

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['medəʊ] .
Just beyond these woods , and across a meadow .
只是 超过 这些 树林 , 和 穿过 一个 草地 .

穿过这片树林，再穿过一片草地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['lɪli] [ruːts] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [naɪs] [red] ['rɑːzbəriz] [bɪ'saɪdz] ;
There are plenty of lily roots there , and nice red raspberries besides ;
那里 是 很多 的 百合 根 那里 , 和 好的 红色的 覆盆子 除了 ;

那里有很多百合根，还有漂亮的红树莓；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][juː; jʊ]['eni] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ]
but they will never do you any good , because you are afraid to go
但 他们 将要 绝不 做 你 任何 好的 , 因为 你 是 害怕的 到 去
['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . "
after them . "
后 他们 . "

但他们永远不会给你带来任何好处，因为你害怕追究他们的责任。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə'freɪd] , " [sed] ['bɪni] .
" I am not at all afraid , " said Binney .
" 我 是 不是 在 全部 害怕的 , " 说 宾尼 .

"我一点也不害怕，"宾尼说。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] . "
" I will go this minute , if you will only show me the way . "
" 我 将要 去 这 分钟 , 如果 你 将要 仅有的 展示 我 这 方式 . "

"只要你给我指路，我马上就走。"

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['biːvə(r)] .
" Come along with me then , " said the wood - beaver .
" 来 沿着 和 我 然后 , " 说 这 木头 - 海狸 .

"那就跟我来吧，"木海狸说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [sʌm; səm]['spɪrɪt] .
" Now you show some spirit .
" 现在 你 展示 一些 精神 .

"现在你有点斗志了。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːnd] [aʊt][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I should not wonder if you turned out a fine fellow after all .
我 应该 不是 想知道 如果 你 转向 出去 一个 美好的 同伴 后 全部 .

我一点也不奇怪你最终还是成长为一个优秀的人。

" ['bɪni] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['vɑ:stli] [pli:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['flætəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	Binney	was	just	silly	enough	to	be	vastly	pleased	at	being	flattered	by	his
"	宾尼	曾是	只是	愚蠢的	足够的	到	是	非常	高兴	在	存在	受宠若惊	经过	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

"宾尼傻得竟然因为同伴的奉承而欣喜若狂。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	they	walked	along	together	through	the	woods	,	talking	as	they	went	.
和	他们	步行	沿着	一起	通过	这	树林	,	说	作为	他们	去	.

他们一起穿过树林，边走边聊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] ['bɪni] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

It	was	a	long	walk	,	and	Binney	was	very	tired	before	they	reached	the
它	曾是	一个	长的	走	,	和	宾尼	曾是	非常	疲劳的	前	他们	达到	这

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

这是一段很长的路程，宾尼在到达目的地之前就已经非常疲惫了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [wʊd] - ['bi:və(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɑ:f] [æt; ət][hɪm] .

but	he	dared	not	say	so	,	for	fear	the	wood	-	beaver	should	laugh	at	him	.
但	他	敢于	不是	说	所以	,	为了	害怕	这	木头	-	海狸	应该	笑	在	他	.

但他不敢说出来，怕被河狸嘲笑。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['medəʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl]

At	last	,	however	,	they	reached	the	meadow	,	where	they	were	joined	by	several
在	最后的	,	然而	,	他们	达到	这	草地	,	在哪里	他们	是	加入	经过	一些

['ʌðə(r)] [wʊd] - ['bi:vəs] ,

other	wood	-	beavers	,
其他	木头	-	海狸	,

最后，它们到达了草地，在那里它们遇到了其他几只林海狸。

[æz; əz] ['rægɪd] , ['dɜ:ti] , [ænd; ənd] [ɪl] - [bred][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [hu:] [stɛərd] [æt; ət] ['bɪni] [ɪn]

as	ragged	,	dirty	,	and	ill	-	bred	as	his	guide	,	who	stared	at	Binney	in
作为	破烂不堪	,	肮脏的	,	和	患病的	-	繁殖	作为	他的	指导	,	WHO	凝视	在	宾尼	在

[ə; eɪ] ['veri] [ru:d] ['mænə(r)] ,

a	very	rude	manner	,
一个	非常	粗鲁的	方式	,

他和他的向导一样衣衫褴褛、肮脏不堪、粗鲁无礼，向导用非常粗鲁的眼神盯着宾尼。

['seɪɪŋ] " ['hɒləʊ] !

saying	"	Hollo	!
说	"	你好	!

说"你好！"

[wɒt] [jʌŋ] [wʌn][ɪz] [ðɪs] [drest] [ʌp][səʊ] ['veri] [faɪn] ? "

What	young	one	is	this	dressed	up	so	very	fine	?	"
什么	年轻的	一	是	这	穿着	向上	所以	非常	美好的	?	"

这是哪位打扮得这么漂亮的小姑娘?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['bi:vəs] , " [sed] [bɪni:z] [frend] ;

"	It	is	one	of	the	town	-	beavers	,	"	said	Binney's	friend	;
"	它	是	一	的	这	镇	-	海狸	,	"	说	宾尼百货	朋友	;

"这是镇上的一只海狸，"宾尼的朋友说；

" [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] , [səʊ][aɪ] [brɔ:t] [hɪm] [ə'lɒŋ] . "

"	he	wanted	to	see	a	little	of	life	,	so	I	brought	him	along	.	"
"	他	通缉	到	看	一个	小的	的	生活	,	所以	我	带来	他	沿着	.	"

"他想体验一下生活，所以我带他一起来了。"

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][əˈpɒn][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [həʊm][ænd; ənd] [tel] [teɪlz; ˈteɪliːz] ,

"	Yes	,	to	be	a	spy	upon	us	,	and	then	run	home	and	tell	tales	,
"	是的	,	到	是	一个	间谍	之上	我们	,	和	然后	跑步	家	和	告诉	故事	,

“是的，去当间谍监视我们，然后跑回家告密。”

" [sed] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [rʌf] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] .

"	said	a	very	large	and	rough	looking	fellow	.
"	说	一个	非常	大的	和	粗糙的	寻找	同伴	.

“一个身材魁梧、相貌粗犷的家伙说道。”

" [ˈbetə(r)] [baɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] , [ænd; ənd] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ˈtætl] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . "

"	Better	bite	his	head	off	,	and	stop	his	tattling	once	for	all	.	"
"	更好的	咬	他的	头	离开	,	和	停止	他的	告密	一次	为了	全部	.	"

“最好把他脑袋砍下来，彻底让他闭嘴。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [bɪniːz] [frend] .

"	You	shall	do	no	such	thing	,	"	said	Binney's	friend	.
"	你	将	做	不	这样的	事物	,	"	说	宾尼百货	朋友	.

“你绝对不能这样做，”宾尼的朋友说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [taʊn] - [ˈbiːvəs] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

"	We	were	all	town	-	beavers	once	,	and	he	is	as	good	as	the	rest	.
"	我们	是	全部	镇	-	海狸	一次	,	和	他	是	作为	好的	作为	这	休息	.

“我们都曾是城镇里的普通人，他和其他人一样优秀。”

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [ˈbɪni] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

Never	mind	,	Binney	,	he	shall	not	hurt	you	;	you	shall	live	with	us	,
绝不	头脑	,	宾尼	,	他	将	不是	伤害	你	;	你	将	居住	和	我们	,

别担心，宾尼，他不会伤害你的；你会和我们一起生活。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][bəʊld][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

and	learn	to	be	free	and	bold	as	we	are	.
和	学习	到	是	自由的	和	大胆的	作为	我们	是	.

学会像我们一样自由大胆。

" ['bɪni] [dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði]['prɒspekts][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] - ['biːvəs] ;

"	Binney	did	not	like	the	prospects	of	living	with	the	wood	-	beavers	;
"	宾尼	做过	不是	喜欢	这	前景	的	活的	和	这	木头	-	海狸	;

“宾尼不喜欢与林海狸一起生活的前景；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ][həʊm]['prez(ə)ntli] ,

but	he	thought	they	would	be	going	home	presently	,
但	他	想法	他们	会	是	去	家	目前	,

但他认为他们很快就要回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	then	he	could	slip	away	and	run	home	to	the	village	.
和	然后	他	可以	滑	离开	和	跑步	家	到	这	村庄	.

然后他就可以悄悄溜走，跑回村子里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel]

I	am	sorry	to	say	he	began	to	think	what	sort	of	a	story	he	should	tell
我	是	对不起	到	说	他	开始	到	思考	什么	种类	的	一个	故事	他	应该	告诉

[tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

to	excuse	himself	to	his	father	,
到	原谅	他自己	到	他的	父亲	,

很遗憾，他开始琢磨该编个什么故事来向父亲解释自己的失态。

[fɔː(r); fə(r)][laɪk][məʊst]['aɪdlər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːls] [ɪk'skjuːzɪz] .

for	like	most	idlers	,	he	had	already	learned	to	make	false	excuses	.
为了	喜欢	最多	惰轮	,	他	有	已经	学习	到	制作	错误的	借口	.

因为像大多数游手好闲的人一样，他早已学会了编造虚假的借口。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [mis'teik] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

But	he	made	a	sad	mistake	,	as	you	will	see	by	and	by	.
但	他	制成	一个	伤心	错误	,	作为	你	将要	看	经过	和	经过	.

但他犯了一个令人遗憾的错误，你很快就会看到。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˌdɪsə'bi:diəns] ['pʌnɪʃt] .

DISOBEDIENCE	PUNISHED	.
不服从	受到惩罚	.

违抗命令者必受惩罚。

[ðə; ði] ['bi:vəs] [pleɪd] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pɒnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .

THE	beavers	played	all	day	long	about	the	pond	,	and	in	the	meadow	.
这	海狸	玩	全部	天	长的	关于	这	池塘	,	和	在	这	草地	.

海狸们整天在池塘边和草地上玩耍。

['bɪni] [nju:] ['veri] [wel] [haʊ] [tu:; tə][daɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪli] [ru:ts] ,

Binney	knew	very	well	how	to	dive	for	the	lily	roots	,
宾尼	知道	非常	出色地	如何	到	潜水	为了	这	百合	根	,

宾尼非常清楚如何潜水寻找百合花的根。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [ðeɪ] [kept] [hɪm] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] .

and	when	his	companions	found	this	out	they	kept	him	busy	enough	.
和	什么时候	他的	同伴	成立	这	出去	他们	保留	他	忙碌的	足够的	.

他的同伴们发现这件事后，就想方设法让他忙个不停。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , " ['bɪni] , [dʒʌst][get][ˌem 'i:][ə; eɪ] [pi:s] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ;

It	was	,	"	Binney	,	just	get	me	a	piece	,	there	is	a	good	fellow	;
它	曾是	,	"	宾尼	,	只是	得到	我	一个	片	,	那里	是	一个	好的	同伴	;

当时的情景是："宾尼，给我弄一块，他是个好人；

" [ænd; ənd] " ['bɪni] , [dʒʌst] [teɪk] [wʌn][mɔ:(r)][daɪv][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

"	and	"	Binney	,	just	take	one	more	dive	for	me	,
"	和	"	宾尼	,	只是	拿	一	更多的	潜水	为了	我	,

"宾尼，再替我潜一次吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , " [tɪl] ['bɪni] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]

and	I	will	do	as	much	for	you	some	day	,	"	till	Binney	was	almost
和	我	将要	做	作为	很多	为了	你	一些	天	,	"	直到	宾尼	曾是	几乎

['taɪəd][aʊt] ,

tired	out	,
疲劳的	出去	,

总有一天我也会为你做同样的事，"宾尼说着说着几乎累瘫了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [mait] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betə(r)][hæv; həv][gɒt][hɪz; ɪz][twɪgz]

and	began	to	think	he	might	a	good	deal	better	have	got	his	twigs
和	开始	到	思考	他	可能	一个	好的	交易	更好的	有	得到	他的	树枝

[ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] .

and	gone	home	.
和	已消失	家	.

他开始觉得，自己最好还是带着树枝回家吧。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hi:; hi] [gru:] [ʌn'i:zi] ,

As	the	sun	began	to	sink	low	in	the	sky	he	grew	uneasy	,
作为	这	太阳	开始	到	下沉	低的	在	这	天空	他	生长	不安	,

随着太阳开始西沉，他感到有些不安。

[ænd; ənd] [hint] [tuː; tə][hɪz; ɪz][njuː] [frend] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] ['həʊmwəd] .

and	hinted	to	his	new	friend	that	they	might	as	well	be	turning	homeward	.
和	暗示	到	他的	新的	朋友	那	他们	可能	作为	出色地	是	转弯	回家	.

他暗示他的新朋友，他们或许应该启程回家了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['biːvə(r)] , ['stretʃɪŋ]

"	We	are	going	to	stay	here	to	-	night	,	"	said	the	wood	-	beaver	,	stretching
"	我们	是	去	到	停留	这里	到	-	夜晚	,	"	说	这	木头	-	海狸	,	伸展

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] .

himself	and	yawning	.
他自己	和	打哈欠	.

"我们今晚就住在这里了，"木海狸伸了个懒腰，打了个哈欠说道。

" [wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [həʊm][æz; əz][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	One	place	is	as	much	home	as	another	to	us	.
"	一	地方	是	作为	很多	家	作为	其他	到	我们	.

"对我们来说，任何地方都和其他地方一样是家。"

[aɪ] [seɪ] , ['bɪni] , [dʒʌst] [pʊl] [ðæt] [bɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

I	say	,	Binney	,	just	pull	that	burr	out	of	my	ear	,	will	you	?
我	说	,	宾尼	,	只是	拉	那	刺果	出去	的	我的	耳朵	,	将要	你	?

我说，宾尼，你帮我把耳朵里的毛刺弄出来好吗?

" ['bɪni] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði][bɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [spiːk] ['breɪvli] ,

"	Binney	pulled	out	the	burr	,	and	then	said	,	trying	very	hard	to	speak	bravely	,
"	宾尼	拉	出去	这	刺果	,	和	然后	说	,	尝试	非常	难的	到	说话	勇敢地	,

宾尼拔出毛刺，然后努力让自己勇敢地说：

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][həʊm][æt; ət]['eni] [reɪt] , [səʊ] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Well	,	I	must	go	home	at	any	rate	,	so	good	night	,	and	thank	you	.	"
"	出色地	,	我	必须	去	家	在	任何	速度	,	所以	好的	夜晚	,	和	感谢	你	.	"

"好吧，无论如何我都得回家了，晚安，谢谢。"

" ['heɪdeɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['biːvəs] .

"	Heyday	!	"	cried	the	largest	of	the	wood	-	beavers	.
"	鼎盛时期	!	"	哭	这	最大	的	这	木头	-	海狸	.

"嘿！"体型最大的那只木海狸喊道。

" [nɒt] [kwaɪt][səʊ][fɑːst] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	Not	quite	so	fast	,	my	young	friend	.
"	不是	相当	所以	快速地	,	我的	年轻的	朋友	.

"别那么快，我的年轻朋友。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

You	are	not	going	back	to	the	town	to	tell	tales	,
你	是	不是	去	后退	到	这	镇	到	告诉	故事	,

你不是要回镇上去到处散播谣言的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] .

and	bring	all	your	friends	to	our	feeding	ground	.
和	带来	全部	你的	朋友们	到	我们的	喂养	地面	.

带上你的所有朋友来我们的喂食场吧。

[nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Not	if	I	know	it	.	"
不是	如果	我	知道	它	.	"

如果我知道的话，就不会了。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] - ['biːvəs] .

"	No	,	indeed	!	"	cried	all	the	wood	-	beavers	.
"	不	,	的确	!	"	哭	全部	这	木头	-	海狸	.

"不，的确如此！"所有的河狸都喊道。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .

"	You	came	of	your	own	free	will	,	and	now	you	must	stay	.
"	你	来了	的	你的	自己的	自由的	将要	,	和	现在	你	必须	停留	.

“你是自愿来的，现在你必须留下来。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['gəʊɪŋ] [bæk] .

There	is	no	such	thing	as	going	back	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	去	后退	.

没有回头路。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪni] !

"	Poor	Binney	!
"	贫穷的	宾尼	!

可怜的宾尼！

[hiː; hi] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - ['biːvəs] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] ,

He	begged	and	prayed	,	but	the	wood	-	beavers	only	laughed	at	him	,
他	乞求	和	祈祷	,	但	这	木头	-	海狸	仅有的	笑了	在	他	,

[ænd; ənd][ə'bjuːzd][hɪm] ,

and	abused	him	,
和	受虐	他	,

他苦苦哀求，但河狸们却嘲笑他，虐待他。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [deəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

so	that	at	last	he	dared	say	no	more	,	but	made	up	his	mind	,
所以	那	在	最后的	他	敢于	说	不	更多的	,	但	制成	向上	他的	头脑	,

所以他最终不敢再说下去了，而是下定了决心。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

though	with	a	heavy	heart	,	to	spend	the	night	away	from	home	.
尽管	和	一个	重的	心	,	到	花费	这	夜晚	离开	从	家	.

虽然心情沉重，但今晚还是要在外地过夜。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][kaɪnd]['fɑːðə(r)]

He	could	not	help	crying	bitterly	as	he	thought	of	his	dear	kind	father
他	可以	不是	帮助	哭泣	苦涩地	作为	他	想法	的	他的	亲爱的	种类	父亲

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

and	mother	waiting	and	looking	for	him	;
和	母亲	等待	和	寻找	为了	他	;

想到慈爱的父母正在焦急地等待着他，他不禁痛哭流涕；

[ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] [wɔːm] [haʊs] , [ðə; ði] [gʊd] ['sʌpə(r)] ,

of	the	nice	warm	house	,	the	good	supper	,
的	这	好的	温暖的	房子	,	这	好的	晚餐	,

温暖舒适的房子，美味的晚餐，

[ænd; ənd]['frɔlik][ɪn][ðə; ði][pɒnd][baɪ] ['muːnlaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['biːvəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	frolics	in	the	pond	by	moonlight	with	the	good	little	beavers	of	the	town	.
和	嬉戏	在	这	池塘	经过	月光	和	这	好的	小的	海狸	的	这	镇	.

在月光下，它和镇上善良的小海狸们在池塘里嬉戏玩耍。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli]['maɪndɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [gɒn] [streɪt] [həʊm] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	O	,	if	I	had	only	minded	my	father	,	and	gone	straight	home	,	"	said	he	;
"	哦	,	如果	我	有	仅有的	有思想	我的	父亲	,	和	已消失	直的	家	,	"	说	他	;

“唉，如果我当初听了父亲的话，直接回家就好了，”他说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌns] [get] [bæk] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] ['nɔːti] [ə'gen] .

"	but	if	I	once	get	back	,	I	will	never	be	so	naughty	again	.
"	但	如果	我	一次	得到	后退	,	我	将要	绝不	是	所以	淘气	再次	.

“但如果我回去之后，我再也不会那么淘气了。”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [həʊm] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]

"	He	did	not	know	that	he	was	never	to	see	his	pleasant	home	nor	his
"	他	做过	不是	知道	那	他	曾是	绝不	到	看	他的	令人愉快的	家	也不	他的

[kaɪnd]['fɑːðə(r)]['eni][mɔː(r)] .

kind	father	any	more	.
种类	父亲	任何	更多的	.

"他并不知道，他再也见不到他舒适的家和慈爱的父亲了。"

[ðə; ði][nekst][deɪ][wɒz; wəz][spent][baɪ][ðə; ði] [wʊd] - ['biːvəs] [ɪn] ['iːtɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd]

The	next	day	was	spent	by	the	wood	-	beavers	in	eating	,	sleeping	,	and
这	下一个	天	曾是	花费	经过	这	木头	-	海狸	在	吃	,	睡眠	,	和

['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

fighting	among	themselves	.
斗争	之中	他们自己	.

第二天，河狸们除了吃就是睡，除此之外就互相争斗。

['bɪni] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sleɪv] .

Binney	found	himself	a	perfect	slave	.
宾尼	成立	他自己	一个	完美的	奴隶	.

宾尼找到了一个完美的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['bɪni] [duː; də] [ðɪs] , "

It	was	,	"	Binney	do	this	,	"
它	曾是	,	"	宾尼	做	这	,	"

当时的意思是，"宾尼，做这件事"，

" ['bɪni] [duː; də] [ðæt] , "

"	Binney	do	that	,	"
"	宾尼	做	那	,	"

"宾尼就这么做吧。"

" ['bɪni] [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

"	Binney	come	here	this	minute	,
"	宾尼	来	这里	这	分钟	,

"宾尼，立刻过来。"

[ɔː(r)] [aɪl] [baɪt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] !

or	I'll	bite	your	head	off	!
或者	患病的	咬	你的	头	离开	!

否则我就咬掉你的脑袋！

" [tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['biːvə(r)][wɒz; wəz]['taɪəd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	till	the	poor	little	beaver	was	tired	off	his	feet	.
"	直到	这	贫穷的	小的	海狸	曾是	疲劳的	离开	他的	脚	.

"直到这只可怜的小海狸累得筋疲力尽。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][fɜː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

He	could	not	get	the	least	chance	to	put	his	fur	in	order	,
他	可以	不是	得到	这	至少	机会	到	放	他的	毛皮	在	命令	,

他根本没有机会整理一下自己的皮毛。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ['veri]

which	added	to	his	discomfort	,	for	he	had	been	brought	up	to	very
哪个	额外	到	他的	不适	,	为了	他	有	到过	带来	向上	到	非常

[niːt] ['hæbɪts] .

neat	habits	.
整洁的	习惯	.

这让他更加难为情，因为他从小就养成了非常爱干净的习惯。

[wʌns] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəʊm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['biːvəs] [faʊnd]

Once	he	began	to	comb	out	his	fur	a	little	,	but	the	other	beavers	found
一次	他	开始	到	梳子	出去	他的	毛皮	一个	小的	,	但	这	其他	海狸	成立

[hɪm] [aʊt] ,

him	out	,
他	出去	,

他开始梳理自己的毛发，但被其他海狸发现了。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	laughed	at	him	so	much	that	he	did	not	try	it	again	.
和	笑了	在	他	所以	很多	那	他	做过	不是	尝试	它	再次	.

他们嘲笑他，以至于他再也不敢尝试了。

[θɪŋz] [went] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] ['bɪni] [gruː] [mɔː(r)]

Things	went	on	in	this	way	for	two	or	three	weeks	and	Binney	grew	more
事物	去	在	在	这	方式	为了	二	或者	三	周	和	宾尼	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['həʊmsɪk] ['evri] [deɪ] ,

and	more	homesick	every	day	,
和	更多的	想家	每一个	天	,

事情就这样持续了两三个星期，宾尼一天比一天更想家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .

but	he	could	not	run	away	.
但	他	可以	不是	跑步	离开	.

但他逃不掉。

[ðə; ði] [wʊd] - ['biːvəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn]

The	wood	-	beavers	thought	it	a	fine	thing	to	have	a	slave	to	wait	upon
这	木头	-	海狸	想法	它	一个	美好的	事物	到	有	一个	奴隶	到	等待	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

森林海狸认为有个奴隶服侍自己是一件非常好的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] .

and	they	kept	a	close	watch	upon	all	his	motions	.
和	他们	保留	一个	关闭	手表	之上	全部	他的	运动	.

他们密切监视着他的一举一动。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒrəʊfl] [muːd] [bɪ'haɪnd] [æn; ən]

One	day	,	however	,	as	he	was	sitting	in	a	very	sorrowful	mood	behind	an
一	天	,	然而	,	作为	他	曾是	坐着	在	一个	非常	悲伤	情绪	在后面	一个

[əʊld] [stʌmp] ,

old	stump	,
老的	树桩	,

然而有一天，当他情绪低落地坐在一个老树桩后面时，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [krept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'kweɪntəns] ,

where	he	had	crept	for	a	little	rest	,	his	first	acquaintance	,
在哪里	他	有	悄悄地爬	为了	一个	小的	休息	,	他的	第一的	熟人	,

他悄悄溜进去稍作休息，在那里，他遇到了他的第一个熟人。

[huː] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

who	had	several	times	taken	his	part	,	came	and	sat	down	by	his	side	.
WHO	有	一些	时代	已采取	他的	部分	,	来了	和	卫星	向下	经过	他的	边	.

曾多次支持他的人走过来，坐在他身边。

" ['bɪni] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ? "

"	Binney	,	"	said	he	,	"	do	you	want	to	go	home	?	"
"	宾尼	,	"	说	他	,	"	做	你	想	到	去	家	?	"

“宾尼，”他说，“你想回家吗？”

" [əʊ] , [doʊnt][ai] [ðəʊ] ? " [kraɪd] ['bɪni] .
" O , don't I though ? " cried Binney .
" 哦 , 不 我 尽管 ? " 哭 宾尼 .

“哦，难道不是吗？”宾尼喊道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ; " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,
" Come along then , " said his friend ; " I am going into the woods again ,
" 来 沿着 然后 , " 说 他的 朋友 ; " 我 是 去 进入 这 树林 再次 ,

“那就跟我来吧，”他的朋友说，“我又要进树林了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][set] [aʊt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
and will show you the way ; but we must set out this minute , before they
和 将要 展示 你 这 方式 ; 但 我们 必须 放 出去 这 分钟 , 前 他们
[mɪs] [ˌjuː 'es] .
miss us .
错过 我们 .

他们会为你指路；但我们必须立刻出发，免得他们错过了我们。

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ðeɪ] [ə'bjuːs][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] . "
I do think they abuse you , that is the truth . "
我 做 思考 他们 虐待 你 , 那 是 这 真相 . "

我确实认为他们虐待你，这是事实。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , " [sed] ['bɪni] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [skɪp] .
" O , I am so glad , " said Binney , giving a great skip .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 , " 说 宾尼 , 给予 一个 伟大的 跳过 .

“哦，我太高兴了！”宾尼说着，蹦蹦跳跳地走了过来。

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wʌns][mɔː(r)] . "
" Now I shall see my dear father and mother once more . "
" 现在 我 将 看 我的 亲爱的 父亲 和 母亲 一次 更多的 . "

“现在我终于可以再次见到我亲爱的父母了。”

" [wel] , [duː; də][nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , do not make such a great noise about it ,
" 出色地 , 做 不是 制作 这样的 一个 伟大的 噪音 关于 它 ,

“好吧，别闹得这么大。”

" [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['biːvə(r)][səʊ] ['grʌfli] [ðæt] ['bɪni] [wɒz; wəz] [skeəd] ,
" said the wood - beaver so gruffly that Binney was scared ,
" 说 这 木头 - 海狸 所以 粗声粗气地 那 宾尼 曾是 害怕的 ,

“那只木河狸说话的声音粗声粗气，吓得宾尼魂飞魄散。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [kwaɪt] ['miːkli] [ænd; ənd]['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
and walked along quite meekly and silently for a while ,
和 步行 沿着 相当 温顺地 和 默默 为了 一个 尽管 ,

然后他默默地、温顺地走了好一会儿。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)][təʊn] , " [səʊ][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
till his friend said in a milder tone , " So you like the thought of going home ,
直到 他的 朋友 说 在 一个 较温和 语气 , " 所以 你 喜欢 这 想法 的 去 家 ,

直到他的朋友用较为温和的语气说道：“所以你喜欢回家的想法，

[heɪ] ! "
hey ! "
嘿 ! "

嘿！ ”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['bɪni] .
" Yes , indeed , " said Binney .
" 是的 , 的确 , " 说 宾尼 .

“没错，”宾尼说道。

" [wɜːk] [ænd; ənd][ɔːl] ？ "
" Work and all ? "
" 工作 和 全部 ？ "

“工作什么的都得做吗？”

" [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,
" Why , as to that ,
" 为什么 , 作为 到 那 ,

至于这一点，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hɑːdə(r)] [sɪns] [ai][left] [həʊm][ðæn; ðən]['evə(r)][ai]
I have had to work a great deal harder since I left home than ever I
我 有 有 到 工作 一个 伟大的 交易 更难 自从 我 左边 家 比 曾经 我
[dɪd][bɪ'fɔː(r)] ,
did before ,
做过 前 ,

自从离开家后，我不得不比以前更加努力地工作。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [kʌfs] [ænd; ənd][baɪts]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
and have had plenty of cuffs and bites into the bargain .
和 有 有 很多 的 袖口 和 咬 进入 这 便宜货 .

而且还挨了不少耳光和咬伤。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] — "
And besides , if you will excuse me for saying so — "
和 除了 , 如果 你 将要 原谅 我 为了 说 所以 — "

而且，恕我直言——

" [seɪ] [ə'weɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Say away , " said his friend .
" 说 离开 , " 说 他的 朋友 .

“走开，”他的朋友说。

" [ai][duː; də] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [taʊn] - ['biːvəs] [hæv; həv]['betə(r)][taɪmz][ðæn; ðən] [wʊd] - ['biːvəs] .
" I do really think that town - beavers have better times than wood - beavers .
" 我 做 真的 思考 那 镇 - 海狸 有 更好的 时代 比 木头 - 海狸 .

“我真的认为城镇里的海狸比森林里的海狸过得更好。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
To be sure , they have to work sometimes when they don't like it ,
到 是 当然 , 他们 有 到 工作 有时 什么时候 他们 不 喜欢 它 ,

当然，他们有时也得工作，即使他们不喜欢这份工作。

[bʌt; bət] [ðen] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l][tɑːsk] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [kraʊdz] [ɔː(r)][ɪm'pəʊzɪz]
but then each one has his own special task , and no one crowds or imposes
但 然后 每个 一 有 他的 自己的 特别的 任务 , 和 不 一 人群 或者 强加
[ɒn][ə'nʌðə(r)] .
on another .
在 其他 .

但每个人都有自己特殊的任务，没有人会欺负或干涉他人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][fʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [pleɪ] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ]
They have plenty of time for fun , and when they do play , they enjoy
他们 有 很多 的 时间 为了 乐趣 , 和 什么时候 他们 做 玩 , 他们 享受
[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "
it very much . "
它 非常 很多 . "

他们有很多时间玩耍，而且玩耍的时候，他们非常享受。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sent]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːtʃ] [twɪgz] , " [sed] [ðə; ði]
" You did not think so when you were sent after the birch twigs , " said the
" 你 做过 不是 思考 所以 什么时候 你 是 发送 后 这 桦木 树枝 , " 说 这
[wʊd] - ['biːvə(r)] .
wood - beaver .
木头 - 海狸 .

"你奉命去采桦树枝的时候，可没这么想，"木海狸说道。

" [nəʊ] , " [sed] ['bɪni] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ;
" No , " said Binney , with a deep sigh ;
" 不 , " 说 宾尼 , 和 一个 深的 叹 ;

"不，"宾尼深深叹了口气说道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] [ðæt] [taɪm] . "
" but I have learned a great deal since that time . "
" 但 我 有 学习 一个 伟大的 交易 自从 那 时间 . "

"但我从那时到现在学到了很多东西。"

" [wel] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] -
" Well , little one , I think upon the whole you are right , " said the wood -
" 出色地 , 小的 一 , 我 思考 之上 这 所有的 你 是 正确的 , " 说 这 木头 -
['biːvə(r)] ;
beaver ;
海狸 ;

"嗯，小家伙，我觉得你总体上是对的，"木海狸说；

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" I do believe you are . "
" 我 做 相信 你 是 . "

"我相信你是。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [jɔː'self] ?
" If you think so , why don't you come back to the town yourself ?
" 如果 你 思考 所以 , 为什么 不 你 来 后退 到 这 镇 你自己 ?

"如果你这么想，为什么不亲自回镇上看看呢？"

" [sed] ['bɪni] , ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] .
" said Binney , rather timidly .
" 说 宾尼 , 相当 胆怯地 .

"宾尼有些怯生生地说。"

[ðə; ði] [wʊd] - ['biːvə(r)] [saɪd] .
The wood - beaver sighed .
这 木头 - 海狸 叹了口气 .

木海狸叹了口气。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] , ['bɪni] .
" They would not let me , Binney .
" 他们 会 不是 让 我 , 宾尼 .

"他们不让我这么做，宾尼。"

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] ,
Don't you know it is the rule ,
不 你 知道 它 是 这 规则 ,

难道你不知道这是规定吗?

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['biːvə(r)][ɪz][wʌns] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm]
that when a beaver is once driven away from the town , he can never come
那 什么时候 一个 海狸 是 一次 驱动 离开 从 这 镇 , 他 能 绝不 来
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

一旦海狸被赶出城镇，它就再也回不来了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] , [ai][ˌeɪ 'em] [tu:] [əʊld] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [lɜ:n] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

Even	if	I	could	return	,	I	am	too	old	;	I	could	not	learn	to	work	,
甚至	如果	我	可以	返回	,	我	是	也	老的	;	我	可以	不是	学习	到	工作	,

即使我能回去，我也太老了；我学不会工作了。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ'self][ɪn] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] .

and	I	should	not	know	what	to	do	with	myself	in	respectable	society	.
和	我	应该	不是	知道	什么	到	做	和	我	在	可敬	社会	.

在体面的社会里，我竟然不知道该如何自处。

[nəʊ] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

No	,	I	have	made	my	choice	,	and	now	I	must	abide	by	it	.
不	,	我	有	制成	我的	选择	,	和	现在	我	必须	遵守	经过	它	.

不，我已经做出了选择，现在我必须遵守它。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

But	you	are	young	,	and	they	will	pardon	you	for	running	away	.
但	你	是	年轻的	,	和	他们	将要	赦免	你	为了	跑步	离开	.

但你还年轻，他们会原谅你逃跑的。

[ai][əd'vaɪz][ju:; jʊ]['nevə(r)][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

I	advise	you	never	to	try	it	again	,	but	to	obey	the	laws	,	and	live
我	建议	你	绝不	到	尝试	它	再次	,	但	到	服从	这	法律	,	和	居住

[ɪn] [pi:s] .

in	peace	.
在	和平	.

我劝你不要再尝试这样做，要遵守法律，和平生活。

[si:] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [brʊk] . "

See	,	here	is	the	brook	.	"
看	,	这里	是	这	溪	.	"

看，这就是小溪。

" [ɪz] [ðɪs] ['aʊə(r)] [brʊk] ? " [ɑ:skt] ['bɪni] .

"	Is	this	our	brook	?	"	asked	Binney	.
"	是	这	我们的	溪	?	"	问	宾尼	.

“这是我们的小溪吗？”宾尼问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] . "

"	It	looks	much	larger	.	"
"	它	看起来	很多	更大的	.	"

“它看起来大得多。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	That	is	because	we	are	low	down	,	"	replied	his	friend	.
"	那	是	因为	我们	是	低的	向下	,	"	回复	他的	朋友	.

“那是因为我们地位低下，”他的朋友回答道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dæm] ,

"	We	must	follow	up	the	stream	till	we	come	in	sight	of	the	dam	,
"	我们	必须	跟随	向上	这	溪流	直到	我们	来	在	视线	的	这	坝	,

“我们必须沿着溪流走，直到看到水坝为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [rʌn] [həʊm] .

and	then	you	can	easily	run	home	.
和	然后	你	能	容易地	跑步	家	.

然后你就可以轻松跑回家了。

" ['tʃæptə(r)] [vi:] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
CAUGHT IN A TRAP .
捕捉 在 一个 陷阱 .

落入陷阱。

[ðə; ði] [tuː] ['biːvəs] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smel]
THE two beavers walked slowly along the bank till by and by they began to smell
这 二 海狸 步行 缓慢地 沿着 这 银行 直到 经过 和 经过 他们 开始 到 闻
['sʌmθɪŋ] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ;
something very strong and sweet ;
某物 非常 强的 和 甜的 ;

两只海狸沿着河岸慢慢走着，过了一会儿，它们开始闻到一种非常浓烈而甜美的气味；

[æt; ət] [liːst] [səʊ] [ðeɪ] [θɔːt] ,
at least so they thought ,
在 至少 所以 他们 想法 ,

至少他们是这么认为的。

[ðəʊ] [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] .
though I doubt whether any one but a beaver would have liked the perfume .
尽管 我 怀疑 无论 任何 一 但 一个 海狸 会 有 喜欢 这 香水 .

不过我怀疑除了海狸之外，是否还有人会喜欢这种香水。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [in'kwaiə] ['bɪni] , ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] .
" What is that ? " inquired Binney , snuffing the air .
" 什么 是 那 ? " 询问 宾尼 , 吸鼻烟 这 空气 .

"那是什么？"宾尼一边嗅着空气一边问道。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .
" Let us go and see , " said his guide .
" 让 我们 去 和 看 , " 说 他的 指导 .

"我们去看看吧，"他的向导说。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
So they walked toward the edge of the water ,
所以 他们 步行 朝向 这 边缘 的 这 水 ,

于是他们走向水边。

[weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [griːn] [twɪgz] [stʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm]
where they saw some green twigs stuck into the mud , from which the perfume
在哪里 他们 锯 一些 绿色的 树枝 卡住 进入 这 泥 , 从 哪个 这 香水
[siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] .
seemed to proceed .
似乎 到 继续 .

他们看到一些绿色的树枝插在泥里，香味似乎就是从那里散发出来的。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['bɪni] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] [griːn] [twɪgz] .
Somehow or other Binney did not like the look of these green twigs .
不知何故 或者 其他 宾尼 做过 不是 喜欢 这 看 的 这些 绿色的 树枝 .

不知为何，宾尼不喜欢这些绿色的树枝。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [set] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
He had never seen any set in that way ,
他 有 绝不 已见 任何 放 在 那 方式 ,

他从未见过这样的布景。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] — [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] .
and he suspected something — he did not quite know what .
和 他 怀疑 某物 — 他 做过 不是 相当 知道 什么 .

他隐隐约约感觉到了什么——但他又不太清楚是什么。

" [siː] [ðeə(r)] !
" See there !
" 看 那里 !

“看那里！”

[wɒt] [træk] [ɪz] [ðɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] ? " [sed] [hiː; hi] .
What track is this upon the bank ? " said he .
什么 追踪 是 这 之上 这 银行 ? " 说 他 .

“这是河岸上的什么痕迹？”他问道。

" [ə; eɪ] ['bɛrz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['biːvə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" A bear's , of course , " said the wood - beaver , without once looking at it .
" 一个 熊的 , 的 课程 , " 说 这 木头 - 海狸 , 没有 一次 寻找 在 它 .

“当然是熊的，”木海狸头也不抬地说。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [nəʊ][beə(r)]['evə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
If he had done so , he would have seen that no bear ever made such a
如果 他 有 完毕 所以 , 他 会 有 已见 那 不 熊 曾经 制成 这样的 一个
[træk] ;
track ;
追踪 ;

如果他那样做，就会发现从来没有熊留下过这样的足迹；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [griːn] [twɪgz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but he was in such a hurry to reach the green twigs that he could
但 他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 抵达 这 绿色的 树枝 那 他 可以
[θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
think of nothing else .
思考 的 没有什么 别的 .

但他一心想着够到那些绿色的树枝，所以什么也想不起来了。

['bɪni] ['fɒləʊd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
Binney followed slowly , and it was well that he did so ,
宾尼 随后 缓慢地 , 和 它 曾是 出色地 那 他 做过 所以 ,

宾尼慢慢地跟在后面，他这样做是对的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [frend] [skriːm] [aʊt] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][fɪə(r)] .
for in a moment more he heard his friend scream out with pain and fear .
为了 在 一个 片刻 更多的 他 听到 他的 朋友 尖叫 出去 和 疼痛 和 害怕 .

片刻之后，他听到朋友因痛苦和恐惧而发出尖叫。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
He ran to see what was the matter .
他 跑 到 看 什么 曾是 这 事情 .

他跑过去看发生了什么事。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] !
" O , I am caught !
" 哦 , 我 是 捕捉 !

“哦，我被抓住了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] !
I am caught !
我 是 捕捉 !

我被抓住了！

" [kraɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] - ['biːvə(r)] , ['pʊlɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
" cried the poor wood - beaver , pulling with all his might to get away .
" 哭 这 贫穷的 木头 - 海狸 , 拉 和 全部 他的 可能 到 得到 离开 .

“可怜的河狸拼命挣扎着想要逃走，它哭喊着。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɔ:] [wɒz; wəz][fɑ:st][ɪn][ðə; ði]['aɪən][træp] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

But	**his**	**paw**	**was**	**fast**	**in**	**the**	**iron**	**trap**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**get**	**it**	**out**	**.**
但	他的	爪子	曾是	快速地	在	这	铁	陷阱	,	和	他	可以	不是	得到	它	出去	.

但是他的爪子被铁笼牢牢夹住，拔不出来。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][træp] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [tel]

"	**It**	**must**	**be**	**a**	**trap**	**,**	**such**	**as**	**I**	**have**	**heard**	**my**	**great**	**-**	**grandmother**	**tell**
"	它	必须	是	一个	陷阱	,	这样的	作为	我	有	听到	我的	伟大的	-	祖母	告诉

[ɒv; əv] ,

of	**,**
的	,

“这一定是陷阱，就像我曾祖母讲过的那种陷阱一样。”

" [sed] ['bɪni] , [tremblɪŋ] ;

"	**said**	**Binney**	**,**	**trembling**	**;**
"	说	宾尼	,	发抖	;

“宾尼颤抖着说；

" [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði][streɪndʒ] [træk] [ai] [sɔ:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

"	**and**	**I**	**dare**	**say**	**the**	**strange**	**track**	**I**	**saw**	**was**	**that**	**of**	**a**	**man**	**.**
"	和	我	敢	说	这	奇怪的	追踪	我	锯	曾是	那	的	一个	男人	.

“我敢说，我看到的奇怪脚印是一个人的。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? "

What	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**
什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɔ:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒf] [ai][kʊd; kəd][get][maɪ] [pɔ:] [aʊt] ,

"	**If**	**you**	**would**	**gnaw**	**this**	**little**	**thing**	**off**	**I**	**could**	**get**	**my**	**paw**	**out**	**,**
"	如果	你	会	啃	这	小的	事物	离开	我	可以	得到	我的	爪子	出去	,

“如果你能把这小东西咬掉，我就能把爪子伸出来了。”

" [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['bi:və(r)] .

"	**said**	**the**	**wood**	**-**	**beaver**	**.**
"	说	这	木头	-	海狸	.

“木海狸说道。”

['bɪni] [nɔ:d] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

Binney	**gnawed**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
宾尼	被啃咬	和	全部	他的	可能	,	但	在	徒劳	.

宾尼使出浑身解数啃咬，但徒劳无功。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði][træp] .

He	**could**	**not**	**make**	**even**	**the**	**least**	**little**	**mark**	**on**	**the**	**iron**	**of**	**the**	**trap**	**.**
他	可以	不是	制作	甚至	这	至少	小的	标记	在	这	铁	的	这	陷阱	.

他在捕兽夹的铁片上连一丝痕迹都没留下。

" [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['bi:və(r)] , [dɪ'speərɪŋli] .

"	**There**	**,**	**it**	**is**	**all**	**of**	**no**	**use**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wood**	**-**	**beaver**	**,**	**despairingly**	**.**
"	那里	,	它	是	全部	的	不	使用	,	"	说	这	木头	-	海狸	,	绝望地	.

“这一切都没用了，”木海狸绝望地说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rʌn] [raɪt] [həʊm] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪt] , ['bɪni] !

"	**You**	**had**	**better**	**run**	**right**	**home**	**,**	**and**	**leave**	**me**	**to**	**my**	**fate**	**,**	**Binney**	**!**
"	你	有	更好的	跑步	正确的	家	,	和	离开	我	到	我的	命运	,	宾尼	!

“你最好赶紧回家，别管我的死活，宾尼！”

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvz] [ˌem 'i:] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:dɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] .

It	**serves**	**me**	**right**	**for**	**leading**	**you**	**astray**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**
它	服务	我	正确的	为了	领导	你	误入歧途	在	这	第一的	地方	.

这都是我自作自受，谁让我一开始就误导了你。

[kiːp] [ɒn][ʌp][ðə; ði] [striːm] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dæm] ,
Keep on up the stream till you come to the dam ,
保持 在 向上 这 溪流 直到 你 来 到 这 坝 ,

沿着溪流向上游走，直到到达水坝。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [tel] ['evri] ['biːvə(r)][juː; jʊ] [miːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['træpə(r)][ə'baʊt] .
and be sure you tell every beaver you meet that there is a trapper about .
和 是 当然 你 告诉 每一个 海狸 你 见面 那 那里 是 一个 捕兽人 关于 .

务必告诉遇到的每一只海狸，附近有捕兽人。

[meɪk] [heɪst] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ] . "
Make haste , or he will come back and catch you . "
制作 匆忙 , 或者 他 将要 来 后退 和 抓住 你 . "

快点，不然他会回来抓住你的。

" [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [skreɪp] , " [sed] ['bɪni] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .
" I cannot go , and leave you in this scrape , " said Binney , crying bitterly .
" 我 不能 去 , 和 离开 你 在 这 刮 , " 说 宾尼 , 哭泣 苦涩地 .

“我不能走，留下你独自承受这般困境，”宾尼哭着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [jɔːz] .
" It was as much my fault as yours .
" 它 曾是 作为 很多 我的 过错 作为 你的 .

“这既是我的错，也是你的错。”

[aɪ] [wʊd] [baɪt][maɪ] [əʊn] [pɔː] [ɒf] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [kɔːt] .
I would bite my own paw off rather than be caught .
我 会 咬 我的 自己的 爪子 离开 相当 比 是 捕捉 .

我宁愿咬掉自己的爪子也不愿被抓到。

['biːvəs] [duː; də][səʊ] ['sʌmtaɪmz] .
Beavers do so sometimes .
海狸 做 所以 有时 .

海狸有时会这样做。

['grændˌmɑːmə] [təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] . "
Grandmamma told us so . "
奶奶 讲述 我们 所以 . "

奶奶是这么告诉我们的。

" [aɪ] ['kænɒt] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" I cannot get at it , " replied his friend .
" 我 不能 得到 在 它 , " 回复 他的 朋友 .

“我拿不到，”他的朋友回答说。

" [rʌn] , ['bɪni] , [aɪ][hɪə(r)][hɪm] ['kʌmɪŋ] !
" Run , Binney , I hear him coming !
" 跑步 , 宾尼 , 我 听到 他 未来 !

“快跑，宾尼，我听见他来了！”

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['bɪni] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
" But before Binney could make up his mind what to do ,
" 但 前 宾尼 可以 制作 向上 他的 头脑 什么 到 做 ,

但宾尼还没来得及决定该怎么做，

[tuː] [men] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [gʌnz] [ɪn][ðeə(r)][bændz] .
two men burst through the bushes with guns in their bands .
二 男人 爆裂 通过 这 灌木丛 和 枪支 在 他们的 乐队 .

两名男子手持枪带，从灌木丛中冲了出来。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ðə; ði] [wʊd] - ['biːvə(r)][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [kɪld] [hɪm] ,
One of them gave the wood - beaver a knock on the head which killed him ,
一 的 他们 给予 这 木头 - 海狸 一个 敲 在 这 头 哪个 被杀 他 ,

其中一人击中了木海狸的头部，将其击毙。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːzd] [ə'pɒn] ['bɪni] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [rʌn] ,

while	the	other	seized	upon	Binney	,	who	,	in	his	fright	,	did	not	know	which	way	to	run	,
尽管	这	其他	查获	之上	宾尼	,	WHO	,	在	他的	惊吓	,	做过	不是	知道	哪个	方式	到	跑步	,

另一名歹徒则抓住了宾尼，宾尼惊恐万分，不知该往哪个方向逃。

[ænd; ənd][səʊ] [stʊd] [stɪl] .

and	so	stood	still	.
和	所以	站立	仍然	.

于是，他们就那样站住了。

[əʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [kɪk] [ænd; ənd][baɪt] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

O	how	he	did	kick	and	bite	;	but	all	was	of	no	use	.
哦	如何	他	做过	踢	和	咬	;	但	全部	曾是	的	不	使用	.

他又是踢又是咬，但这一切都无济于事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get] [ə'weɪ] .

He	could	not	get	away	.
他	可以	不是	得到	离开	.

他逃不掉的。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

A	young	one	?	"	asked	one	of	the	men	.
一个	年轻的	一	?	"	问	一	的	这	男人	.

"年轻人？"其中一个男人问道。

" [jes] , [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][wɒnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Yes	,	just	what	we	want	,	"	replied	the	other	.
"	是的	,	只是	什么	我们	想	,	"	回复	这	其他	.

"是的，正是我们想要的，"另一个人回答道。

" [kʌm] , [let][jʊː 'es] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

"	Come	,	let	us	take	him	to	the	camp	.
"	来	,	让	我们	拿	他	到	这	营	.

"来，我们把他带到集中营去。"

" ['bɪni] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld]

"	Binney	gave	himself	up	for	lost	,	and	expected	every	moment	to	be	killed	.	:	.
"	宾尼	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,	和	预期的	每一个	片刻	到	是	被杀	.	:	.

"宾尼已经放弃了抵抗，他随时都可能被杀。"

[ðə; ði][mæn] [huː] [held] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] ,

The	man	who	held	him	,	however	,	did	not	seem	to	wish	to	hurt	him	,
这	男人	WHO	握住	他	,	然而	,	做过	不是	似乎	到	希望	到	伤害	他	,

然而，抓住他的那个人似乎并不想伤害他。

[ænd; ənd]['əʊnli] [lɑːft] [wen] ['bɪni] [kɪkt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] .

and	only	laughed	when	Binney	kicked	and	tried	to	bite	.
和	仅有的	笑了	什么时候	宾尼	踢	和	尝试	到	咬	.

只有当宾尼踢打并试图咬人时，她才笑了。

[ðə; ði] [men] [went] [əˈlɒŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] , ['tredɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] ,

The	men	went	along	up	the	stream	,	treading	quietly	and	making	no	noise	,
这	男人	去	沿着	向上	这	溪流	,	踩踏	悄悄	和	制作	不	噪音	,

男人们沿着溪流向上游走去，脚步轻盈，没有发出任何声响。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] , [wen] [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [set] [ðeə(r)] [træps] [əˈraʊnd] .

till	they	came	within	sight	of	the	dam	,	when	they	stopped	,	and	set	their	traps	around	.
直到	他们	来了	之内	视线	的	这	坝	,	什么时候	他们	停止	,	和	放	他们的	陷阱	大约	.

直到他们看到大坝时，他们才停下来，并在周围设下陷阱。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] ['bɪni] [felt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [əʊld] [həʊm] [səʊ] [nɪə(r)] ,

You	may	guess	how	Binney	felt	when	he	saw	his	dear	old	home	so	near	,
你	可能	猜测	如何	宾尼	毛毡	什么时候	他	锯	他的	亲爱的	老的	家	所以	靠近	,

你或许能猜到宾尼看到他心爱的老家就在附近时是什么感受。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ['pleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	all	his	friends	and	relations	playing	about	it	,
和	全部	他的	朋友们	和	关系	玩耍	关于	它	,

他的亲朋好友都参与其中，

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [træps] .

and	yet	could	not	even	warn	them	of	the	cruel	traps	.
和	然而	可以	不是	甚至	警告	他们	的	这	残忍的	陷阱	.

然而，他甚至无法警告他们那些残酷的陷阱。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	help	for	it	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[ðə; ði] [men] [set] [ðeə(r)] [træps] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] ,

The	men	set	their	traps	,	as	I	have	said	,
这	男人	放	他们的	陷阱	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，这些人设下了陷阱。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

and	then	went	away	through	the	woods	to	a	place	at	some	distance	,
和	然后	去	离开	通过	这	树林	到	一个	地方	在	一些	距离	,

然后穿过树林，走到了远处。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæmp] , [ænd; ənd] [weə(r)] [sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

where	they	had	a	camp	,	and	where	some	men	were	sitting	around	a	fire	.
在哪里	他们	有	一个	营	,	和	在哪里	一些	男人	是	坐着	大约	一个	火	.

他们在那里扎营，一些人正围坐在篝火旁。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ['vɪktə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	What	have	you	there	,	Victor	?	"	asked	one	of	them	.
"	什么	有	你	那里	,	胜利者	?	"	问	一	的	他们	.

"维克多，你手里拿的是什么？"其中一人问道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['biːvə(r)] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [held] ['bɪni] .

"	A	young	beaver	,	captain	,	"	said	the	man	who	held	Binney	.
"	一个	年轻的	海狸	,	队长	,	"	说	这	男人	WHO	握住	宾尼	.

"船长，这是一只年轻的海狸。"抓住宾尼的那个人说道。

" [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['wɒnts] .

"	Just	such	as	the	Englishman	wants	.
"	只是	这样的	作为	这	英国人	想要	.

“正合英国人心意。”

[hiː; hi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [teɪm] .

He	is	old	enough	to	feed	,	and	not	too	old	to	tame	.
他	是	老的	足够的	到	喂养	,	和	不是	也	老的	到	驯服	.

他已经到了可以进食的年纪，但又还没老到无法驯服。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] , ['pætɪd] [bɪniːz] [hed] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][sʌm; səm]

"	The	captain	seemed	much	pleased	,	patted	Binney's	head	,	and	offered	him	some
"	这	队长	似乎	很多	高兴	,	轻拍	宾尼百货	头	,	和	提供	他	一些

[bred] ;

bread	;
面包	;

“船长似乎很高兴，拍了拍宾尼的头，并给了他一些面包；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['biːvə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [sæd][ænd; ənd] [skeəd] [tuː; tə][keə(r)][ə'baʊt]

but	the	poor	little	beaver	was	far	too	sad	and	scared	to	care	about
但	这	贫穷的	小的	海狸	曾是	远的	也	伤心	和	害怕的	到	关心	关于

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

但是，这只可怜的小海狸太过悲伤和害怕，根本无暇顾及吃饭。

['bɪni] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

Binney	was	now	fastened	with	a	light	chain	to	the	stump	of	a	tree	,
宾尼	曾是	现在	系紧	和	一个	光	链	到	这	树桩	的	一个	树	,

宾尼现在被一条轻链拴在树桩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə][rʌn]['ʌndə(r)] .

and	a	box	was	given	him	to	run	under	.
和	一个	盒子	曾是	给定	他	到	跑步	在下面	.

他们给了他一个箱子让他钻过去。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] ['nʌθɪŋ] ;

For	two	or	three	days	he	would	eat	nothing	;
为了	二	或者	三	天	他	会	吃	没有什么	;

他连续两三天什么也不吃；

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ;

he	spent	his	whole	time	gnawing	at	his	chain	;
他	花费	他的	所有的	时间	啃咬	在	他的	链	;

他整天都在啃咬他的链子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

but	he	grew	tired	of	that	when	he	found	it	did	no	good	.
但	他	生长	疲劳的	的	那	什么时候	他	成立	它	做过	不	好的	.

但他发现这样做毫无用处，于是就厌倦了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [gruː] ['teɪmə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv]

And	by	and	by	he	grew	tamer	,	and	began	to	relish	the	bits	of
和	经过	和	经过	他	生长	驯服者	,	和	开始	到	尽情享用	这	比特	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

渐渐地，他变得温顺了些，开始津津有味地吃起面包屑来。

[ænd; ənd] [twɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [geɪv] [hɪm] ;

and	twigs	,	and	the	lumps	of	sugar	which	the	men	gave	him	;
和	树枝	,	和	这	肿块	的	糖	哪个	这	男人	给予	他	;

还有树枝，以及人们给他的方糖；

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [grəʊn] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn]

and	would	soon	have	grown	fond	of	his	captors	if	he	had	not	seen
和	会	很快	有	生长	喜爱	的	他的	俘虏者	如果	他	有	不是	已见

[ðem; ðəm] [kɪl] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

them	kill	so	many	of	his	acquaintances	.
他们	杀	所以	许多	的	他的	熟人	.

如果不是亲眼目睹俘虏们杀害了他的许多熟人，他很快就会喜欢上这些俘虏。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] ['biːvəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [ðeə(r)] [træps] .

Every	day	they	brought	into	the	camp	beavers	which	they	had	caught	in	their	traps	.
每一个	天	他们	带来	进入	这	营	海狸	哪个	他们	有	捕捉	在	他们的	陷阱	.

他们每天都把用陷阱捕获的海狸带回营地。

['bɪni] [suːn] [əb'zɜːvd] , [haʊ'evə(r)] ,

Binney	soon	observed	,	however	,
宾尼	很快	观察到	,	然而	,

然而，宾尼很快注意到：

[ðæt] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

that	very	few	of	the	inmates	of	the	village	were	taken	in	this	way	.
那	非常	很少	的	这	囚犯	的	这	村庄	是	已采取	在	这	方式	.

村里只有极少数村民以这种方式被抓走。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪzi] [wʊd] - ['biːvəs] .

Almost	all	the	bodies	were	those	of	the	lazy	wood	-	beavers	.
几乎	全部	这	身体	是	那些	的	这	懒惰的	木头	-	海狸	.

几乎所有的尸体都是懒惰的木海狸的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] , [ðə; ði] [t'ræpəz] [skɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

As	soon	as	they	were	brought	in	,	the	trappers	skinned	them	,	and
作为	很快	作为	他们	是	带来	在	,	这	捕兽人	去皮	他们	,	和

[draɪd] [ðə; ði] [skɪnz] .

dried	the	skins	.
干燥	这	皮肤	.

它们被带回来后，猎人立即剥下它们的皮，然后晒干皮。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɔː(r)] ['berid] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːvə(r)] [miːt] [ɪz] [nɒt] ['veri]

The	bodies	were	then	thrown	away	or	buried	,	for	beaver	meat	is	not	very
这	身体	是	然后	抛掷	离开	或者	埋葬	,	为了	海狸	肉	是	不是	非常

[gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

good	to	eat	.
好的	到	吃	.

由于海狸肉不太好吃，所以人们要么把海狸尸体扔掉，要么埋葬它们。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [men] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] ['biːvə(r)] [skɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd]

After	a	time	the	men	found	they	had	as	many	beaver	skins	as	they	wanted
后	一个	时间	这	男人	成立	他们	有	作为	许多	海狸	皮肤	作为	他们	通缉

,

,

,

过了一段时间，这些人发现他们已经拥有了足够多的海狸皮。

[səʊ] [ðeɪ] [brəʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [kæmp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

so	they	broke	up	their	camp	and	went	away	.
所以	他们	打破	向上	他们的	营	和	去	离开	.

于是他们拔营离开。

['bɪni] ['trævld] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [naʊ] [baɪ] [lænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ;

Binney	travelled	many	days	and	nights	,	now	by	land	,	and	now	by	water	;
宾尼	旅行	许多	天	和	夜晚	,	现在	经过	土地	,	和	现在	经过	水	;

宾尼日夜兼程，时而走陆路，时而走水路；

['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['wægən] ; [naʊ] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] ,
sometimes **on** **horseback** **,** **or** **in** **a** **wagon** **;** **now** **on** **the** **cars** **,**
有时 在 马背 ， 或者 在 一个 车皮 ； 现在 在 这 汽车 ，

有时骑马，有时乘马车；现在乘汽车。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
and **again** **in** **a** **great** **ship** **over** **the** **ocean** **,**
和 再次 在 一个 伟大的 船 超过 这 海洋 ，

再次乘坐一艘巨轮横渡大洋，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
till **at** **last** **he** **arrived** **at** **the** **city** **of** **London** **.**
直到 在 最后的 他 到达的 在 这 城市 的 伦敦 .

最后他抵达了伦敦城。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[frendz] [ɪn] ['lʌndən] .
FRIENDS **IN** **LONDON** **.**
朋友们 在 伦敦 .

伦敦的朋友们。

[wen] ['bɪni] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
WHEN **Binney** **came** **to** **London** **,**
什么时候 宾尼 来了 到 伦敦 ，

当宾尼来到伦敦时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]
he **was** **taken** **to** **the** **house** **of** **a** **gentleman** **who** **was** **very** **fond** **of**
他 曾是 已采取 到 这 房子 的 一个 绅士 WHO 曾是 非常 喜爱 的
['ænɪmlz] .
animals **.**
动物 .

他被带到一位非常喜欢动物的绅士家中。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ,
This **gentleman** **was** **a** **very** **wise** **and** **good** **man** **,**
这 绅士 曾是 一个 非常 明智的 和 好的 男人 ，

这位先生是一位非常睿智善良的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ]
and **he** **has** **written** **a** **number** **of** **charming** **books** **about** **animals** **,** **which**
和 他 有 书面 一个 数字 的 迷人 图书 关于 动物 ， 哪个
[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [sʌm; səm] [deɪ] .
you **will** **read** **some** **day** **.**
你 将要 读 一些 天 .

他还写了很多关于动物的迷人书籍，你总有一天会读到它们的。

['bɪni] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ,
Binney **was** **taken** **into** **a** **room** **on** **the** **ground** **-** **floor** **,**
宾尼 曾是 已采取 进入 一个 房间 在 这 地面 - 地面 ，

宾尼被带进了一楼的一个房间。

[weə(r)] [sæt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][ænd; ənd][kaɪnd] ['lʊkɪŋ] [əʊld]['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['stəʊnɪŋ] ['reɪzɪnz]
where **sat** **a** **very** **nice** **and** **kind** **looking** **old** **lady** **,** **who** **was** **busy** **stoning** **raisins**
在哪里 卫星 一个 非常 好的 和 种类 寻找 老的 女士 ， WHO 曾是 忙碌的 石刑 葡萄干
.
:
.

那里坐着一位看起来非常和蔼可亲的老太太，她正在忙着给葡萄干钉石头。

" [ə; eɪ]['seɪlə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ðɪs] [hɪə(r)]['lɪt(ə)l] [biːst] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] , [mæm] , " [sed]
" A sailor has just brought this here little beast to my master , ma'am , " said
" 一个 水手 有 只是 带来 这 这里 小的 兽 到 我的 掌握 , 女士 , " 说
[ðə; ði] ['sɜːvənt] .
the servant .
这 仆人 .

“一位水手刚刚把这只小动物带给我的主人，夫人，”仆人说道。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Here is a letter which came along with it . "
" 这里 是 一个 信 哪个 来了 沿着 和 它 . "

“这是随信附上的一封信。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['biːvə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [biː] — [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm]
" I suppose it must be the beaver which Mr . B — expected from
" 我 认为 它 必须 是 这 海狸 哪个 先生 . B — 预期的 从
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

我想这一定是B先生期待从加拿大带来的海狸吧。

" [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
" said the old lady , who was the housekeeper .
" 说 这 老的 女士 , WHO 曾是 这 管家 .

“那位老太太，也就是管家说道。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

[haʊ] ['dɜːti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
How dirty it is .
如何 肮脏的 它 是 .

它真脏。

[brɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['tɒməs] .
Bring a basin of water , Thomas .
带来 一个 盆地 的 水 , 托马斯 .

托马斯，拿一盆水来。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] .
I dare say it will like to drink .
我 敢 说 它 将要 喜欢 到 喝 .

我敢说它会喜欢喝水。

" ['tɒməs] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['beɪs(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [kliːn] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn]
" Thomas brought a large basin full of clean water , and set it down on
" 托马斯 带来 一个 大的 盆地 满的 的 干净的 水 , 和 放 它 向下 在
[ðə; ði] [stəʊn] [hɑːθ] .
the stone hearth .
这 石头 炉 .

托马斯拿来一大盆清水，放在石砌的炉灶上。

[naʊ] ['bɪni] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] ['eni] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Now Binney had not had any water to wash in for a long ,
现在 宾尼 有 不是 有 任何 水 到 洗 在 为了 一个 长的 ,

宾尼已经很久没有水洗澡了。

[lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] [faɪn] [bəʊl] [ɒv; əv] [kliːn] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hed]
long time , and seeing this fine bowl of clean water , he plunged into it head
长的 时间 , 和 看到 这 美好的 碗 的 干净的 水 , 他 暴跌 进入 它 头
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

过了很久，当他看到这碗清澈的水时，便一头扎了进去。

['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
rolling about and grunting with delight .
滚动 关于 和 哼哼 和 喜 .

翻滚嬉戏，发出愉悦的哼哼声。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [haʊ] [pliːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ɪts][bæθ.bɑːθ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
" Poor thing , how pleased it is with its bath , " said the old lady ,
" 贫穷的 事物 , 如何 高兴 它 是 和 它是 洗澡 , " 说 这 老的 女士 ,

“可怜的小家伙，它洗完澡后多么开心啊！”老太太说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [niːt] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['klenlinəs] [ɪn]['ʌðə(r)z] .
who was very neat herself , and a great admirer of cleanliness in others .
WHO 曾是 非常 整洁的 她自己 , 和 一个 伟大的 仰慕者 的 清洁 在 其他的 .

她本人非常爱干净，也很欣赏别人保持清洁。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['biːvəs] [lɪv; laɪv]['məʊstli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" I have heard that beavers live mostly in the water .
" 我 有 听到 那 海狸 居住 大多 在 这 水 .

我听说海狸主要生活在水中。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] ? "
I wonder what it eats ? "
我 想知道 什么 它 吃 ? "

我想知道它吃什么？

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['tɒməs] , [huː] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" I am sure I don't know , " said Thomas , who , to say the truth ,
" 我 是 当然 我 不 知道 , " 说 托马斯 , WHO , 到 说 这 真相 ,

“我肯定我不知道，”托马斯说道，说实话，

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
did not know much about any thing except opening the door , and waiting upon the
做过 不是 知道 很多 关于 任何 事物 除了 开幕 这 门 , 和 等待 之上 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

除了开门和侍候餐桌之外，他对其他事情几乎一无所知。

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] ['mɑːstə(r)]['wɒnts][səʊ] ['meni] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] .
" I can't think why master wants so many animals about .
" 我 不能 思考 为什么 掌握 想要 所以 许多 动物 关于 .

“我不明白主人为什么想要这么多动物。”

['dɜːti] [θɪŋz] , ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] . "
Dirty things , always making a litter for me to clean up . "
肮脏的 事物 , 总是 制作 一个 垃圾 为了 我 到 干净的 向上 . "

脏东西，总是给我留下一堆垃圾要我收拾。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['tɒməs] , [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] , "
" As to that , Thomas , your master has a right to please himself , "
" 作为 到 那 , 托马斯 , 你的 掌握 有 一个 正确的 到 请 他自己 , "
[sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
said the old lady .
说 这 老的 女士 .

“至于这件事，托马斯，你的主人有权取悦自己，”老太太说。

" [ai] [sə'pəʊz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [nəʊ] [hɑːm] .

"	I	suppose	,	at	any	rate	,	a	biscuit	will	do	the	creature	no	harm	.
"	我	认为	,	在	任何	速度	,	一个	饼干	将要	做	这	生物	不	伤害	.

“我想，至少一块饼干对这只动物不会造成任何伤害。”

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [dɔː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [swiːt] ['bɪskɪt] ,

"	She	opened	a	cupboard	door	as	she	spoke	,	and	taking	out	a	large	sweet	biscuit	,
"	她	打开	一个	橱柜	门	作为	她	辐	,	和	采取	出去	一个	大的	甜的	饼干	,

“她一边说话一边打开橱柜门，拿出一块大大的甜饼干，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['bɪni] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] .

she	gave	it	to	Binney	,	who	had	never	before	tasted	anything	so	good	.
她	给予	它	到	宾尼	,	WHO	有	绝不	前	尝过	任何事物	所以	好的	.

她把食物给了宾尼，宾尼以前从未尝过这么好吃的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɪni] , ['ɑːftə(r)] ['kəʊmɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

It	was	soon	eaten	,	and	Binney	,	after	combing	out	his	fur	with	his	claws	,
它	曾是	很快	吃	,	和	宾尼	,	后	梳理	出去	他的	毛皮	和	他的	爪子	,

它很快就被吃掉了，而宾尼用爪子梳理完毛发后，

[leɪ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [fiːt] , [ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

lay	down	at	the	housekeeper's	feet	,	and	fell	fast	asleep	.
躺	向下	在	这	管家的	脚	,	和	跌倒	快速地	睡着了	.

他躺在女管家的脚边，很快就睡着了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [biː] — [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [kwaɪt] [leɪt] .

By	and	by	Mr	.	B	—	came	home	to	his	dinner	,	which	he	usually	took	quite	late	.
经过	和	经过	先生	.	B	—	来了	家	到	他的	晚餐	,	哪个	他	通常	采取	相当	晚的	.

不久，B先生回到家吃晚饭，他通常吃得比较晚。

[æz; əz] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] :

As	Thomas	was	clearing	away	the	things	,	he	said	to	his	master	:
作为	托马斯	曾是	清理	离开	这	事物	,	他	说	到	他的	掌握	:

托马斯收拾东西的时候，对他的主人说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['biːvə(r)] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['kænədə] . "

"	If	you	please	,	sir	,	the	beaver	have	come	,	and	brought	you	a	letter	from	Canada	.	"
"	如果	你	请	,	先生	,	这	海狸	有	来	,	和	带来	你	一个	信	从	加拿大	.	"

“先生，请问海狸来给您送来了一封来自加拿大的信。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海狸宾尼和其他故事(Binney the beaver, and other stories)

" [ɑː] ！ " [sed] ['mɪstə(r)] . [biː] — ，['smaɪlɪŋ] .
" Ah ! " said Mr . B — , smiling .
" 啊 ！ " 说 先生 . B — ， 微笑 .

“啊！”B先生笑着说。

" [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ai] [sə'pəʊz] .
" A letter of introduction , I suppose .
" 一个 信 的 介绍 ， 我 认为 .

我想应该是一封介绍信吧。

[brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [steəz] ， ['tɒməs] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
Bring him up stairs , Thomas , and let us have a look at him .
带来 他 向上 楼梯 ， 托马斯 ， 和 让 我们 有 一个 看 在 他 .

托马斯，把他带上楼来，让我们看看他。

" ['tɒməs] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] ,
" Thomas made no reply , but went down to the housekeeper's room ,
" 托马斯 制成 不 回复 ， 但 去 向下 到 这 管家的 房间 ，

托马斯没有回答，而是下楼去了管家的房间。

[weə(r)] ['bɪni] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊld] ['leɪdiz] [fiːt] .
where Binney lay at the kind old lady's feet .
在哪里 宾尼 躺 在 这 种类 老的 女士的 脚 .

宾尼就躺在那位善良老妇人的脚边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [aʊt] [kliːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [klɔːz] ,
He had combed his fur out clean with his long claws ,
他 有 梳理过的 他的 毛皮 出去 干净的 和 他的 长的 爪子 ，

他用长长的爪子把皮毛梳理得干干净净。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,
and looked and felt much better than when he arrived ,
和 看起来 和 毛毡 很多 更好的 比 什么时候 他 到达的 ，

他看起来和感觉都比刚来时好多了。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
so much so that he was rolling over and over before the fire ,
所以 很多 所以 那 他 曾是 滚动 超过 和 超过 前 这 火 ，

他甚至在火堆前翻滚了好几次。

['pleɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [wei] , [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
playing in his clumsy way , and grunting with pleasure .
玩耍 在 他的 笨拙 方式 ， 和 哼哼 和 乐趣 .

他笨拙地玩耍着，发出愉悦的哼哼声。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [səʊ] ['hæpi] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .
He had not felt so happy since he left his home in the north - west .
他 有 不是 毛毡 所以 快乐的 自从 他 左边 他的 家 在 这 北 - 西方 .

自从离开西北部的家乡以来，他从未感到如此快乐。

" ['mɑːstə(r)] [sez] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [hɪə(r)] [biːst] [ʌp] [steəz] ;
" Master says I am to bring this here beast up stairs ;
" 掌握 说道 我 是 到 带来 这 这里 兽 向上 楼梯 ；

主人说我要把这头野兽带上楼；

[bʌt; bət] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ， " [sed] ['tɒməs] ， ['sʌlkɪli] .

but	how	I	am	to	bring	him	,	I	should	like	to	know	,	"	said	Thomas	,	sulkily	.
但	如何	我	是	到	带来	他	，	我	应该	喜欢	到	知道	，	"	说	托马斯	，	闷闷不乐	.

"但我很想知道该如何把他带来，"托马斯闷闷不乐地说。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [baɪt][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [tʌtʃ] [hɪm] .

"	I	dare	say	he	will	bite	me	if	I	touch	him	.
"	我	敢	说	他	将要	咬	我	如果	我	触碰	他	.

我敢说，如果我碰他，他会咬我。

[hɪə(r)] , [biːst] !

Here	,	beast	!
这里	，	兽	!

来，野兽！

[kʌm] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] !

Come	here	,	sir	!
来	这里	，	先生	!

先生，过来！

" [bʌt; bət] ['tɒməs] [dɪd][nɒt] [spiːk] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['bɪni] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] .

"	But	Thomas	did	not	speak	kindly	,	and	Binney	would	not	follow	him	.
"	但	托马斯	做过	不是	说话	亲切地	，	和	宾尼	会	不是	跟随	他	.

但托马斯说话并不友善，宾尼也不愿跟随他。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['haʊskiːpə(r)] , ['raɪzɪŋ] .

"	I	will	take	him	up	myself	,	"	said	the	kind	housekeeper	,	rising	.
"	我	将要	拿	他	向上	我	，	"	说	这	种类	管家	，	上升	.

"我亲自带他上去吧，"善良的女管家说着站了起来。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

"	Come	along	,	there	is	a	good	little	fellow	.
"	来	沿着	，	那里	是	一个	好的	小的	同伴	.

"来吧，那儿有个乖巧的小家伙。"

" ['bɪni] [wɒz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə]

"	Binney	was	very	ready	to	follow	the	old	lady	who	had	been	so	good	to
"	宾尼	曾是	非常	准备好	到	跟随	这	老的	女士	WHO	有	到过	所以	好的	到

[hɪm] ,

him	,
他	，

"宾尼非常乐意跟随那位对他很好的老太太。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [trɔt] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [steəz] ， [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ləʊ]

and	he	trotted	along	after	her	up	the	stairs	,	which	were	very	low
和	他	小跑	沿着	后	她	向上	这	楼梯	，	哪个	是	非常	低的

[ænd; ənd] ['iːzi] ,

and	easy	,
和	简单的	，

他小跑着跟在她身后上了楼梯，楼梯很低，很容易上去。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

till	he	came	to	the	drawing	-	room	.
直到	他	来了	到	这	绘画	-	房间	.

直到他来到客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['hænsəm] [ruːm] , ['naɪsli] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] ,

It	was	a	large	,	handsome	room	,	nicely	furnished	,	and	had	a	thick	,
它	曾是	一个	大的	，	英俊的	房间	，	很好	提供	，	和	有	一个	厚的	，

[sɒft] ['kɑːpɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

soft	carpet	upon	the	floor	.
柔软的	地毯	之上	这	地面	.

房间宽敞漂亮，家具齐全，地板上铺着厚厚的柔软地毯。

['mɪstə(r)] . [biː] — [sæt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ;

Mr	.	B	—	sat	before	the	bright	fire	,	reading	the	paper	;
先生	.	B	—	卫星	前	这	明亮的	火	,	阅读	这	纸	;

B先生坐在明亮的炉火前，读着报纸；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['bɪni] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

but	he	looked	up	as	the	housekeeper	came	in	with	Binney	behind	her	.
但	他	看起来	向上	作为	这	管家	来了	在	和	宾尼	在后面	她	.

但他抬头看到管家走了进来，宾尼跟在她身后。

" [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Ah	,	thank	you	,	Mrs	.	Smith	,	"	said	he	.
"	啊	,	感谢	你	,	太太	.	史密斯	,	"	说	他	.

“啊，谢谢你，史密斯夫人，”他说。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['aʊə(r)] [njuː] [pet] .

"	So	you	have	brought	our	new	pet	.
"	所以	你	有	带来	我们的	新的	宠物	.

“所以你带来了我们的新宠物。”

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] ? "

How	does	he	seem	?	"
如何	做	他	似乎	?	"

他看起来怎么样?

" [wel] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

"	Well	,	sir	,	he	seems	a	deal	better	than	when	he	came	,	"	replied	Mrs	.
"	出色地	,	先生	,	他	似乎	一个	交易	更好的	比	什么时候	他	来了	,	"	回复	太太	.

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

“嗯，先生，他看起来比刚来的时候好多了，”史密斯太太回答说。

" [ai][hæv; həv] [fed] [hɪm] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] ,

"	I	have	fed	him	,	and	given	him	some	water	to	wash	in	,
"	我	有	美联储	他	,	和	给定	他	一些	水	到	洗	在	,

“我已经喂饱了他，并给了他一些水洗漱。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [kwaɪt] ['laɪvli] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][laɪk] .

and	he	seems	quite	lively	and	playful	like	.
和	他	似乎	相当	热闹	和	顽皮的	喜欢	.

他看起来相当活泼好动。

" [dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['bʊkkeɪs] , [ænd; ənd]

"	Just	then	something	bounded	from	the	top	of	a	high	bookcase	,	and
"	只是	然后	某物	有界	从	这	顶部	的	一个	高的	书柜	,	和

[keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

came	down	on	the	floor	.
来了	向下	在	这	地面	.

就在这时，一个东西从高高的书柜顶上跳下来，落到了地上。

['bɪni] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .

Binney	looked	at	it	in	great	surprise	.
宾尼	看起来	在	它	在	伟大的	惊喜	.

宾尼惊讶地看着它。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

He	had	never	seen	such	a	creature	in	all	his	travels	.
他	有	绝不	已见	这样的	一个	生物	在	全部	他的	旅行	.

在他漫长的旅途中，从未见过这样的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [greɪ]['kʌlə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	a	little	animal	of	a	reddish	gray	color	,	about	the	size	of	a
它	曾是	一个	小的	动物	的	一个	微红	灰色的	颜色	,	关于	这	尺寸	的	一个

[hɑːf] - [grəʊn] ['kɪt(ə)n] ,

half	-	grown	kitten	,
一半	-	生长	小猫	,

那是一只体型很小的动物，呈红灰色，大约有半只小猫那么大。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

but	much	more	active	and	graceful	.
但	很多	更多的	积极的	和	优美	.

但更加活跃、优雅。

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ɪts] [nəʊz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [ɪk'striːmli] [lɑːdʒ]

Its	face	was	white	,	its	nose	long	and	sharp	,	and	its	eyes	extremely	large
它是	脸	曾是	白色的	,	它是	鼻子	长的	和	锋利的	,	和	它是	眼睛	极其	大的

[ænd; ənd] [braɪt] .

and	bright	.
和	明亮的	.

它的脸是白色的，鼻子又长又尖，眼睛又大又亮。

[ɪts] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][mænz][hændz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [lɒŋ]

Its	feet	were	shaped	much	like	a	man's	hands	,	and	it	had	a	very	long
它是	脚	是	形状	很多	喜欢	一个	男人的	双手	,	和	它	有	一个	非常	长的

['fɜːri] [teɪl] .

furry	tail	.
毛茸茸的	尾巴	.

它的脚形状很像人的手，而且它还有一条很长的毛茸茸的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - ['frʌntɪd] ['liːmə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌmædə'gæskə(r)] , [fɑː(r)]

It	was	a	white	-	fronted	lemur	,	from	the	island	of	Madagascar	,	far
它	曾是	一个	白色的	-	正面	狐猴	,	从	这	岛	的	马达加斯加	,	远的

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n] .

away	in	the	Indian	Ocean	.
离开	在	这	印度	海洋	.

这是一只白额狐猴，来自遥远的印度洋上的马达加斯加岛。

" [əʊ][həʊ] , ['mæki] !

"	O	ho	,	Mackey	!
"	哦	何	,	麦基	!

“哦吼，麦基！”

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [weɪkt] [ʌp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [biː] — . " [juː; jʊ] [siːm] [ɪn][faɪn] ['spɪrɪt] [tuː; tə] -

So	you	have	waked	up	,	"	said	Mr	.	B	—	.	"	You	seem	in	fine	spirits	to	-
所以	你	有	醒来	向上	,	"	说	先生	.	B	—	.	"	你	似乎	在	美好的	烈酒	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“你醒了，”B先生说。“你今晚看起来精神不错。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][njuː] ['pleɪmeɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Here	is	a	new	playmate	for	you	.
这里	是	一个	新的	玩伴	为了	你	.

这是你的新玩伴。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['mæki] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] - [neɪm] , [kɔːt] [saɪt]

"	At	that	moment	Mackey	,	for	that	was	the	lemur's	name	,	caught	sight
"	在	那	片刻	麦基	,	为了	那	曾是	这	-	姓名	,	捕捉	视线

[ɒv; əv] ['bɪni] ,

of	Binney	,
的	宾尼	,

“就在这时，那只狐猴名叫麦基，它看到了宾尼。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
whom **he** **had** **not** **noticed** **before** **.**
谁 他 有 不是 注意到 前 .

他之前没有注意到这个人。

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌg] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]
With **one** **bound** **he** **sprang** **from** **the** **rug** **by** **the** **fire** **to** **the** **top** **of** **a**
和 一 边界 他 弹簧 从 这 小地毯 经过 这 火 到 这 顶部 的 一个
[haɪ] [dɔː(r)] ,
high **door** **,**
高的 门 ,

他一跃而起，从火炉旁的毯子上跳到高高的门顶上。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['meni] [jɑːrdz] ,
a **distance** **of** **many** **yards** **,**
一个 距离 的 许多 码 ,

相距很多码远，

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt]
where **he** **sat** **staring** **down** **at** **the** **newcomer** **as** **though** **he** **did** **not** **know** **what**
在哪里 他 卫星 凝视 向下 在 这 新人 作为 尽管 他 做过 不是 知道 什么
[tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] .
to **make** **of** **him** **.**
到 制作 的 他 .

他坐在那里，居高临下地盯着新来的人，好像不知道该如何看待他。

['bɪni] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]['liːmə(r)] .
Binney **,** **on** **his** **part** **,** **was** **as** **much** **astonished** **as** **the** **lemur** **.**
宾尼 , 在 他的 部分 , 曾是 作为 很多 惊讶 作为 这 狐猴 .

宾尼本人也和那只狐猴一样感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [meɪk] [greɪt] [liːps] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]
He **had** **seen** **the** **squirrels** **in** **the** **woods** **make** **great** **leaps** **,** **but** **nothing**
他 有 已见 这 松鼠 在 这 树林 制作 伟大的 跳跃 , 但 没有什么
[kəm'peəd] [tuː; tə] ['mækiz] .
compared **to** **Mackey's** **.**
比较的 到 麦基的 .

他见过树林里的松鼠跳得很高，但跟麦基的跳跃能力相比，简直不值一提。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['mæki] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['bɪni] [wɒz; wəz][nɒt]
By **and** **by** **Mackey** **seemed** **to** **make** **up** **his** **mind** **that** **Binney** **was** **not**
经过 和 经过 麦基 似乎 到 制作 向上 他的 头脑 那 宾尼 曾是 不是
['deɪndʒərəs] ,
dangerous **,**
危险的 ,

渐渐地，麦基似乎认定宾尼并不危险。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pəʊst][tuː; tə][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz]
for **he** **came** **down** **from** **his** **high** **post** **to** **the** **arm** **of** **his** **master's**
为了 他 来了 向下 从 他的 高的 邮政 到 这 手臂 的 他的 硕士学位
[tʃeə(r)] ,
chair **,**
椅子 ,

因为他从高位上走下来，坐在了主人的椅子扶手上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and **from** **that** **to** **his** **feet** **,**
和 从 那 到 他的 脚 ,

从那里到他的脚，

[weə(r)] [hiː; hi][sæt]['veri] [kən'tentɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɜːri] [teɪl] [ræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
where **he** **sat** **very** **contentedly** **with** **his** **long** **furry** **tail** **wrapped** **round** **his** **neck**
在哪里 他 卫星 非常 心满意足地 和 他的 长的 毛茸茸的 尾巴 包装 圆形的 他的 脖子
[ænd; ənd] [ɑːmz] ,
and **arms** **,**
和 武器 ,

他惬意地坐在那里，长长的毛茸茸的尾巴缠绕着他的脖子和手臂。

[laɪk] [ðə; ðɪ]['bəʊəz] [wɪtʃ] ['leɪdɪz] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
like **the** **boas** **which** **ladies** **used** **to** **wear** **some** **years** **ago** **.**
喜欢 这 蟒蛇 哪个 女士们 用过的 到 穿 一些 年 前 .

就像几年前女士们常戴的羽毛围巾一样。

['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['bɪni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] [stɪl]
After **staring** **at** **Binney** **for** **a** **while** **longer** **,** **he** **wrapped** **himself** **up** **still**
后 凝视 在 宾尼 为了 一个 尽管 更长 , 他 包装 他自己 向上 仍然
['kləuzə(r)] ,
closer **,**
更近 ,

他盯着宾尼看了好一会儿，然后把自己裹得更紧了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and **went** **to** **sleep** **.**
和 去 到 睡觉 .

然后就睡着了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] .
A **STRANGE** **COMPANION** **.**
一个 奇怪的 伴侣 .

一个奇怪的同伴。

['bɪni] [ænd; ənd] ['mæki] , [ðə; ðɪ]['liːmə(r)] , [suːn] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] ,
BINNEY **and** **Mackey** **,** **the** **lemur** **,** **soon** **became** **great** **friends** **,**
宾尼 和 麦基 , 这 狐猴 , 很快 成为 伟大的 朋友们 ,

宾尼和狐猴麦基很快成了好朋友。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['frɒlɪk][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and **every** **day** **after** **dinner** **they** **had** **a** **good** **frolic** **in** **the** **drawing** **-** **room** **.**
和 每一个 天 后 晚餐 他们 有 一个 好的 嬉戏 在 这 绘画 - 房间 .

每天晚饭后，他们都会在客厅里尽情玩耍。

['bɪni] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['mæki] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]
Binney **would** **come** **up** **to** **Mackey** **as** **he** **sat** **on** **his** **master's** **foot** **before** **the**
宾尼 会 来 向上 到 麦基 作为 他 卫星 在 他的 硕士学位 脚 前 这
['faɪə(r)] ,
fire **,**
火 ,

宾尼会走到坐在主人脚边、围坐在火堆旁的麦基身边。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɒd] ['məuʃənz][ɪn'vaɪt][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] .
and **by** **all** **sorts** **of** **odd** **motions** **invite** **him** **to** **play** **.**
和 经过 全部 排序 的 奇怪的 运动 邀请 他 到 玩 .

通过各种奇特的动作邀请他一起玩。

['mæki] [wɒz; wəz] ['veri] ['redi] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wʊd]

Mackey	**was**	**very**	**ready**	**to**	**accept**	**the**	**challenge**	**,**	**and**	**in**	**an**	**instant**	**would**
麦基	曾是	非常	准备好	到	接受	这	挑战	,	和	在	一个	立即的	会

[dʒʌmp] [ɒn] [bɪni:z] [bæk] ,

jump	**on**	**Binney's**	**back**	**,**
跳	在	宾尼百货	后退	,

麦基欣然接受了挑战，立刻就跳到了宾尼的背上。

[ɔ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [flæt] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɒf] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,

or	**on**	**his**	**broad**	**,**	**flat**	**tail**	**,**	**and**	**off**	**again**	**to**	**the**	**tables**	**and**	**chairs**	**,**
或者	在	他的	广阔	,	平坦的	尾巴	,	和	离开	再次	到	这	表格	和	椅子	,

或者用他宽阔扁平的尾巴，再次跑到桌椅旁。

[skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['məuʃənz] [tu:; tə] [bɪni:z] [wʌn] .

skipping	**and**	**dancing**	**,**	**and**	**making**	**a**	**hundred**	**motions**	**to**	**Binney's**	**one**	**.**
跳过	和	跳舞	,	和	制作	一个	百	运动	到	宾尼百货	一	.

蹦蹦跳跳，跟着宾尼的动作做一百个动作。

['bɪni] [wʊd] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd] [prɑ:ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [wei] , [rʌn] ['ɑ:ftə(r)] ['mæki] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Binney	**would**	**shuffle**	**and**	**prance**	**in**	**his**	**clumsy**	**way**	**,**	**run**	**after**	**Mackey**	**with**	**his**
宾尼	会	洗牌	和	轻快地	在	他的	笨拙	方式	,	跑步	后	麦基	和	他的

[maʊθ] ['əʊpən] ,

mouth	**open**	**,**
嘴	打开	,

宾尼会笨拙地拖着脚步，张着嘴追着麦基跑。

[ænd; ənd] [slæp] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [tɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] [rɪŋ] [ə'gen] ;

and	**slap**	**his**	**tail**	**on**	**the**	**carpet**	**till**	**he**	**made**	**all**	**ring**	**again**	**;**
和	拍击	他的	尾巴	在	这	地毯	直到	他	制成	全部	戒指	再次	;

然后把他的尾巴拍打在地毯上，直到它再次发出响声；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['kwɒrəld] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪ] .

but	**they**	**never**	**quarrelled**	**in**	**their**	**play**	**.**
但	他们	绝不	争吵	在	他们的	玩	.

但他们在玩耍时从未发生过争吵。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [keɪk] , [nʌts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['deinti] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,

They	**often**	**had**	**cake**	**,**	**nuts**	**,**	**and**	**other**	**dainties**	**given**	**them**	**,**
他们	经常	有	蛋糕	,	坚果	,	和	其他	精致小点心	给定	他们	,

他们经常会收到蛋糕、坚果和其他美味点心。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ]

which	**they**	**always**	**shared**	**in**	**the**	**most**	**amiable**	**manner**	**,**	**and**	**upon**	**the**	**whole**	**they**
哪个	他们	总是	共享	在	这	最多	可亲	方式	,	和	之上	这	所有的	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .

were	**very**	**happy**	**.**
是	非常	快乐的	.

他们总是以最友好的方式分享这些，总的来说，他们非常幸福。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['bɪni] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,

One	**day**	**when**	**Binney**	**was**	**left**	**alone**	**in**	**his**	**master's**	**dressing**	**-**	**room**	**,**
一	天	什么时候	宾尼	曾是	左边	独自的	在	他的	硕士学位	敷料	-	房间	,

有一天，当宾尼独自一人待在主人的更衣室里时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [dæm] .

he	**thought**	**he**	**would**	**try**	**to**	**build**	**a**	**dam**	**.**
他	想法	他	会	尝试	到	建造	一个	坝	.

他想尝试修建一座水坝。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [twɪgz] , [stɪks] [nɔ:(r)] [stəʊnz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] ;

To	**be**	**sure**	**,**	**he**	**had**	**no**	**twigs**	**,**	**sticks**	**nor**	**stones**	**with**	**which**	**to**	**build**	**;**
到	是	当然	,	他	有	不	树枝	,	棍子	也不	石头	和	哪个	到	建造	;

可以肯定的是，他没有树枝、木棍或石头可以用来建造；

[nəʊ] [mʌd] [nɔː(r)] [mɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtə(r)] ,

no	mud	nor	moss	for	mortar	,
不	泥	也不	苔藓	为了	砂浆	,

砂浆里既没有泥土也没有苔藓。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dæm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

and	there	was	no	water	to	run	over	the	dam	when	it	was	done	;
和	那里	曾是	不	水	到	跑步	超过	这	坝	什么时候	它	曾是	完毕	;

大坝建成后，坝上已经没有水流了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [həʊm] [ə'gen] .

but	he	thought	it	would	make	things	seem	a	little	like	home	again	.
但	他	想法	它	会	制作	事物	似乎	一个	小的	喜欢	家	再次	.

但他认为这会让这里感觉有点像家了。

[səʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [drægd] [tə'geðə(r)] [tɒŋz]

So	to	work	he	went	in	a	corner	of	the	room	,	and	dragged	together	tongs
所以	到	工作	他	去	在	一个	角落	的	这	房间	,	和	拖拽	一起	钳

[ænd; ənd] ['ʃʌvəl] ,

and	shovels	,
和	铲子	,

于是他走到房间的一个角落，把钳子和铲子拖到一起开始干活。

[ðə; ði] [hɑːθ] - [bruːm] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] , [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [keɪnz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,

the	hearth	-	broom	and	warming	-	pan	,	his	master's	canes	and	umbrellas	,
这	炉	-	扫帚	和	变暖	-	平底锅	,	他的	硕士学位	拐杖	和	雨伞	,

炉边扫帚和暖炉盘，他主人的手杖和雨伞，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [brʌʃ] [wɪtʃ] ['meəri] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]

and	a	broom	and	dusting	brush	which	Mary	the	housemaid	had	left	behind
和	一个	扫帚	和	除尘	刷子	哪个	玛丽	这	保姆	有	左边	在后面

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

her	that	morning	.
她	那	早晨	.

还有女佣玛丽那天早上留下的扫帚和掸子。

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

These	things	he	piled	up	as	well	as	he	could	,
这些	事物	他	堆积	向上	作为	出色地	作为	他	可以	,

他尽其所能地把这些东西堆积起来，

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [dæm] .

till	he	had	made	quite	a	high	dam	.
直到	他	有	制成	相当	一个	高的	坝	.

直到他筑起了一道相当高的堤坝。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæki] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Just	as	he	finished	it	,	Mackey	,	who	had	been	asleep	on	the	mantel	over	the	fire	,
只是	作为	他	完成的	它	,	麦基	,	WHO	有	到过	睡着了	在	这	壁炉架	超过	这	火	,

他刚说完，一直趴在壁炉架上睡觉的麦基就醒了过来。

[weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

waked	up	,	and	jumped	down	to	see	what	his	friend	was	about	.
醒来	向上	,	和	跳了起来	向下	到	看	什么	他的	朋友	曾是	关于	.

他醒来后，跳下去看看他的朋友在做什么。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] , " [sed] ['bɪni] ; " ['əʊnli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] . "

"	I	am	building	a	dam	,	"	said	Binney	;	"	only	there	is	no	water	.	"
"	我	是	建筑	一个	坝	,	"	说	宾尼	;	"	仅有的	那里	是	不	水	.	"

“我正在修建一座水坝，”宾尼说，“可是现在却没有水。”

" [ə; eɪ][dæm] ! " [sed] ['mæki] .
" A dam ! " said Mackey .
" 一个 坝 ! " 说 麦基 .

“一座水坝！”麦基说道。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][dæm] ?
" What is a dam ?
" 什么 是 一个 坝 ?

什么是水坝?

[aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
I never heard of such a thing . "
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 . "

我从未听说过这种事。

" [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [bɪlt] [dæmz][æt; ət][həʊm] , " [sed] ['bɪni] .
" We always built dams at home , " said Binney .
" 我们 总是 建造 水坝 在 家 , " 说 宾尼 .

“我们家一直都有筑坝的习惯，”宾尼说。

" [weə(r)] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] — [əʊ] ! [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs]
" Where I used to live there was such a big one — O ! as long as this
" 在哪里 我 用过的 到 居住 那里 曾是 这样的 一个 大的 一 — 哦 ! 作为 长的 作为 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“我以前住的地方有一座很大的房子——哦！和这座房子一样大，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ru:m] .
and almost as high as this room .
和 几乎 作为 高的 作为 这 房间 .

几乎和这间房间一样高。

[ɪts][ju:z][ɪz][tu:; tə][set] [bæk] [ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][pɒnd] ,
Its use is to set back the water in the brook , and make a pond ,
它是 使用 是 到 放 后退 这 水 在 这 溪 , 和 制作 一个 池塘 ,

它的用途是蓄积溪水，形成池塘。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪld] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] . "
in which we build our houses . "
在 哪个 我们 建造 我们的 房屋 . "

我们在那里建造房屋。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [naʊ] ? " [ɑ:skt] ['mæki] .
" Are you going to build a house now ? " asked Mackey .
" 是 你 去 到 建造 一个 房子 现在 ? " 问 麦基 .

“你现在打算盖房子吗？”麦基问道。

" [jes] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [haɪ] ['bjʊərəʊ] .
" Yes , under that high bureau .
" 是的 , 在下面 那 高的 局 .

“是的，在那个高级部门的领导下。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] ?
Don't you want to help me ?
不 你 想 到 帮助 我 ?

你不想帮我吗?

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [dʌn] , [wi:; wi] [wɪl] [sɪt][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tel] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] . "
When it is all done , we will sit in it and tell our own histories . "
什么时候 它 是 全部 完毕 , 我们 将要 坐 在 它 和 告诉 我们的 自己的 历史 . "

一切结束后，我们将坐在里面，讲述我们自己的历史。

" [əʊ] [wɒt] [fʌn] , " [kraɪd] ['mæki] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] ,
" O what fun , " cried Mackey , and he set to work at once ,
" 哦 什么 乐趣 , " 哭 麦基 , 和 他 放 到 工作 在 一次 ,

"哦，真有趣！"麦基喊道，然后立刻开始干活。

[fɔː(r); fə(r)] ['liːməz] , [laɪk] ['mʌŋkiz] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [siː] ['eni] [wʌn]
for lemurs , like monkeys , are very fond of imitating what they see any one
为了 狐猴 , 喜欢 猴子 , 是 非常 喜爱 的 模仿 什么 他们 看 任何 一
[els] [duː; də] .
else do .
别的 做 .

因为狐猴和猴子一样，非常喜欢模仿它们看到其他人做的事情。

[səʊ][ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [drægd] [tə'geðə(r)] [buːts] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [smɔːl]
So the two friends dragged together boots and slippers , and all the small
所以 这 二 朋友们 拖拽 一起 靴子 和 拖鞋 , 和 全部 这 小的
[θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
things they could find ,
事物 他们 可以 寻找 ,

于是，这两个朋友把靴子、拖鞋以及他们能找到的所有小东西都凑到了一起。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪld] [ʌp][ðə; ðɪ]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][legz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ] ,
with which they filled up the spaces between the legs of the bureau ,
和 哪个 他们 已填 向上 这 空间 之间 这 腿 的 这 局 ,

他们用这些东西填满了书桌两腿之间的空隙，

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
and thus made a very nice little house .
和 因此 制成 一个 非常 好的 小的 房子 .

于是，他们建起了一座非常漂亮的小房子。

" [naʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [heɪ] [tuː; tə] [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪni] ,
" Now we ought to have some hay to put into it , " said Binney ,
" 现在 我们 应该 到 有 一些 干草 到 放 进入 它 , " 说 宾尼 ,

"现在我们应该准备一些干草放进去了，"宾尼说道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]['eni] .
" but I don't know where to find any .
" 但 我 不 知道 在哪里 到 寻找 任何 .

但我不知道去哪里找。

" ['mæki] [kɑːst][hɪz; ɪz] [greɪt] [kiːn] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tɪl] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ][tɔːl] [pres] [fʊl]
" Mackey cast his great keen eyes round the room till they fell upon a tall press full
" 麦基 投掷 他的 伟大的 敏锐的 眼睛 圆形的 这 房间 直到 他们 跌倒 之上 一个 高的 按 满的
[ɒv; əv] [kliːn] ['lɪnɪn] ,
of clean linen ,
的 干净的 亚麻布 ,

"麦基用他那双锐利的大眼睛环顾房间，直到目光落在一个装满干净亚麻布的高大衣柜上。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [left]['əʊpən] .
which had been accidentally left open .
哪个 有 到过 偶然 左边 打开 .

原来是出乎意料地没关好。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] !
" I know , I know !
" 我 知道 , 我 知道 !

"我知道，我知道！"

" [kraɪd] ['mæki] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni][hændz][ɪn] [greɪt] [gliː] .
" cried Mackey , clapping his tiny hands in great glee .
" 哭 麦基 , 鼓掌 他的 微小的 双手 在 伟大的 高兴 .

"麦基高兴地拍着小手，喊道。"

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][naɪs] [heɪ] .

"	I	know	where	there	is	plenty	of	nice	hay	.
"	我	知道	在哪里	那里	是	很多	的	好的	干草	.

我知道哪里有很多优质干草。

" [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][dʒʌmp] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,

"	And	with	one	jump	,	he	was	on	the	top	shelf	of	the	press	,
"	和	和	一	跳	,	他	曾是	在	这	顶部	架子	的	这	按	,

“他纵身一跃，就跳上了印刷机的最顶层架子。”

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kliːn] [ʃiːts] , ['teɪblklɒθ] , ['næpkɪnz] , [ænd; ənd]

where	he	found	a	great	quantity	of	clean	sheets	,	tablecloths	,	napkins	,	and
在哪里	他	成立	一个	伟大的	数量	的	干净的	纸张	,	桌布	,	餐巾纸	,	和

['taʊəlz] .

towels	.
毛巾	.

他在那里找到了大量的干净床单、桌布、餐巾和毛巾。

[ðiːz] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪni] , [huː] [drægd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

These	he	threw	down	to	Binney	,	who	dragged	them	into	the	house	which	they
这些	他	扔	向下	到	宾尼	,	WHO	拖拽	他们	进入	这	房子	哪个	他们

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

他把这些东西扔给宾尼，宾尼把它们拖进了他们自己盖的房子里。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] [kliːn] ['lɪnɪn] .

till	it	was	half	full	of	the	nice	clean	linen	.
直到	它	曾是	一半	满的	的	这	好的	干净的	亚麻布	.

直到它装满了半袋干净漂亮的床单。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][nest] ,

When	it	was	all	done	,	they	lay	down	in	the	midst	of	the	nest	,
什么时候	它	曾是	全部	完毕	,	他们	躺	向下	在	这	中间	的	这	巢	,

一切结束后，它们便躺在了巢穴中央。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðeə(r)] ['stɔːriz] .

and	began	telling	their	stories	.
和	开始	讲述	他们的	故事	.

然后他们开始讲述自己的故事。

['bɪni] [təʊld] ['mæki] [ə'baʊt][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [ðeɪ] [pɒnd] , [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Binney	told	Mackey	about	the	dam	and	they	pond	,	the	deep	woods	and	the
宾尼	讲述	麦基	关于	这	坝	和	他们	池塘	,	这	深的	树林	和	这

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

宾尼向麦基讲述了水坝、池塘、茂密的森林和草地的情况。

[ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd] [gʊd] ['biːvəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['biːvəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

the	tame	and	good	beavers	in	the	town	and	the	wild	beavers	in	the	woods	;
这	驯服	和	好的	海狸	在	这	镇	和	这	荒野	海狸	在	这	树林	;

城镇里温顺友善的海狸和森林里的野生海狸；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	as	you	have	heard	all	that	before	,	I	shall	not	repeat	it	.
但	作为	你	有	听到	全部	那	前	,	我	将	不是	重复	它	.

但既然你们之前都听过这些话，我就不再重复了。

[ðen] ['mæki] [təʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Then	Mackey	told	his	own	story	,	as	follows	:
然后	麦基	讲述	他的	自己的	故事	,	作为	跟随	:

然后，麦基讲述了自己的故事，如下：

" [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]

"	I	was	born	a	great	many	thousand	miles	from	London	,	in	the	island	of
"	我	曾是	出生	一个	伟大的	许多	千	英里	从	伦敦	,	在	这	岛	的

[ˌmædə'gæskə(r)] .

Madagascar	.
马达加斯加	.

“我出生在距离伦敦数千英里的马达加斯加岛。”

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)] ['eni] [kəʊld] ['weðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] .

There	is	never	any	cold	weather	in	that	island	.
那里	是	绝不	任何	寒冷的	天气	在	那	岛	.

那个岛上从来没有寒冷的天气。

['wɔ:tə(r)]['nevə(r)] ['fri:zɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [snəʊ] [nɔ:(r)] [sli:t] ;

Water	never	freezes	as	it	does	here	,	and	there	is	no	snow	nor	sleet	;
水	绝不	冰冻	作为	它	做	这里	,	和	那里	是	不	雪	也不	霰	;

这里的水不会像其他地方那样结冰，也没有雪或雨夹雪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][reɪnz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][wʌn][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

but	it	rains	a	great	deal	in	one	part	of	the	year	.
但	它	雨	一个	伟大的	交易	在	一	部分	的	这	年	.

但一年中的某些时候雨水很多。

['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] , [di:p] [wʊdz] ,

Almost	the	whole	island	is	covered	with	thick	,	deep	woods	,
几乎	这	所有的	岛	是	涵盖	和	厚的	,	深的	树林	,

几乎整个岛屿都被茂密的森林覆盖着。

[ɪn] [wɪtʃ] [grəʊ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .

in	which	grow	all	sorts	of	curious	and	beautiful	things	.
在	哪个	生长	全部	排序	的	好奇的	和	美丽的	事物	.

其中生长着各种各样奇特而美丽的事物。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [lɑ:dʒ] [vaɪnz] [wɪtʃ] [rʌn] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] ,

There	are	many	large	vines	which	run	from	tree	to	tree	for	long	distances	,
那里	是	许多	大的	藤蔓	哪个	跑步	从	树	到	树	为了	长的	距离	,

有很多粗壮的藤蔓从一棵树延伸到另一棵树，绵延很长的距离。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['brɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ['li:məz] [tu:; tə] [rʌn] [ə'pɒn] .

making	the	nicest	bridges	in	the	world	for	us	lemurs	to	run	upon	.
制作	这	最友善的	桥梁	在	这	世界	为了	我们	狐猴	到	跑步	之上	.

为我们狐猴建造了世界上最漂亮的桥梁，让我们可以在桥上奔跑。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:l] , ['meni] - ['kʌlәd] [keɪnz] , [wɪtʃ] [ʃu:t] [ʌp] ['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti] [fi:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

There	are	tall	,	many	-	colored	canes	,	which	shoot	up	fifty	or	sixty	feet	without	a
那里	是	高的	,	许多	-	有色	拐杖	,	哪个	射击	向上	五十	或者	六十	脚	没有	一个

[li:f] ,

leaf	,
叶子	,

那里生长着高大、色彩斑斓的甘蔗，它们能长到五六十英尺高，却没有一片叶子。

[ænd; ənd][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['vɑ:rnɪʃt] .

and	as	smooth	as	if	they	had	been	varnished	.
和	作为	光滑的	作为	如果	他们	有	到过	涂漆	.

表面光滑得就像涂了清漆一样。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:m] [tri:z] [laɪk] [greɪt] [gri:n] [plu:mz] , [wɪtʃ] [beə(r)][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [ðeɪ] [sel]

There	are	palm	trees	like	great	green	plumes	,	which	bear	the	cocoanuts	they	sell
那里	是	棕榈	树木	喜欢	伟大的	绿色的	羽流	,	哪个	熊	这	椰子	他们	卖

[hɪə(r)] ;

here	;
这里	;

这里有像巨大绿色羽毛一样的棕榈树，上面结满了他们在这里出售的椰子；

['ʌðə(r)] [pɑːmz] [wɪtʃ] [beə(r)] [deɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [stɪl] [wɪð] [lɑːdʒ] [brɔːd] [liːvz] [æz; əz] [lɒŋ]

other	palms	which	bear	dates	,	and	others	still	with	large	broad	leaves	as	long
其他	棕榈树	哪个	熊	日期	,	和	其他的	仍然	和	大的	广阔	树叶	作为	长的

[æz; əz] [ðɪs] [ruːm] .

as	this	room	.
作为	这	房间	.

其他棕榈树结椰枣，还有一些棕榈树长着像这间房间一样宽大的叶子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnts] [wɪð] [liːvz] [laɪk] [griːn] [leɪs] , [wɪtʃ] [grəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

There	are	beautiful	plants	with	leaves	like	green	lace	,	which	grow	under	the	water	,
那里	是	美丽的	植物	和	树叶	喜欢	绿色的	蕾丝	,	哪个	生长	在下面	这	水	,

有一些美丽的植物，叶子像绿色的蕾丝一样，生长在水下。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [grəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][tɔːl] [triːz] , [ænd; ənd][beə(r)] ['lʌvli] ,

and	others	which	grow	upon	the	branches	of	tall	trees	,	and	bear	lovely	,
和	其他的	哪个	生长	之上	这	分支	的	高的	树木	,	和	熊	迷人的	,

[wæks] - [laɪk] ['flaʊəz] .

wax	-	like	flowers	.
蜡	-	喜欢	花朵	.

还有一些生长在高大树木的枝干上，开着可爱、蜡质的花朵。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ['kʌləd] [bɜːdz] , [laɪk]['bɪts][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [smɪθs] [kæp] ['rɪbənz] , [wɪtʃ]

"	There	are	bright	colored	birds	,	like	bits	of	Mrs	.	Smith's	cap	ribbons	,	which
"	那里	是	明亮的	有色	鸟类	,	喜欢	比特	的	太太	.	史密斯	帽	丝带	,	哪个

[lɪv; laɪv][ə'pɒn] [triːz] ,

live	upon	trees	,
居住	之上	树木	,

"有些鸟儿色彩鲜艳，就像史密斯太太帽子上的丝带碎片一样，它们栖息在树上。"

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	others	which	stay	on	the	ground	.
和	其他的	哪个	停留	在	这	地面	.

还有一些则停留在地面上。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['lɔːrɪs] , [ɔː(r)] [sləʊ] - ['mʌŋki] , [wɪtʃ] [sliːp] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] ,

Then	you	may	see	the	loris	,	or	slow	-	monkey	,	which	sleeps	nearly	all	day	,
然后	你	可能	看	这	懒猴	,	或者	慢的	-	猴	,	哪个	睡觉	几乎	全部	天	,

然后你可能会看到懒猴，或者叫慢猴，它几乎整天都在睡觉。

[ænd; ənd] [krɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [naɪt] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [hɪm]

and	crawls	about	the	trees	at	night	so	slowly	that	you	can	hardly	see	him
和	爬行	关于	这	树木	在	夜晚	所以	缓慢地	那	你	能	几乎	看	他

[muːv] .

move	.
移动	.

它在夜间缓慢地在树间爬行，以至于你几乎看不到它移动。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [sneɪl] [kʊd; kəd][fɑː(r)] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm] ['eni] [deɪ] ,

You	would	think	a	snail	could	far	outrun	him	any	day	,
你	会	思考	一个	蜗牛	可以	远的	超越	他	任何	天	,

你肯定会觉得蜗牛每天都能跑得比他快得多。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [kætʃ] [geɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] ['veri] ['naɪsli] .

and	yet	he	manages	to	catch	game	enough	to	live	upon	very	nicely	.
和	然而	他	管理	到	抓住	游戏	足够的	到	居住	之上	非常	很好	.

然而，他却能捕获足够的猎物，过上非常舒适的生活。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] . "

No	one	would	ever	take	him	for	my	cousin	.	"
不	一	会	曾经	拿	他	为了	我的	表哥	.	"

谁也不会把他当成我表弟。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [ri'mɑ:k] ['bɪni] .
" I should say not , " remarked Binney .
" 我 应该 说 不是 , " 评论 宾尼 .

"我倒觉得未必,"宾尼说道。

" ['sləʊnəs] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lts] , ['mæki] . "
" Slowness is not one of your faults , Mackey . "
" 缓慢 是 不是 一 的 你的 故障 , 麦基 . "

"反应慢并不是你的缺点，麦基。"

" [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , " [ri'zju:md] ['mæki] .
" For all that , he is always kind and good - natured , " resumed Mackey .
" 为了 全部 那 , 他 是 总是 种类 和 好的 - 自然 , " 恢复 麦基 .

"尽管如此，他始终心地善良，性情温和,"麦基继续说道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][pʊt][hɪm][aʊt][ɒv; əv]['tempə(r)] , [ɪk'sept] ['bi:ɪŋ] ['hʌrid] .
" Nothing can put him out of temper , except being hurried .
" 没有什么 能 放 他 出去 的 脾气 , 除了 存在 慌忙 .

"除了被催促之外，没有什么能让他发脾气。"

[ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][t'aɪgəz][ænd; ənd]['waɪldkæts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['kri:tʃəz] , [bɪ'saɪdz]
Then there are tigers and wildcats , and many other such creatures , besides
然后 那里 是 老虎 和 野猫 , 和 许多 其他 这样的 生物 , 除了
['pɔɪzənəs] [sneɪks] ,
poisonous snakes ,
有毒 蛇 ,

除了毒蛇之外，还有老虎、野猫以及许多其他类似的动物。

[hu:z] [baɪt] [wʊd] [kɪl] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
whose bite would kill you in a few minutes ,
谁 咬 会 杀 你 在 一个 很少 分钟 ,

它的一口咬下去，几分钟内就能要了你的命。

[ænd; ənd][hju:dʒ] ['sɜ:pənts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['skwi:zɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [deθ] ,
and huge serpents big enough to kill a deer , squeezing him to death ,
和 巨大的 蛇 大的 足够的 到 杀 一个 鹿 , 挤压 他 到 死亡 ,

还有体型巨大的蛇，大到足以杀死一头鹿，将其勒死。

[ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [hɪm] [həʊl] ['ɑ:ftəwədz] . "
and swallowing him whole afterwards . "
和 吞咽 他 所有的 然后 . "

然后把他整个吞了下去。

" ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] , ['mæki] ?
" Really and truly , Mackey ?
" 真的 和 真的 , 麦基 ?

"真的吗，麦基？"

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['dʒəʊkɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['bɪni] .
Or are you joking ? " asked Binney .
或者 是 你 开玩笑 ? " 问 宾尼 .

"你是在开玩笑吗？"宾尼问道。

" ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] , ['bɪni] .
" Really and truly , Binney .
" 真的 和 真的 , 宾尼 .

"真的，宾尼。"

[ai][hæv; həv] [siːn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːpənts] [kɪl] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [gəʊt] [ænd; ənd]
I have seen with my own eyes one of these serpents kill a huge goat and
我 有 已见 和 我的 自己的 眼睛 一 的 这些 蛇 杀 一个 巨大的 山羊 和
['swɒləʊ] [hɪm] ,
swallow him ,
吞 他 ,

我亲眼见过其中一条蛇杀死一只巨大的山羊并将其吞食。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɪl] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
and I know that they kill cows in the same way .
和 我 知道 那 他们 杀 牛 在 这 相同的 方式 .

我知道他们也是用同样的方式宰杀牛。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [bɪg] ['maʊθfʊl] [ðeɪ] [laɪ] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][fɔː(r); fə(r)] [θriː]
After they have taken this big mouthful they lie asleep and stupid for three
后 他们 有 已采取 这 大的 一口气 他们 说谎 睡着了 和 愚蠢的 为了 三
[ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] . "
or four weeks before they want any more . "
或者 四 周 前 他们 想 任何 更多的 . "

它们吞下这大口食物后，会昏睡三四个星期，然后才会想要再吃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ['veri] ['ɒf(ə)n] , " [sed] ['bɪni] .
" It is a good thing that they do not want to eat very often , " said Binney .
" 它 是 一个 好的 事物 那 他们 做 不是 想 到 吃 非常 经常 , " 说 宾尼 .

"他们不经常想吃东西，这是一件好事，"宾尼说。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[daɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] .
DIED OF A BROKEN HEART .
死亡 的 一个 破碎的 心 .

因心碎而死。

" [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , "
" IN just such a place as I have described to you I was born , "
" 在 只是 这样的 一个 地方 作为 我 有 描述 到 你 我 曾是 出生 , "
[kən'tɪnjuːd] ['mæki] .
continued Mackey .
持续 麦基 .

"我就出生在我刚才描述的那种地方，"麦基继续说道。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][rɪ'membə(r)] ['klɪəli] ,
" The first thing I remember clearly ,
" 这 第一的 事物 我 记住 清楚地 ,

"我清楚地记得的第一件事是，

[ai][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [bæk] [wɪð] [bəuθ][maɪ] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
I was hanging on my mother's back with both my arms round her neck ,
我 曾是 绞刑 在 我的 母亲的 后退 和 两个都 我的 武器 圆形的 她 脖子 ,

我双臂环抱着母亲的脖子，挂在她背上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪnz][ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
as she ran along one of the vines I have spoken of ,
作为 她 跑 沿着 一 的 这 藤蔓 我 有 说 的 ,

她沿着我刚才提到的其中一根藤蔓奔跑着，

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['rɔːrɪŋ] [striːm] .
which formed a bridge across a rapid roaring stream .
哪个 形成 一个 桥 穿过 一个 迅速的 咆哮 溪流 .

它形成了一座横跨湍急溪流的桥梁。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

My	father	was	before	us	,	and	just	as	we	reached	the	middle	of
我的	父亲	曾是	前	我们	,	和	只是	作为	我们	达到	这	中间	的

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

父亲走在我们前面，当我们走到桥中央时，

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪ] .

he	stopped	,	and	began	shaking	it	in	play	.
他	停止	,	和	开始	摇晃	它	在	玩	.

他停了下来，开始摇晃它玩耍。

[ai] [skriːmd] [wɪð] ['terə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [fɔːl] ,

I	screamed	with	terror	,	for	I	thought	we	should	certainly	fall	,
我	尖叫	和	恐怖	,	为了	我	想法	我们	应该	当然	落下	,

我惊恐地尖叫起来，因为我觉得我们肯定会坠落。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [kɔːld] [ɒn][hɪm][tuː; tə][stɒp] ,

and	my	mother	called	on	him	to	stop	,
和	我的	母亲	称为	在	他	到	停止	,

我母亲叫他住手，

['telɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

telling	me	at	the	same	time	that	there	was	no	danger	.
讲述	我	在	这	相同的	时间	那	那里	曾是	不	危险	.

同时告诉我没有危险。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [siːst] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

When	my	father	saw	that	I	was	really	frightened	,	he	ceased	his	play	,
什么时候	我的	父亲	锯	那	我	曾是	真的	害怕	,	他	停止	他的	玩	,

父亲见我真的害怕了，就停止了玩耍。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪp] [deɪt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

and	brought	me	a	ripe	date	to	comfort	me	.
和	带来	我	一个	成熟	日期	到	舒适	我	.

他给我带了一颗熟透的枣子来安慰我。

" [əʊ] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][faɪn] ['frɔlik][ɪn] [ðəʊz] [wʊdz] .

"	O	,	we	used	to	have	fine	frolics	in	those	woods	.
"	哦	,	我们	用过的	到	有	美好的	嬉戏	在	那些	树林	.

“哦，我们以前经常在那片树林里玩耍。”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['frendli]

There	were	a	great	many	of	us	,	and	we	were	all	very	friendly
那里	是	一个	伟大的	许多	的	我们	,	和	我们	是	全部	非常	友好的

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

我们人很多，而且彼此相处得非常友好。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [jʌŋ] [wʌnz][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [meɪd] [frendz]

Now	and	then	we	young	ones	got	into	a	quarrel	,	but	we	soon	made	friends
现在	和	然后	我们	年轻的	一个	得到	进入	一个	争吵	,	但	我们	很快	制成	朋友们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们这些年轻人偶尔会吵架，但很快又会和好如初。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][fruːt][ænd; ənd] [nʌts] , [naɪs] [tɔːl] [triːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] ,

We	had	plenty	of	fruit	and	nuts	,	nice	tall	trees	to	play	and	sleep	in	,
我们	有	很多	的	水果	和	坚果	,	好的	高的	树木	到	玩	和	睡觉	在	,

我们有充足的水果和坚果，还有高大的树木可以玩耍和睡觉。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd]['waɪldkæts] . "

and	nothing	to	fear	except	the	snakes	and	wildcats	.	"
和	没有什么	到	害怕	除了	这	蛇	和	野猫	.	"

除了蛇和野猫，没什么好怕的。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['waɪldkæt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ] , "

"	I	should	think	a	wildcat	would	have	had	hard	work	to	catch	you	,	"
"	我	应该	思考	一个	野猫	会	有	有	难的	工作	到	抓住	你	,	"

[ri'mɑ:k] ['bɪni] .

remarked	Binney	.
评论	宾尼	.

"我想，一只野猫要追上你可就费劲了，"宾尼说道。

" [jes] , [ɪf] [ai] [sɔ:] [hɪm][fɜ:st] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [hi:; hi] [mait] [paʊns] [ə'pɒn][ˌem 'i:]

"	Yes	,	if	I	saw	him	first	;	but	then	,	you	know	,	he	might	pounce	upon	me
"	是的	,	如果	我	锯	他	第一的	;	但	然后	,	你	知道	,	他	可能	猛扑	之上	我

[ˌʌnə'weəz] .

unawares	.
不知情	.

"是的，如果我先看到他的话；但是，你知道，他可能会出其不意地扑向我。"

[wel] , [ɪn] [ðɪs] [wei] [ai][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [lɒŋ] ['hæpi] [jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

Well	,	in	this	way	I	lived	for	the	first	long	happy	year	of	my	life	.
出色地	,	在	这	方式	我	居住地	为了	这	第一的	长的	快乐的	年	的	我的	生活	.

就这样，我度过了人生中第一个漫长而快乐的一年。

[wʌn] [ʌn'lʌki] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [left] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [tri:] ,

One	unlucky	day	,	however	,	I	left	my	father	and	mother	on	a	tree	,
一	倒霉	天	,	然而	,	我	左边	我的	父亲	和	母亲	在	一个	树	,

然而，有一天，我不幸地把父母留在了树上。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] .

and	went	away	by	myself	into	the	woods	for	a	ramble	.
和	去	离开	经过	我	进入	这	树林	为了	一个	漫谈	.

然后我独自一人到树林里散步。

[ai] ['trævld] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə]['gæðə(r)] [deɪts] , [ɔ:(r)]

I	travelled	along	at	leisure	,	now	and	then	stopping	to	gather	dates	,	or
我	旅行	沿着	在	闲暇	,	现在	和	然后	停止	到	收集	日期	,	或者

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][fru:t] ,

some	other	fruit	,
一些	其他	水果	,

我一路悠闲地旅行，不时停下来采摘椰枣或其他水果。

[tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] ,

till	I	found	myself	upon	the	sea	-	shore	,
直到	我	成立	我	之上	这	海	-	支撑	,

直到我发现自己身处海边，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ai][kʊd; kəd]

and	then	I	thought	I	would	go	down	to	the	beach	and	see	what	I	could
和	然后	我	想法	我	会	去	向下	到	这	海滩	和	看	什么	我	可以

[faɪnd][ðeə(r)] .

find	there	.
寻找	那里	.

然后我想去海滩看看能找到什么。

" [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['seɪləz] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [nɪə(r)][ðə; ði]

"	I	noticed	a	tall	ship	on	the	water	,	and	some	sailors	in	a	boat	near	the
"	我	注意到	一个	高的	船	在	这	水	,	和	一些	水手们	在	一个	船	靠近	这

[ʃɔ:(r)] ;

shore	;
支撑	;

“我注意到水面上有一艘高大的船只，岸边附近的小船上有一些水手；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [fi:l] ['eni] [ə'lɑ:m] ,

but	I	had	seen	them	before	,	and	did	not	feel	any	alarm	,
但	我	有	已见	他们	前	,	和	做过	不是	感觉	任何	警报	,

但我以前见过它们，所以并没有感到任何恐慌。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] .

as	I	was	quite	sure	of	my	ability	to	keep	out	of	their	way	.
作为	我	曾是	相当	当然	的	我的	能力	到	保持	出去	的	他们的	方式	.

因为我非常有信心能够避开他们。

[ai] [sɔ:] [sʌm; səm]['brəʊkən] ['bɪskɪts] ['laɪɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] ,

I	saw	some	broken	biscuits	lying	under	the	tree	,
我	锯	一些	破碎的	饼干	说谎	在下面	这	树	,

我看到树下散落着一些碎饼干。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

and	I	thought	I	would	go	down	and	examine	them	.
和	我	想法	我	会	去	向下	和	检查	他们	.

于是我想下去看看它们。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] [æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [naɪs] ,

I	took	a	bit	very	cautiously	at	first	,	and	finding	it	very	nice	,
我	采取	一个	少量	非常	谨慎地	在	第一的	,	和	寻找	它	非常	好的	,

我一开始非常谨慎地尝试了一下，发现它很不错。

[wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [mi:l] ,

was	proceeding	to	make	a	hearty	meal	,
曾是	进行中	到	制作	一个	爽朗	一顿饭	,

正准备做一顿丰盛的晚餐，

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][net] ,

when	all	at	once	I	found	myself	caught	in	a	net	,
什么时候	全部	在	一次	我	成立	我	捕捉	在	一个	网	,

突然间，我发现自己被困在了网里。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd]

while	at	the	same	moment	a	sailor	sprang	from	a	thicket	near	by	,	and
尽管	在	这	相同的	片刻	一个	水手	弹簧	从	一个	灌木丛	靠近	经过	,	和

[meɪd] [ˌem 'i:]['prɪz(ə)nə(r)] .

made	me	prisoner	.
制成	我	囚犯	.

就在这时，一个水手从附近的灌木丛中跳了出来，把我抓住了。

[əʊ] [haʊ] [ai][dɪd] [skrætʃ] [ænd; ənd][baɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] .

O	how	I	did	scratch	and	bite	,	but	it	was	of	no	use	.
哦	如何	我	做过	划痕	和	咬	,	但	它	曾是	的	不	使用	.

我又是抓又是咬，但都无济于事。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][get] [ə'weɪ] .

I	could	not	get	away	.
我	可以	不是	得到	离开	.

我逃不掉的。

" [ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][praɪz] .

"	The	sailor	was	very	much	pleased	with	his	prize	.
"	这	水手	曾是	非常	很多	高兴	和	他的	奖	.

“水手对他的奖品非常满意。”

[hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	carried	me	on	board	the	ship	,	and	gave	me	to	the	captain	,
他	携带	我	在	木板	这	船	,	和	给予	我	到	这	队长	,

他把我抱上船，交给了船长。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] , [əd'maɪəd][maɪ][faɪn][fɜː(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] ['bʊʃi] [teɪl] ,

who	received	me	kindly	,	admired	my	fine	fur	and	long	bushy	tail	,
WHO	已收到	我	亲切地	,	钦佩	我的	美好的	毛皮	和	长的	茂密的	尾巴	,

他们热情地接待了我，赞赏我漂亮的皮毛和蓬松的长尾巴。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

and	offered	me	all	sorts	of	good	things	to	eat	.
和	提供	我	全部	排序	的	好的	事物	到	吃	.

他们给我提供了各种各样的美食。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

But	you	may	guess	I	had	not	a	great	deal	of	appetite	at	that	time	.
但	你	可能	猜测	我	有	不是	一个	伟大的	交易	的	食欲	在	那	时间	.

但你可能猜到，我当时没什么胃口。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] ,

From	the	ship	I	could	see	the	shore	and	the	green	woods	,
从	这	船	我	可以	看	这	支撑	和	这	绿色的	树林	,

从船上我可以看到海岸和绿色的树林。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] ['fænsid] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	I	almost	fancied	I	could	hear	my	father	and	mother	calling	me	.
和	我	几乎	幻想	我	可以	听到	我的	父亲	和	母亲	呼叫	我	.

我几乎感觉自己能听到父母在叫我。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ə'weɪ] .

"	The	next	day	the	ship	sailed	away	.
"	这	下一个	天	这	船	航行	离开	.

第二天，船就开走了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [wʊdz] [sɪŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

I	saw	the	woods	sink	lower	and	lower	,
我	锯	这	树林	下沉	降低	和	降低	,

我看到树林越陷越深，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] ,

and	the	land	grow	more	and	more	dim	and	distant	,	till	at	last	it	faded	away	entirely	,
和	这	土地	生长	更多的	和	更多的	暗淡	和	遥远	,	直到	在	最后的	它	褪色	离开	完全	,

那片土地变得越来越模糊、越来越遥远，直到最后完全消失。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [met][maɪ] [aɪz] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

and	nothing	met	my	eyes	but	water	,	water	in	every	direction	.
和	没有什么	遇见	我的	眼睛	但	水	,	水	在	每一个	方向	.

我眼前只有水，到处都是水。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [sæd][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

I	was	very	sad	at	first	,	and	almost	thought	my	heart	would	break	.
我	曾是	非常	伤心	在	第一的	,	和	几乎	想法	我的	心	会	休息	.

起初我非常难过，几乎以为我的心都要碎了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

But	the	captain	and	all	the	men	were	kind	to	me	;
但	这	队长	和	全部	这	男人	是	种类	到	我	;

但是船长和所有船员都对我很好;

[ai][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['pleɪˌmeɪts] ,

I	had	plenty	to	eat	and	drink	,	and	abundance	of	playmates	,
我	有	很多	到	吃	和	喝	,	和	丰富	的	玩伴	,

我吃喝充足，玩伴也很多。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊps][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]

and	I	began	to	find	out	that	running	up	and	down	the	ropes	was	almost
和	我	开始	到	寻找	出去	那	跑步	向上	和	向下	这	绳索	曾是	几乎

[æz; əz] [gʊd] [fʌn][æz; əz] ['klaɪmɪŋ] [tri:z] .

as	good	fun	as	climbing	trees	.
作为	好的	乐趣	作为	攀登	树木	.

我开始发现，沿着绳索上下奔跑几乎和爬树一样有趣。

[wʌns] [ai] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

Once	I	fell	into	the	water	.
一次	我	跌倒	进入	这	水	.

我曾经掉进水里。

[ai] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [swɪm] [æt; ət][ɔ:l] ;

I	gave	myself	up	for	lost	at	that	time	,	for	I	cannot	swim	at	all	;
我	给予	我	向上	为了	丢失的	在	那	时间	,	为了	我	不能	游泳	在	全部	;

当时我以为自己完了，因为我根本不会游泳;

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [θru:] [ˌem 'i:][ə; eɪ][rəʊp] , [wɪtʃ] [ai] [kɔ:t] ,

but	one	of	the	men	threw	me	a	rope	,	which	I	caught	,
但	一	的	这	男人	扔	我	一个	绳索	,	哪个	我	捕捉	,

但其中一个人扔给我一根绳子，我接住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɔ:l] [ˌem 'i:][ɒn] [bɔ:d] [ræpt] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['blæŋkit][tu:; tə] [wɔ:m] [ˌem 'i:] .

and	he	hauled	me	on	board	wrapped	me	up	in	a	blanket	to	warm	me	.
和	他	拖拽	我	在	木板	包装	我	向上	在	一个	毯子	到	温暖的	我	.

他把我拉上船，用毯子把我裹起来取暖。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)]['keəf(ə)l] .

After	that	I	was	more	careful	.
后	那	我	曾是	更多的	小心	.

那之后我就更加小心了。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] [mʌnθs] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	After	a	voyage	of	many	months	I	came	to	this	country	,
"	后	一个	航程	的	许多	几个月	我	来了	到	这	国家	,

"经过数月的航行，我来到了这个国家。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə]['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] .

and	the	captain	gave	me	to	our	master	.
和	这	队长	给予	我	到	我们的	掌握	.

船长把我交给了我们的主人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] .

I	am	very	happy	here	.
我	是	非常	快乐的	这里	.

我在这里非常开心。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['prɪti] [tri:z] ;

The	days	are	cold	and	dark	,	and	there	are	no	pretty	trees	;
这	天	是	寒冷的	和	黑暗的	,	和	那里	是	不	漂亮的	树木	;

天气寒冷黑暗，没有漂亮的树木;

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪz][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

but	every	one	is	kind	to	me	,	and	now	that	I	have	you	to	play	with	,
但	每一个	一	是	种类	到	我	,	和	现在	那	我	有	你	到	玩	和	,

但是每个人都对我很好，现在有你陪我玩了，

[maɪ][dɪə(r)] , [gʊd] [əʊld] ['bɪni] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn]

my	dear	,	good	old	Binney	,	I	am	as	contented	as	if	I	were	at	home	in
我的	亲爱的	,	好的	老的	宾尼	,	我	是	作为	满足	作为	如果	我	是	在	家	在

[ˌmædə'gæskə(r)] .

Madagascar	.
马达加斯加	.

我亲爱的、善良的老宾尼，我感觉就像在马达加斯加的家里一样快乐。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mæki] [pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑ:mz] [raʊnd] [bɪni:z] [nek] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]

"	So	saying	,	Mackey	put	his	little	arms	round	Binney's	neck	,	and	gave	him	a
"	所以	说	,	麦基	放	他的	小的	武器	圆形的	宾尼百货	脖子	,	和	给予	他	一个

[gʊd] [hʌg] ;

good	hug	;
好的	拥抱	;

说着，麦基用他那小小的胳膊搂住宾尼的脖子，给了他一个大大的拥抱；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pets] ,

and	when	Mrs	.	Smith	came	up	to	see	what	had	become	of	her	pets	,
和	什么时候	太太	.	史密斯	来了	向上	到	看	什么	有	变得	的	她	宠物	,

当史密斯太太上前查看她的宠物们发生了什么事时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɑ:st] [ə'sli:p] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nest] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

she	found	them	fast	asleep	together	in	the	nest	which	they	had	made	.
她	成立	他们	快速地	睡着了	一起	在	这	巢	哪个	他们	有	制成	.

她发现它们在自己筑的巢里睡得正香。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [bɪni:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ə; eɪ] ['veri] ['melənkəli] [end] ,

And	now	I	come	to	the	end	of	Binney's	history	;	a	very	melancholy	end	,
和	现在	我	来	到	这	结尾	的	宾尼百货	历史	;	一个	非常	忧郁	结尾	,

现在，我来到了宾尼故事的结尾；一个非常令人伤感的结尾。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] .

I	am	sorry	to	say	.
我	是	对不起	到	说	.

很遗憾。

['mɪstə(r)] . [bi:] — [hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [li:v] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Mr	.	B	—	had	occasion	to	leave	town	for	a	while	,
先生	.	B	—	有	场合	到	离开	镇	为了	一个	尽管	,

B先生有事要离开小镇一段时间，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪni] ,

and	thinking	that	a	change	would	be	good	for	Binney	,
和	思维	那	一个	改变	会	是	好的	为了	宾尼	,

并且认为改变对宾尼有好处，

[hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [fæt][ænd; ənd]['leɪzi][frɒm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [hi:; hi][sent][hɪm][tu:; tə]

who	had	grown	fat	and	lazy	from	too	much	good	living	,	he	sent	him	to
WHO	有	生长	胖的	和	懒惰的	从	也	很多	好的	活的	,	他	发送	他	到

[ðə; ði]['taʊə(r)] ,

the	Tower	,
这	塔	,

他因为生活奢靡而变得肥胖懒惰，于是被送进了伦敦塔。

[weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

where	a	number	of	wild	animals	were	kept	at	that	time	.
在哪里	一个	数字	的	荒野	动物	是	保留	在	那	时间	.

当时那里饲养着许多野生动物。

[kɒps] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [rɪ'siːvd] ['bɪni] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

Cops	**,**	**who**	**had**	**the**	**charge**	**of**	**these**	**animals**	**,**	**received**	**Binney**	**with**	**pleasure**	**,**
警察	,	WHO	有	这	收费	的	这些	动物	,	已收到	宾尼	和	乐趣	,

负责看管这些动物的警察们欣然接待了宾尼。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['kaɪndnəs] .

and	**treated**	**him**	**with**	**the**	**greatest**	**possible**	**kindness**	**.**
和	治疗	他	和	这	最	可能的	仁慈	.

并以最大的善意对待他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪni] .

But	**the**	**change**	**was**	**a**	**sad**	**one**	**for**	**poor**	**Binney**	**.**
但	这	改变	曾是	一个	伤心	一	为了	贫穷的	宾尼	.

但对于可怜的宾尼来说，这却是一个令人悲伤的变故。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [haʊs] ; [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]

He	**missed**	**the**	**liberty**	**he**	**had**	**enjoyed**	**in**	**his**	**master's**	**house**	**;**	**he**	**missed**	**his**
他	错过	这	自由	他	有	享受	在	他的	硕士学位	房子	;	他	错过	他的

['meri] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] ,

merry	**little**	**playmate**	**,**
欢乐	小的	玩伴	,

他怀念在主人家享有的自由；他怀念他快乐的小玩伴。

[ðə; ði]['liːmə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [pain] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

the	**lemur**	**;**	**and**	**above**	**all**	**,**	**he**	**pined**	**for**	**his**	**kind**	**friend**	**,**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**.**
这	狐猴	;	和	多于	全部	,	他	松开	为了	他的	种类	朋友	,	太太	.	史密斯	.

那只狐猴；最重要的是，他思念着他的好朋友史密斯太太。

[hiː; hi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] , ['məʊped][ə'baʊt][ɔːl] [deɪ] ,

He	**grew**	**thin**	**and**	**weak**	**,**	**moped**	**about**	**all**	**day**	**,**
他	生长	薄的	和	虚弱的	,	轻便摩托车	关于	全部	天	,

他日渐消瘦虚弱，整日闷闷不乐。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [fuːd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['reɪzɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	**would**	**take**	**no**	**food**	**except**	**a**	**few**	**raisins**	**now**	**and**	**then**	**.**
和	会	拿	不	食物	除了	一个	很少	葡萄干	现在	和	然后	.

除了偶尔吃几颗葡萄干之外，他什么食物都不吃。

[æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . [kɒps] [gruː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [helθ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd]

At	**last**	**Mr**	**.**	**Cops**	**grew**	**so**	**much**	**alarmed**	**about**	**his**	**health**	**that**	**he**	**determined**
在	最后的	先生	.	警察	生长	所以	很多	惊慌	关于	他的	健康	那	他	决定

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] .

to	**carry**	**him**	**home**	**again**	**.**
到	携带	他	家	再次	.

最后，科普斯先生对他的健康状况感到非常担忧，决定把他背回家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] ['biːvərz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

The	**beaver's**	**heart**	**was**	**broken**	**.**
这	海狸的	心	曾是	破碎的	.

海狸心碎了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**his**	**old**	**friend**	**,**	**he**	**gave**	**a**	**little**	**cry**	**of**	**joy**	**,**
作为	很快	作为	他	锯	他的	老的	朋友	,	他	给予	一个	小的	哭	的	喜悦	,

他一见到老朋友，就忍不住发出了一声喜悦的低吟。

[krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][daɪd] !

crept	to	his	favorite	place	under	her	chair	,	and	died	!
悄悄地爬	到	他的	最喜欢的	地方	在下面	她	椅子	,	和	死亡	!

他爬到她椅子底下他最喜欢的地方，然后死了!

['mækiz] ['destəni] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['mɔːnf(ə)l] .

Mackey's	destiny	was	not	so	mournful	.
麦基的	命运	曾是	不是	所以	悲哀	.

麦基的命运并没有那么悲惨。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['spɾəʊfl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

His	master	thought	he	would	be	sorrowful	without	the	society	of	his	old
他的	掌握	想法	他	会	是	悲伤	没有	这	社会	的	他的	老的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他的主人认为，没有老朋友的陪伴，他会很伤心。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] ['gaːdnz] ,

so	he	sent	him	to	the	Regent's	Park	gardens	,
所以	他	发送	他	到	这	摄政王	公园	花园	,

于是他把他送到摄政公园花园去。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .

where	there	are	a	great	many	wild	animals	of	all	descriptions	.
在哪里	那里	是	一个	伟大的	许多	荒野	动物	的	全部	描述	.

那里栖息着种类繁多的野生动物。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spiːʃiːz]

Here	they	gave	him	a	nice	house	,	and	a	pretty	little	wife	of	his	own	species
这里	他们	给予	他	一个	好的	房子	,	和	一个	漂亮的	小的	妻子	的	他的	自己的	物种

,

,
,

他们给了他一栋漂亮的房子，还有一个和他同种族的漂亮妻子。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [hiː; hi] [meɪ]

with	whom	he	lived	long	and	happily	,	and	for	all	I	know	,	he	may
和	谁	他	居住地	长的	和	快乐地	,	和	为了	全部	我	知道	,	他	可能

[biː; bi] ['lɪvɪŋ] [jet] .

be	living	yet	.
是	活的	然而	.

他与妻子幸福地生活了很久，而且据我所知，他现在可能还活着。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .

THE	EXHIBITION	IN	THE	BARN	.
这	展览	在	这	谷仓	.

谷仓里的展览。

[tɒm] , ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] ,

TOM	,	Charley	,	and	Sue	were	making	a	visit	to	their	cousins	,
汤姆	,	查理	,	和	起诉	是	制作	一个	访问	到	他们的	表兄弟姐妹	,

汤姆、查理和苏正在拜访他们的表亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

and	it	was	rather	trying	to	have	a	rainy	day	.
和	它	曾是	相当	尝试	到	有	一个	下雨	天	.

下雨天过得真不容易。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

In	the	first	place	,	it	was	in	the	spring	,
在	这	第一的	地方	,	它	曾是	在	这	春天	,

首先，那是在春天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ræmb(ə)l]['ɑ:ftə(r)] ['ɜ:li] ['flaʊəz]

and	they	had	expected	to	have	a	delightful	ramble	after	early	flowers
和	他们	有	预期的	到	有	一个	愉快	漫谈	后	早期的	花朵

[ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] ;

that	very	morning	;
那	非常	早晨	;

他们原本期待着那天清晨能悠闲地漫步赏花;

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,

in	the	next	place	,	the	house	was	a	small	one	,
在	这	下一个	地方	,	这	房子	曾是	一个	小的	一	,

隔壁的房子很小,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['əʊldə]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	there	were	eight	children	besides	the	older	people	who	lived	in	it	,
和	那里	是	八	孩子们	除了	这	老	人们	WHO	居住地	在	它	,

除了家里的老人之外，还有八个孩子。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ɪn] - [dɔ:(r)] [pleɪz] .

so	there	was	not	room	for	any	very	extensive	in	-	door	plays	.
所以	那里	曾是	不是	房间	为了	任何	非常	广泛的	在	-	门	演出	.

因此，没有空间进行任何大规模的室内戏剧表演。

[hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['hʌbʌb] ,

Who	wanted	to	sit	down	and	read	in	all	that	hubbub	,
WHO	通缉	到	坐	向下	和	读	在	全部	那	尘嚣	,

在这种喧闹的环境中，谁还愿意坐下来读书呢?

[ɔ:(r)][tu:; tə] [pleɪ] " [wɒt] [ɪz][maɪ] [θɔ:t] [laɪk] ? " [ɔ:(r)] " ['kæpɪŋ] ['pəʊətri] ,

or	to	play	"	What	is	my	thought	like	?	"	or	"	Capping	Poetry	,
或者	到	玩	"	什么	是	我的	想法	喜欢	?	"	或者	"	封顶	诗	,

或者玩"我的想法是什么样的？"或者"诗歌的结尾"游戏

" [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒn] ?

"	when	the	snow	was	all	gone	?
"	什么时候	这	雪	曾是	全部	已消失	?

"雪都化了之后呢？"

[wɒt'evə(r)] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] ,

Whatever	feelings	were	entertained	by	the	young	people	,	they	were	fully	,
任何	情怀	是	娱乐	经过	这	年轻的	人们	,	他们	是	完全	,

[ðəʊ] ['si:krətli] ,

though	secretly	,
尽管	偷偷	,

无论年轻人心中怀有何种情感，他们都完全地、尽管是秘密地、

[ri'siprəkeit] [baɪ][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] ,

reciprocated	by	the	older	ones	,
互惠	经过	这	老	一个	,

得到了年长者的回应。

[hu:] [θɔ:t] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪəz] [mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn]

who	thought	with	dismay	of	what	their	ears	must	endure	before	the	sun	shone
WHO	想法	和	沮丧	的	什么	他们的	耳朵	必须	忍受	前	这	太阳	闪耀

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们惊恐地想到，在太阳再次升起之前，他们的耳朵将要忍受怎样的折磨。

['ðeəfɔ:(r)] , [wen] ['tʃɑ:rli] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] , ([wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] [kən'vi:niəntli] [baɪ]
Therefore , when Charley flung up his cap , (which he always had conveniently by
所以 , 什么时候 查理 扔 向上 他的 帽 , (哪个 他 总是 有 方便 经过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

因此，当查理把帽子扔到一边时（他总是很方便地把帽子带在身边），

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['lesnz] [ə'pɒn] [gʊd] ['mænəz] ,)
even in the house , notwithstanding his mother's lessons upon good manners ,)
甚至 在 这 房子 , 虽然 他的 母亲的 课程 之上 好的 礼仪 ,)
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
and shouted , " I have it !
和 喊叫 , " 我 有 它 !

即使在家里，尽管他母亲教导他要懂礼貌，他还是大喊："我有了！"

[lets] [hæv; həv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɑ:n] !
Let's have an exhibition in the barn !
我们来吧 有 一个 展览 在 这 谷仓 !

我们来谷仓里办个展览吧!

" [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌæklə'meɪʃn] .
" the proposition was received with universal acclamation .
" 这 主张 曾是 已收到 和 普遍的 欢呼 .

该提议获得了普遍赞誉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃɑ:rliz] ['praɪvət][aɪ'dɪə][ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]
It was Charley's private idea that since the number of children was much
它 曾是 查理的 私人的 主意 那 自从 这 数字 的 孩子们 曾是 很多
['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es] ,
greater than the number of " grown - ups ,
更大的 比 这 数字 的 " 生长 - UPS ,

查理私下里认为，既然孩子的数量远远多于"成年人"的数量，

" [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'revərəntli] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd]
" as he irreverently called them , it would be more satisfactory , and
" 作为 他 不敬地 称为 他们 , 它 会 是 更多的 令人满意的 , 和
[mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ]['ri:əl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
more like a real exhibition ,
更多的 喜欢 一个 真实的 展览 ,

正如他轻蔑地称呼它们的那样，那样会更令人满意，也更像一场真正的展览。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['ɔ:diəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
if some of the little ones were to act as audience instead of
如果 一些 的 这 小的 一个 是 到 行为 作为 观众 反而 的
[pə'fɔrmɚz] .
performers .
表演者 .

如果让一些小朋友担任观众而不是表演者的话。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪnd'hɑ:tɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][laɪk][tu:; tə][seɪ] [ðɪs] ,
But Charley was a very kindhearted boy , and did not like to say this ,
但 查理 曾是 一个 非常 善良 男生 , 和 做过 不是 喜欢 到 说 这 ,

但查理是个心地善良的孩子，他不喜欢说这样的话。

[səʊ][hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ['meəri][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
so he consulted his Aunt Mary on the subject .
所以 他 咨询 他的 阿姨 玛丽 在 这 主题 .

所以他向他的姨妈玛丽咨询了此事。

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Ah , my dear , " said she ,
" 啊 , 我的 亲爱的 , " 说 她 ,

"啊，亲爱的，"她说。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['riːəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ]
" to be sure it would be more like a real exhibition if you should do so
" 到 是 当然 它 会 是 更多的 喜欢 一个 真实的 展览 如果 你 应该 做 所以
,
,
,

"可以肯定的是，如果你这样做，那将更像一场真正的展览。"

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] .
but I don't think it would be more satisfactory .
但 我 不 思考 它 会 是 更多的 令人满意的 .

但我认为这样不会更令人满意。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][baɪ] ['letɪŋ] [ɔːl]
I think you will give satisfaction to a greater number of people by letting all
我 思考 你 将要 给 满意 到 一个 更大的 数字 的 人们 经过 出租 全部
[teɪk] [pɑːt] . "
take part . "
拿 部分 . "

我认为让所有人都能参与，会让更多的人感到满意。

" [dʌn] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] .
" Done , " said Charley , running into the room where the other children were .
" 完毕 , " 说 查理 , 跑步 进入 这 房间 在哪里 这 其他 孩子们 是 .

"好了，"查理说着，跑进了其他孩子所在的房间。

" [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ]
" Boys and girls come out to play
" 男孩们 和 女孩们 来 出去 到 玩

男孩女孩们出来玩耍

[ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [əˈpɒn][ðə; ði] [heɪ] ,
In the barn upon the hay ,
在 这 谷仓 之上 这 干草 ,

在谷仓里的干草堆上，

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [dəˈrekʃ(ə)n] .
" And the eleven took up their line of march in the proposed direction .
" 和 这 十一 采取 向上 他们的 线 的 行进 在 这 建议的 方向 .

于是，十一人朝着预定的方向列队行进。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ; " [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] ['heɪmaʊ] [fɔː(r); fə(r)]
" I'll tell you , " said George ; " we can have this little low haymow for
" 患病的 告诉 你 , " 说 乔治 ; " 我们 能 有 这 小的 低的 干草 为了
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

"我告诉你，"乔治说，"我们可以用这片矮小的干草堆做舞台。"

[ɪts] [fɜːst] - [reɪt] ; ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [gɒn] ,
it's first - rate ; almost all the hay is gone ,
它是 第一的 - 速度 ; 几乎 全部 这 干草 是 已消失 ,

非常好；几乎所有的干草都用完了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pɪtʃ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːnə(r)] .

and	we	can	pitch	the	rest	of	it	back	into	one	corner	.
和	我们	能	沥青	这	休息	的	它	后退	进入	一	角落	.

剩下的东西我们可以扔回角落里去。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [dʌn] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [kɔːzd] [baɪ][tɒm][ænd; ənd]

"	This	was	speedily	done	,	though	not	without	some	delay	,	caused	by	Tom	and
"	这	曾是	迅速地	完毕	,	尽管	不是	没有	一些	延迟	,	导致	经过	汤姆	和

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

“这件事很快就办完了，虽然中间因为汤姆和弗雷德的原因耽搁了一些时间。”

[huː] , ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['brʌðəz] , [hæd; həd][nɒt][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tɜːn] ,

who	,	younger	than	their	brothers	,	had	not	their	business	turn	,
WHO	,	年轻	比	他们的	兄弟	,	有	不是	他们的	商业	转动	,

他们比哥哥们年轻，没有轮到自己做生意。

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] [ɒn][ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] .

and	persisted	in	turning	somersaults	on	the	fragrant	hay	.
和	持续	在	转弯	空翻	在	这	香	干草	.

然后，它继续在散发着香味的干草上翻跟头。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] ? " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	What	shall	we	do	for	a	curtain	?	"	said	George	.
"	什么	将	我们	做	为了	一个	窗帘	?	"	说	乔治	.

“我们用什么做窗帘呢？”乔治说。

" [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] . "

"	We	never	can	get	along	without	one	.	"
"	我们	绝不	能	得到	沿着	没有	一	.	"

“我们离不开它。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['ælɪs] ; " [ðeəz; ðəz] [ðæt] [red] [pætʃ] [bed][kwɪlt] :

"	I	know	,	"	said	his	sister	Alice	;	"	there's	that	red	patch	bed	quilt	:
"	我	知道	,	"	说	他的	姐姐	爱丽丝	;	"	有	那	红色的	修补	床	被子	:

“我知道，”他的妹妹爱丽丝说，“那是条红色补丁的床罩：

[aɪ] [ges] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ðæt] .

I	guess	mother	will	let	us	have	that	.
我	猜测	母亲	将要	让	我们	有	那	.

我想妈妈会让我们这么做的。

" [səʊ][ðə; ði][bed][kwɪlt][wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)] ,

"	So	the	bed	quilt	was	procured	,	and	put	up	in	a	very	satisfactory	manner	,
"	所以	这	床	被子	曾是	采购	,	和	放	向上	在	一个	非常	令人满意的	方式	,

于是，被子就买好了，而且铺得也很令人满意。

[ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] - ['telə(r)] ,

though	,	as	a	true	story	-	teller	,
尽管	,	作为	一个	真的	故事	-	出纳员	,

然而，作为一个真正的讲故事者，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [tuː; tə][ɪts] ['leɪtɪst] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][sʌm; səm]

I	am	bound	to	relate	that	to	its	latest	days	it	bore	the	marks	of	some
我	是	边界	到	涉及	那	到	它是	最新的	天	它	钻孔	这	标记	的	一些

[smɔːl] [neɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][baɪ] [dʒɔːdʒ] ,

small	nails	which	were	driven	through	it	with	the	utmost	care	by	George	,
小的	指甲	哪个	是	驱动	通过	它	和	这	极致	关心	经过	乔治	,

我必须说明，直到它最后的几天，上面还留有一些小钉子的痕迹，这些钉子是乔治非常小心地钉进去的。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɜːst] , [ænd; ənd][kənˈfɜː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

who	**thought**	**it**	**as**	**well**	**to**	**do**	**it**	**first**	**,**	**and**	**confer**	**with**	**his**	**mother**
WHO	想法	它	作为	出色地	到	做	它	第一的	,	和	授予	和	他的	母亲

[əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ['ɑːftəwədz] .

about	**it**	**afterwards**	**.**
关于	它	然后	.

他认为最好先做这件事，然后再和母亲商量。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][sʌm; səm] [pəˈpleksəti] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'plitɪd]

"	**But**	**now**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**in**	**some**	**perplexity**	**,**	**as**	**he**	**surveyed**	**his**	**completed**
"	但	现在	,	"	说	他	,	在	一些	困惑	,	作为	他	调查	他的	完全的

[wɜːk] ,

work	**,**
工作	,

“但是现在，”他有些困惑地环顾着自己完成的作品说道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [ʌp] [waɪl] [wiː; wi] [spiːk] ['aʊə(r)]

"	**how**	**are**	**we**	**going**	**to**	**work**	**to**	**make**	**it**	**stay**	**up**	**while**	**we**	**speak**	**our**
"	如何	是	我们	去	到	工作	到	制作	它	停留	向上	尽管	我们	说话	我们的

['piːsɪz] ? "

pieces	**?**	**"**
件	?	"

“我们该如何努力才能让它在我们发表意见的同时继续保持运行？”

" [ðæts] [nəʊ]['mætə(r)] , " [sed] [suː] ; " [wiː; wi]['əʊnli][wɒnt][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	**That's**	**no**	**matter**	**,**	**"**	**said**	**Sue**	**;**	**"**	**we**	**only**	**want**	**a**	**curtain**	**while**	**we**	**are**
"	那就是	不	事情	,	"	说	起诉	;	"	我们	仅有的	想	一个	窗帘	尽管	我们	是

['getɪŋ] ['redi] .

getting	**ready**	**.**
获得	准备好	.

“没关系，”苏说，“我们只是在准备的时候需要一块窗帘。”

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][get] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] . "

We	**can**	**come**	**in**	**front**	**of**	**it**	**when**	**we**	**get**	**ready**	**to**	**speak**	**.**	**"**
我们	能	来	在	正面	的	它	什么时候	我们	得到	准备好	到	说话	.	"

我们准备发言时可以走到它前面。

" [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [spiːk] [maɪ] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] - ,

"	**I**	**did**	**when**	**I**	**speaked**	**my**	**piece**	**at**	**the**	**exsmishun**	**,**
"	我	做过	什么时候	我	说话	我的	片	在	这	-	,

“我在毕业典礼上发言时确实表达了意见。”

" [skwiːk] ['lɪt(ə)l][ben][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [vɔɪs] .

"	**squeaked**	**little**	**Ben**	**in**	**a**	**small**	**voice**	**.**
"	吱吱作响	小的	本	在	一个	小的	嗓音	.

“小本用细小的声音吱吱地说。”

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ben][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [his] [daʊn] ,

But	**little**	**Ben**	**was**	**immediately**	**hissed**	**down**	**,**
但	小的	本	曾是	立即地	嘶嘶作响	向下	,

但小本立刻被嘘声制止了。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

for	**Charley**	**and**	**George**	**felt**	**that**	**they**	**never**	**could**	**endure**	**the**	**humiliation**
为了	查理	和	乔治	毛毡	那	他们	绝不	可以	忍受	这	屈辱

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,

of	**coming**	**before**	**the**	**curtain**	**,**
的	未来	前	这	窗帘	,

因为查理和乔治觉得他们永远无法忍受站在幕前的那种屈辱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][raɪz][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

instead	of	having	the	curtain	rise	before	them	.
反而	的	拥有	这	窗帘	上升	前	他们	.

而不是让帷幕在他们面前升起。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	I'll	tell	you	,	"	said	Charley	,
"	患病的	告诉	你	,	"	说	查理	,

"我告诉你,"查理说。

" [let][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][stænd][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [bæk] [waɪl] [wiː; wi]

"	let	some	of	the	little	ones	stand	and	hold	the	curtain	back	while	we
"	让	一些	的	这	小的	一个	站立	和	抓住	这	窗帘	后退	尽管	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] . "

are	speaking	.	"
是	请讲	.	"

"我们说话的时候，让几个小朋友站起来，帮我们把帘子拉开。"

" [jes] , " [sed] ['ælɪs] , [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ɪn'tenʃ(ə)nz] , " [ben][kæn; kən][duː; də] [ðæt] .

"	Yes	,	"	said	Alice	,	with	the	kindest	intentions	,	"	Ben	can	do	that	.
"	是的	,	"	说	爱丽丝	,	和	这	最善良的	意图	,	"	本	能	做	那	.

"是的,"爱丽丝出于好意说道，"本可以做到。"

['itl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['spiːkɪŋ] , [ben] ,

It'll	be	just	as	nice	as	speaking	,	Ben	,
它将	是	只是	作为	好的	作为	请讲	,	本	,

就像说话一样舒服，本。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

because	then	the	people	can	see	you	all	the	time	.
因为	然后	这	人们	能	看	你	全部	这	时间	.

因为那样人们就能一直看到你。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [piːs] [tuː; tə] [spiːk] . "

Besides	,	you	haven't	any	piece	to	speak	.	"
除了	,	你	还没有	任何	片	到	说话	.	"

此外，你也没什么可说的。

" [jɪs] [aɪ] [hɛv] , " [sed] [ben] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [bluː] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [lʊk] ;

"	Yis	I	hev	,	"	said	Ben	,	opening	his	round	blue	eyes	with	an	injured	look	;
"	yis	我	赫夫	,	"	说	本	,	开幕	他的	圆形的	蓝色的	眼睛	和	一个	受伤	看	;

"是的，我有,"本说着，睁开他那双圆圆的蓝眼睛，一脸受伤的神情;

" [aɪ][kɪn] [spiːk] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] - .

"	I	kin	speak	the	one	I	speaked	at	the	exsmishun	.
"	我	亲属	说话	这	一	我	说话	在	这	-	.

"我还能说出我在考试时说的那句话。"

" [naʊ] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði]['memərəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , ['mɑːstə(r)][ben]

"	Now	the	fact	was	,	on	the	memorable	occasion	alluded	to	,	Master	Ben
"	现在	这	事实	曾是	,	在	这	难忘	场合	暗示	到	,	掌握	本

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ,

had	found	himself	,
有	成立	他自己	,

"事实上，在上述那次令人难忘的场合，本少爷发现自己....."

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɔːl] [ə'brɔːd] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,

to	his	astonishment	,	all	abroad	the	moment	he	appeared	before	the	curtain	,
到	他的	惊讶	,	全部	国外	这	片刻	他	出现	前	这	窗帘	,

令他惊讶的是，当他出现在幕布前的那一刻，所有人都惊呆了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] ,

and	after	having	repeated	the	last	two	lines	of	the	second	verse	,
和	后	拥有	重复	这	最后的	二	线条	的	这	第二	诗	,

在重复了第二节的最后两句之后，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [rɪ'triːtɪd] .

followed	by	the	first	two	of	the	fourth	,	he	had	ignominiously	retreated	.
随后	经过	这	第一的	二	的	这	第四	,	他	有	耻辱地	撤退	.

在第四场前两场之后，他狼狈地退缩了。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'plɔːdɪd] , [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [juːθ] ,

But	,	he	had	been	applauded	,	and	applause	is	sweet	to	youth	,
但	,	他	有	到过	鼓掌	,	和	掌声	是	甜的	到	青年	,

但是，他赢得了掌声，而掌声对年轻人来说是甜蜜的。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪnɪŋ] [njuː] [l'ɔːɹəlz] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] .

so	he	had	no	objection	to	winning	new	laurels	on	the	present	occasion	.
所以	他	有	不	异议	到	获胜	新的	月桂树	在	这	展示	场合	.

所以他并不反对在这次比赛中赢得新的荣誉。

['ælɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'waɪz][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [dɪ'fiːt] , [səʊ][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] ,

Alice	thought	it	unwise	to	allude	to	his	former	defeat	,	so	she	only	said	,
爱丽丝	想法	它	失策	到	暗示	到	他的	以前的	击败	,	所以	她	仅有的	说	,

爱丽丝认为提及他之前的失败不明智，所以她只是说：

" [əʊ] , [juːv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ben] . "

"	O	,	you've	forgotten	it	,	Ben	.	"
"	哦	,	你已经	被遗忘的	它	,	本	.	"

"哦，你忘了，本。"

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , " [sed] [ben] , [stɪl] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn] .

"	No	,	I	haven't	,	"	said	Ben	,	still	in	an	aggrieved	tone	.
"	不	,	我	还没有	,	"	说	本	,	仍然	在	一个	受委屈的	语气	.

"不，我没有，"本仍然带着委屈的语气说道。

" [juː; jʊ] [siː] —

"	You	see	—
"	你	看	—

"你看-

" - , - , ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] ,

"	Twintle	,	twintle	,	little	star	,
"	-	,	-	,	小的	星星	,

"一闪一闪小星星，

[haʊ] [ai]['wʌndə(r)] — [haʊ] [ai]['wʌndə(r)] — [haʊ] [ai]['wʌndə(r)] — "

How	I	wonder	—	how	I	wonder	—	how	I	wonder	—	"
如何	我	想知道	—	如何	我	想知道	—	如何	我	想知道	—	"

我多么想知道——我多么想知道——我多么想知道——"

" [haʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['kɒmz] [nekst] , " [sə'dʒestid] [fred] .

"	How	I	wonder	what	comes	next	,	"	suggested	Fred	.
"	如何	我	想知道	什么	来	下一个	,	"	建议	弗雷德	.

"我很好奇接下来会发生什么，"弗雷德说道。

" [nəʊ] , [ðæt] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ben] .

"	No	,	that	ain't	it	,	"	said	Ben	.
"	不	,	那	不是	它	,	"	说	本	.

"不，不是那样的，"本说道。

" [haʊ] [ai]['wʌndə(r)] — [haʊ] [ai]['wʌndə(r)] — "

"	How	I	wonder	—	how	I	wonder	—	"
"	如何	我	想知道	—	如何	我	想知道	—	"

"我多么想知道——我多么想知道——"

" [haʊ] [aɪ]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɔ:dʒ] .
" How I wander from the subject , " suggested George .
" 如何 我 漫步 从 这 主题 , " 建议 乔治 .

"我怎么跑题了？"乔治说道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [ben] , [jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['splendɪd][tu:; tə][həʊld][ʌp][ðə; ðɪ]['kɜ:t(ə)n] .
" I'll tell you what , Ben , you'll think it is splendid to hold up the curtain .
" 患病的 告诉 你 什么 , 本 , 你会 思考 它 是 灿烂 到 抓住 向上 这 窗帘 .

"我跟你说，本，你会觉得拉起帷幕是一件很棒的事。"

[ju:; jʊ] [meɪ] [weə(r)][maɪ]['səʊldʒə(r)][kæp] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ,
You may wear my soldier cap if you want to ,
你 可能 穿 我的 士兵 帽 如果 你 想 到 ,

如果你愿意，可以戴我的军帽。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['mʌðə(r)] - ['el'el][let][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pi:ˌkɑ:ks] ['feðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ]
and I guess mother ' ll let you have the peacock's feather over the looking
和 我 猜测 母亲 - 二 让 你 有 这 孔雀的 羽毛 超过 这 寻找
- [glɑ:s] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
- glass to put in it . "
- 玻璃 到 放 在 它 . "

我想妈妈会让你把孔雀羽毛放在镜子上吧。

" [jes] , " [sed] ['ælɪs] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [red] [skɑ:f][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sæʃ] .
" Yes , " said Alice , " and you may have my red scarf for a sash .
" 是的 , " 说 爱丽丝 , " 和 你 可能 有 我的 红色的 围巾 为了 一个 窗扇 .

"是的，"爱丽丝说，"你可以用我的红围巾做腰带。"

" [ðʌs] [ˌsə'lɪsɪtɪd] , [ben] ['veri] ['pru:dntli] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
" Thus solicited , Ben very prudently refrained from any further speculations about the
" 因此 征求意见 , 本 非常 谨慎地 克制 从 任何 更远 猜测 关于 这
[stɑ:(r)] ,
star ,
星星 ,

"因此，本非常谨慎地避免对这位明星做出任何进一步的猜测。"

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑ:tɪk(ə)lz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]
and addressed himself to the work of collecting the articles necessary for
和 已解决 他自己 到 这 工作 的 收集 这 文章 必要的 为了
[hɪz; ɪz] [ə'dɔ:nmənt] .
his adornment .
他的 装饰 .

于是他开始着手收集装饰自己所需的物品。

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [pleɪs] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , " [wi:; wi][wɒnt][wʌn] [gʊd] , [lɒŋ] ['daɪəlɒg] ,
" Now , in the first place , " said Charley , " we want one good , long dialogue ,
" 现在 , 在 这 第一的 地方 , " 说 查理 , " 我们 想 一 好的 , 长的 对话 ,

"首先，"查理说，"我们想要一次好的、长时间的对话。"

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wɪl] [i:tʃ] [spi:k] [ə; eɪ] [pi:s] [bɪ'saɪdz] . "
and then we'll each speak a piece besides . "
和 然后 出色地 每个 说话 一个 片 除了 . "

然后我们每个人再说几句。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:n] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" I don't see how we are going to learn a dialogue in such a little while ,
" 我 不 看 如何 我们 是 去 到 学习 一个 对话 在 这样的 一个 小的 尽管 ,

"我不明白我们怎么能在这么短的时间内学会对话。"

" [sed] [su:] .
" said Sue .
" 说 起诉 .

苏说道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] , " [sed] ['ælɪs] ; " [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃə'rɑ:d] ,
" I know what we can do , " said Alice ; " we can have a charade ,
" 我 知道 什么 我们 能 做 , " 说 爱丽丝 ; " 我们 能 有 一个 猜谜游戏 ,

"我知道我们可以做什么,"爱丽丝说,"我们可以玩一场猜谜游戏。"

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:hænd] . "
and then we shan't have to learn it beforehand . "
和 然后 我们 不会 有 到 学习 它 预先 . "

这样我们就不用提前学习了。

" [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [du:; də] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , " [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bænd]
" And whatever we may do , " said Charley , " we must have a band
" 和 任何 我们 可能 做 , " 说 查理 , " 我们 必须 有 一个 乐队
[ɒv; əv]['mju:zɪk] . "
of music . "
的 音乐 . "

"无论我们做什么,"查理说,"我们都必须有一支乐队。"

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .
" How are you going to get it ? " asked Tom .
" 如何 是 你 去 到 得到 它 ? " 问 汤姆 .

"你打算怎么弄到手?"汤姆问道。

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , [kən'sɪdərɪŋ] .
" Well , that's what I don't know , " said Charley , considering .
" 出色地 , 那就是 什么 我 不 知道 , " 说 查理 , 考虑 .

"嗯, 这就是我不知道的,"查理沉思着说。

" [ai] [sə'pəʊz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [ˌwʊdnt] [let][ˌju: 'es] [mu:v] [ðə; ði][pi'ænəʊ][aʊt][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]
" I suppose Uncle George wouldn't let us move the piano out here for such
" 我 认为 叔叔 乔治 不会 让 我们 移动 这 钢琴 出去 这里 为了 这样的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
a little while ,
一个 小的 尽管 ,

"我想乔治叔叔不会让我们把钢琴搬到这里这么短的时间吧。"

[wʊd] [hi:; hi] ? "
would he ? "
会 他 ? "

他会吗?

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['ælɪs] , [hu:] [lʌvd] ['mju:zɪk] ,
" No , indeed , " said Alice , who loved music ,
" 不 , 的确 , " 说 爱丽丝 , WHO 喜爱 音乐 ,

"不, 的确如此,"热爱音乐的爱丽丝说道。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pi'ænəʊ] [b'æŋgd] [ə'baʊt][ɪn] [ðæt] [staɪl] .
and had no idea of having her piano banged about in that style .
和 有 不 主意 的 拥有 她 钢琴 砰的一声 关于 在 那 风格 .

她完全没想到自己的钢琴会被那样粗暴地对待。

" [si:] [hɪə(r)] , " [sed] [fred] , " [ai][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [k'læpəz] . "
" See here , " said Fred , " I can play the clappers . "
" 看 这里 , " 说 弗雷德 , " 我 能 玩 这 拍手 . "

"你看,"弗雷德说,"我会打拍子。"

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [bi:t] [maɪ] [drʌm] , " [sed] ['dʒeɪmi] .
" And I can beat my drum , " said Jamie .
" 和 我 能 打 我的 鼓 , " 说 杰米 .

"我也可以打鼓,"杰米说。

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][dʒuːz] - [hɑːp] , " [sed] [tɒm] .
" I can play on the jews - harp , " said Tom .
" 我 能 玩 在 这 犹太人 - 竖琴 , " 说 汤姆 .

"我会弹口簧琴，"汤姆说。

" [əʊ] , [dʒʌst][let][ˌem ˈiː] [pleɪ] [ɒn][maɪ] - - , " [skwiːk] ['lɪt(ə)l][ben] .
" O , just let me play on my ' monicon , " squeaked little Ben .
" 哦 , 只是 让 我 玩 在 我的 - - , " 吱吱作响 小的 本 .

"哦，就让我玩我的'monicon'吧，"小本吱吱叫道。

" [wel] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] , [dʒɔːdʒ] ,
" Well , " said Charley , " that's capital ; and you whistle , George ,
" 出色地 , " 说 查理 , " 那就是 首都 ; 和 你 哨 , 乔治 ,

"嗯，"查理说，"这太棒了；还有，乔治，你吹口哨吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [nəʊ] [wɒt] [tjuːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
and then they'll know what tune it is .
和 然后 他们会 知道 什么 调 它 是 .

这样他们就知道这是什么曲子了。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] , [ɪn][taɪm] . "
And let me take your trumpet , and I know I can come in , in time . "
和 让 我 拿 你的 喇叭 , 和 我 知道 我 能 来 在 , 在 时间 . "

让我接过你的小号，我知道我总能及时赶上。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] , " [sed] ['dʒeɪmi] .
" I think it will be splendid , " said Jamie .
" 我 思考 它 将要 是 灿烂 , " 说 杰米 .

"我觉得会很棒，"杰米说。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪˈdiəz][ɒv; əv][sʌm; səm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['splendɪd] .
And according to the ideas of some , it was probably splendid .
和 根据 到 这 想法 的 一些 , 它 曾是 大概 灿烂 .

而根据某些人的看法，它可能非常辉煌。

[ðə; ðɪ]['fæməli] [əˈsembəld] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] [suːn] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
The family assembled in the barn soon after dinner ,
这 家庭 组装 在 这 谷仓 很快 后 晚餐 ,

晚饭后不久，一家人便聚集在谷仓里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .
for it had taken all the morning for the preparations .
为了 它 有 已采取 全部 这 早晨 为了 这 准备工作 .

因为准备工作花了整个上午。

[wʌn] [bentʃ] [held][ðə; ðɪ] [həʊl] ['ɔːdiəns] — [ɑːnt] ['meəri] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , ['grænmɑː] , [ænd; ənd]
One bench held the whole audience — Aunt Mary , Uncle George , Grandma , and
一 长椅 握住 这 所有的 观众 — 阿姨 玛丽 , 叔叔 乔治 , 奶奶 , 和
['pæti] , [ðə; ðɪ][meɪd] .
Patty , the maid .
帕蒂 , 这 女佣 .

所有观众都坐在一条长凳上——玛丽阿姨、乔治叔叔、奶奶和女佣帕蒂。

[ðə; ðɪ][ɪˈlev(ə)n] [pəˈfɔrmə-z] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈsiːn] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌnˈhɜːd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ]['kɜːt(ə)n] .
The eleven performers were unseen , but not unheard behind the curtain .
这 十一 表演者 是 看不见 , 但 不是 闻所未闻 在后面 这 窗帘 .

幕后的11位表演者虽然不露面，但却能听到他们的表演。

[ðen] [ðə; ðɪ][sɪks] [bɔɪz] [əˈpɪəd] [ɪn] [frʌnt] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [skɑːf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Then the six boys appeared in front , each with a red scarf round his waist ,
然后 这 六 男孩们 出现 在 正面 , 每个 和 一个 红色的 围巾 圆形的 他的 腰部 ,

随后，六个男孩出现在前面，每个人腰间都围着一条红色围巾。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bænd]['juːnɪfɔːm] .

to	signify	that	they	were	a	band	in	uniform	.
到	表示	那	他们	是	一个	乐队	在	制服	.

为了表明他们是一支身着制服的乐队。

[æz; əz] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [sə'dʒestid] , [baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪslə(r)] ,

As	Charley	had	suggested	,	by	the	efforts	of	George	,	who	was	a	good	whistler	,
作为	查理	有	建议	,	经过	这	努力	的	乔治	,	WHO	曾是	一个	好的	惠斯勒	,

正如查理所建议的那样，在擅长吹口哨的乔治的努力下，

[ðə; ði] ['lɪsnər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] " ['ræli] [raʊnd][ðə; ði][flæg] ,

the	listeners	were	enabled	to	distinguish	the	tune	of	"	Rally	round	the	Flag	,
这	听众	是	已启用	到	区分	这	调	的	"	集会	圆形的	这	旗帜	,

听众能够分辨出《团结在旗帜周围》的曲调，

" [ðəʊ] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði] [drʌm] ,

"	though	their	efforts	to	decide	what	it	was	were	made	somewhat	difficult	by	the	drum	,
"	尽管	他们的	努力	到	决定	什么	它	曾是	是	制成	有些	难的	经过	这	鼓	,

“尽管鼓声让他们难以确定那是什么，

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [ɪn'veəriəbli] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [k'læpəz] ,

which	came	in	invariably	upon	the	wrong	beat	of	the	measure	,	by	the	clatter	of	the	clappers	,
哪个	来了	在	总是	之上	这	错误的	打	的	这	措施	,	经过	这	哒	的	这	拍手	,

拍板的咔哒声总是打错节拍，导致乐曲节奏出错。

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [draʊn] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [weɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'mɒnɪkən] ,

which	threatened	to	drown	everything	else	,	and	by	the	plaintive	wail	of	the	harmonicon	,
哪个	威胁	到	溺水	一切	别的	,	和	经过	这	哀怨	哀号	的	这	谐波	,

这声音几乎淹没了其他一切，伴随着手风琴凄厉的哀鸣。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ben][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][prə'djuːs][bʌt; bət] [tuː] [saʊndz] ,

upon	which	Ben	had	as	yet	learned	to	produce	but	two	sounds	,
之上	哪个	本	有	作为	然而	学习	到	生产	但	二	声音	,

那时本只学会了发出两个声音。

[wʌn][baɪ] ['bləʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] ['bləʊɪŋ] [ɪn] .

one	by	blowing	out	and	the	other	by	blowing	in	.
一	经过	吹	出去	和	这	其他	经过	吹	在	.

一种是通过向外吹气，另一种是通过向内吹气。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][səʊ] ['pliːzɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	applause	at	the	close	of	the	piece	was	so	pleasing	that	Charley	was	just	proposing	that	they	should	repeat	it	,
这	掌声	在	这	关闭	的	这	片	曾是	所以	令人愉悦	那	查理	曾是	只是	提议	那	他们	应该	重复	它	,

演出结束后，掌声雷动，查理正提议再演奏一遍。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [siːst] ,
when **the** **cheering** **ceased** **,**
什么时候 这 欢呼 停止 ,

欢呼声停止后，

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Uncle **George** **saying** **that** **it** **would** **really** **be** **unfair** **to** **take** **advantage** **of** **their**
叔叔 乔治 说 那 它 会 真的 是 不公平 到 拿 优势 的 他们的
['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] [sə'fɪʃ(ə)nt]
willingness **to** **accommodate** **when** **they** **had** **paid** **an** **admission** **fee** **sufficient**
意愿 到 容纳 什么时候 他们 有 有薪酬的 一个 入学 费用 充足的
[tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)] [iːtʃ] [piːs] [wʌns] .
to **entitle** **them** **to** **hear** **each** **piece** **once** **.**
到 标题 他们 到 听到 每个 片 一次 .

乔治叔叔说，既然他们已经支付了足够的入场费，可以每首曲子听一遍，那么利用他们的配合意愿就太不公平了。

[ðə; ði][nekst]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd]
The **next** **article** **on** **the** **programme** **was** **a** **poem** **,** **beginning** **,** **"** **The** **boy** **stood**
这 下一个 文章 在 这 程序 曾是 一个 诗 , 开始 , " 这 男生 站立
[ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dek] ,
on **the** **burning** **deck** **,**
在 这 燃烧 甲板 ,

节目中的下一篇文章是一首诗，开头是："男孩站在燃烧的甲板上，

" [ri'sait] [baɪ]['mɑːstə(r)]['dʒeɪmi] , [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , ['miːnwaɪl] , ['biːɪŋ] [held] [ʌp][baɪ]['mɑːstə(r)][ben] ,
" **recited** **by** **Master** **Jamie** **,** **the** **curtain** **,** **meanwhile** **,** **being** **held** **up** **by** **Master** **Ben** **,**
" 背诵 经过 掌握 杰米 , 这 窗帘 , 同时 , 存在 握住 向上 经过 掌握 本 ,

"由杰米少爷朗诵，与此同时，本少爷拉起了帷幕。"

['gɔːdʒəs] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['feðə(r)] .
gorgeous **in** **his** **cap** **and** **feather** **.**
华丽的 在 他的 帽 和 羽毛 .

他戴着帽子和羽毛，英俊极了。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][djuː'et][frɒm; frəm] ['ælɪs] [ænd; ənd] [suː] — " [tuː] ['meri] [hɑːts]
Directly **after** **this** **followed** **a** **duet** **from** **Alice** **and** **Sue** **—** **"** **Two** **merry** **hearts**
直接地 后 这 随后 一个 二重唱 从 爱丽丝 和 起诉 — " 二 欢乐 心
[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,
are **we** **,**
是 我们 ,

紧接着，爱丽丝和苏合唱了一首二重唱——"我们是两颗快乐的心"，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪtɪli] [sʌŋ] .
" **which** **was** **very** **prettily** **sung** **.**
" 哪个 曾是 非常 漂亮 唱 .

这首歌唱得非常动听。

[nekst] , [tɒm] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l]['gəʊɪŋ][ɒn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
Next **,** **Tom** **appeared** **before** **the** **curtain** **,** **a** **great** **bustle** **going** **on** **behind** **it** **at**
下一个 , 汤姆 出现 前 这 窗帘 , 一个 伟大的 忙碌 去 在 在后面 它 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the **same** **time** **,**
这 相同的 时间 ,

接着，汤姆出现在幕布前，幕布后面同时也一片忙碌景象。

[ænd; ənd] [ri'sait] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['pəʊɪm] , [wɪtʃ] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒrəl] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] "
and **recited** **a** **humorous** **poem** **,** **which** **concluded** **with** **a** **moral** **,** **stating** **that** **"**
和 背诵 一个 幽默 诗 , 哪个 结束 和 一个 道德 , 声明 那 "
['vɪnɪgə(r)]['nevə(r)] [kætʃɪz] [flaɪz] .
Vinegar **never** **catches** **flies** **.**
醋 绝不 捕获物 苍蝇 .

他朗诵了一首幽默的诗，诗的结尾寓意深刻："醋永远抓不到苍蝇。"

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [pɔ:z] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sentrəl]

"	Then	there	was	a	prolonged	pause	of	preparation	for	the	central
"	然后	那里	曾是	一个	延长	暂停	的	准备	为了	这	中央

[ə'trækʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ʃə'rɑ:d] .

attraction	—	the	charade	.
景点	—	这	猜谜游戏	.

"然后，大家长时间停顿下来，为最重要的环节——滑稽表演——做准备。

[ðen] [ðəʊz] [hu:] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [si:n] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn]

Then	those	who	did	not	appear	in	the	first	scene	came	out	and	took	their	places	in
然后	那些	WHO	做过	不是	出现	在	这	第一的	场景	来了	出去	和	采取	他们的	地方	在

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

the	audience	,
这	观众	,

然后，那些没有出现在第一幕中的人也出来了，并在观众席中就座。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [rəʊz] .

and	the	curtain	rose	.
和	这	窗帘	玫瑰	.

帷幕缓缓升起。

[bɪ'həʊld][ə; eɪ] [rɪkɪti] [əʊld] [ʃeɪz] - [tɒp] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔ:s] [wɒz; wəz] ['hɑ:nist] !

Behold	a	ricketty	old	chaise	-	top	,	to	which	a	rocking	-	horse	was	harnessed	!
看哪	一个	摇摇欲坠的	老的	躺椅	-	顶部	,	到	哪个	一个	摇滚	-	马	曾是	已掌握	!

瞧，这是一张摇摇晃晃的旧躺椅，上面套着一匹摇摇马！

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] [sæt] ['tʃɑ:rli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔ:rdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

In	the	chaise	sat	Charley	,	with	a	sermon	of	Uncle	George's	in	his	hands	,
在	这	躺椅	卫星	查理	,	和	一个	讲道	的	叔叔	乔治的	在	他的	双手	,

查理坐在长椅上，手里拿着乔治叔叔的布道词。

[ə; eɪ][tɔ:l][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['græn ˌmɑ:z] ['spektək(ə)lz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][nəʊz] .

a	tall	hat	on	his	head	,	and	grandma's	spectacles	across	his	nose	.
一个	高的	帽子	在	他的	头	,	和	奶奶的	眼镜	穿过	他的	鼻子	.

他头上戴着一顶高高的帽子，鼻子上架着奶奶的眼镜。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃeɪz] [stʊd] [dʒɔ:dʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ræŋ] [ten] [taɪmz]

Behind	the	chaise	stood	George	,	with	a	bell	in	his	hand	,	which	he	rang	ten	times
在后面	这	躺椅	站立	乔治	,	和	一个	钟	在	他的	手	,	哪个	他	响铃	十	时代

,

,

,

马车后面站着乔治，他手里拿着一个铃铛，摇了十下。

[ðə; ði][fɜ:st] [naɪn] [taɪmz] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] ['kwɪkli] .

the	first	nine	times	slowly	and	the	tenth	quickly	.
这	第一的	九	时代	缓慢地	和	这	第十	迅速地	.

前九次慢，第十次快。

" [ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] [dʒʌst][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] [ə'klɑ:k] .

"	That	must	mean	just	half	-	past	nine	o'clock	.
"	那	必须	意思是	只是	一半	-	过去的	九	点钟	.

"那一定意味着九点半。"

[dʒʌst][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɜ:θkweɪk] [ʃɒk] , - " [sed] [ɑ:nt] ['meəri] .

Just	the	hour	of	the	'	earthquake	shock	,	'	"	said	Aunt	Mary	.
只是	这	小时	的	这	-	地震	震惊	,	-	"	说	阿姨	玛丽	.

"就在'地震冲击'发生的那一刻，"玛丽阿姨说。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] ; [ˈəʊvə(r)][went]

But	before	the	words	were	out	came	a	crash	and	a	bang	;	over	went
但	前	这	字	是	出去	来了	一个	碰撞	和	一个	砰	;	超过	去

[ðə; ði] [ʃeɪz] ,

the	chaise	,
这	躺椅	,

但话音未落，便传来一声巨响；马车翻了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈberid] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] [pɪtʃt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː]

and	it	was	buried	in	an	instant	under	a	load	of	hay	pitched	upon	it
和	它	曾是	埋葬	在	一个	立即的	在下面	一个	加载	的	干草	投球	之上	它

[baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

by	the	little	boys	,
经过	这	小的	男孩们	,

小男孩们往上面扔了一大堆干草，瞬间就把它埋住了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈtʃɑːrliz] [hed] [ˈprez(ə)ntli][rəʊz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [faʊld]

from	the	midst	of	which	Charlie's	head	presently	rose	,	in	a	rather	fouled
从	这	中间	的	哪个	查理的	头	目前	玫瑰	,	在	一个	相当	犯规

[kənˈdɪʃn] ,

condition	,
状况	,

查理的头从这堆脏兮兮的东西中抬起来，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪˈwɪldəmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .

and	an	expression	of	bewilderment	on	his	countenance	.
和	一个	表达	的	困惑	在	他的	面容	.

他脸上露出困惑的表情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][fɔːl][ˌaɪ ˈtiː]

This	was	the	point	at	which	the	curtain	should	have	fallen	,	and	fall	it
这	曾是	这	观点	在	哪个	这	窗帘	应该	有	倒下	,	和	落下	它

[dɪd] ,

did	,
做过	,

这时帷幕本该落下，而帷幕也确实落下了。

[ðəʊ] [kwaɪt] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ɒn] [bɛnz] [pɑːt] ,

though	quite	unconsciously	on	Ben's	part	,
尽管	相当	不知不觉	在	本的	部分	,

虽然本完全没有意识到这一点，

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lɒst] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti]

since	he	was	so	lost	in	admiration	of	the	scene	that	he	forgot	his	duty
自从	他	曾是	所以	丢失的	在	钦佩	的	这	场景	那	他	忘了	他的	责任

[ɒv; əv][ˈhəʊldɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

of	holding	it	up	,
的	保持	它	向上	,

因为他太沉醉于眼前的景象，以至于忘记了自己要负责扶住它。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti][ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːl] .

instead	of	remembering	his	duty	of	letting	it	fall	.
反而	的	记住	他的	责任	的	出租	它	落下	.

但他却忘记了自己应该让它掉落的职责。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [miːnz] - [ʃeɪ] , - " [sed] [ˈgrænmɑː] , [ˈwaɪzli] .

"	I	guess	that	means	'	shay	,	'	"	said	grandma	,	wisely	.
"	我	猜测	那	方法	-	谢伊	,	-	"	说	奶奶	,	明智地	.

“我猜那意思是‘谢伊’，”奶奶睿智地说。

[ə'nʌðə(r)] [trə'mendəs] ['bʌs(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .

Another	**tremendous**	**bustle**	**behind**	**the**	**curtain**	**.**
其他	巨大的	忙碌	在后面	这	窗帘	.

幕后又是一阵忙碌的景象。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [ə'gen] .

Then	**it**	**rose**	**again**	**.**
然后	它	玫瑰	再次	.

然后它又升起来了。

['ælɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] , [wɪð] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] , [sæt]

Alice	**,**	**in**	**a**	**dress**	**of**	**her**	**grandmother's**	**,**	**with**	**spectacles**	**and**	**knitting**	**,**	**sat**
爱丽丝	,	在	一个	裙子	的	她	祖母的	,	和	眼镜	和	针织	,	卫星

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] ;

by	**a**	**little**	**work**	**-**	**table**	**;**
经过	一个	小的	工作	-	桌子	;

爱丽丝穿着祖母的裙子，戴着眼镜，坐在小工作台旁织毛衣；

[suː] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['mendɪŋ] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ;

Sue	**,**	**with**	**a**	**basket**	**of**	**mending**	**,**	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**;**
起诉	,	和	一个	篮子	的	修补	,	曾是	在	这	其他	边	;

苏提着一篮子缝补用品，站在另一边；

['emə] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ,

Emma	**sat**	**on**	**a**	**stool**	**reading**	**aloud**	**,**
艾玛	卫星	在	一个	凳子	阅读	大声	,

艾玛坐在凳子上大声朗读，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [blɒks] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	**the**	**little**	**twins**	**were**	**playing**	**with**	**their**	**blocks**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	这	小的	双胞胎	是	玩耍	和	他们的	积木	在	这	地面	.

这对小双胞胎正在地板上玩积木。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['ælɪs] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] , [tuː] .

"	**Hush**	**!**	**"**	**said**	**Alice**	**,**	**laying**	**down**	**her**	**knitting**	**;**	**and**	**the**	**others**	**listened**	**,**	**too**	**.**
"	嘘	!	"	说	爱丽丝	,	躺下	向下	她	针织	;	和	这	其他的	听着	,	也	.

"嘘！"爱丽丝放下手中的毛线，说道；其他人也都听了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] .

"	**I**	**think**	**I**	**hear**	**a**	**noise**	**.**
"	我	思考	我	听到	一个	噪音	.

我好像听到了声音。

['dɔːtə(r)] , [wəʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Daughter	**,**	**wont**	**you**	**look**	**and**	**see**	**what**	**it**	**is**	**?**
女儿	,	惯于	你	看	和	看	什么	它	是	?

女儿，你为什么不看看那是什么?

" [səʊ] [suː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

"	**So**	**Sue**	**pretended**	**to**	**go**	**to**	**a**	**window**	**and**	**look**	**out**	**.**
"	所以	起诉	假装	到	去	到	一个	窗户	和	看	出去	.

于是苏假装走到窗边向外看。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

"	**I**	**don't**	**see**	**anything**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**again**	**.**
"	我	不	看	任何事物	,	"	说	她	,	和	卫星	向下	再次	.

"我什么也没看见，"她说，然后又坐了下来。

['emə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

Emma	**began**	**to**	**read**	**.**
艾玛	开始	到	读	.

艾玛开始读书。

" [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['ælɪs] [ə'gen] .
" Stop a minute , " said Alice again .
" 停止 一个 分钟 , " 说 爱丽丝 再次 .

"等一下，"爱丽丝再次说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "
" I'm sure I heard a noise . "
" 我是 当然 我 听到 一个 噪音 . "

"我肯定听到了声音。"

" [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] , " [sed] [suː] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
" And so do I , " said Sue , starting up .
" 和 所以 做 我 , " 说 起诉 , 开始 向上 .

"我也是，"苏说着，开口道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl]
" It makes me think of the old times of the war , when I was a girl
" 它 制作 我 思考 的 这 老的 时代 的 这 战争 , 什么时候 我 曾是 一个 女孩
,
,
,

"这让我想起了战争时期，那时我还是个小女孩。"

" [sed] ['ælɪs] .
" said Alice .
" 说 爱丽丝 .

"爱丽丝说道。"

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)] [naʊ] , ['grænmɑː] , " [sed] ['emə] .
" Why , there's a war now , grandma , " said Emma .
" 为什么 , 有 一个 战争 现在 , 奶奶 , " 说 艾玛 .

"哎呀，现在打仗了，奶奶，"艾玛说。

" [jes] , [jes] , [tʃaɪld] , " [sed] ['ælɪs] , ['heɪstɪli] .
" Yes , yes , child , " said Alice , hastily .
" 是的 , 是的 , 孩子 , " 说 爱丽丝 , 草草 .

"是的，是的，孩子，"爱丽丝急忙说道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?
" What is that noise ?
" 什么 是 那 噪音 ?

那是什么声音?

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [wuːp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brestˌwɜːk] [ɒv; əv]
" At that instant there was a shrill whoop from behind the breastwork of
" 在 那 立即的 那里 曾是 一个 尖锐 哇哦 从 在后面 这 胸墙 的
[heɪ] [θrəʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
hay thrown up in the corner ,
干草 抛掷 向上 在 这 角落 ,

"就在这时，从角落里堆起的干草墙后面传来一声尖锐的叫喊声。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] — [ɪk'sept] [ben] , [huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,
and all the boys — except Ben , who , notwithstanding the glory of his dress ,
和 全部 这 男孩们 — 除了 本 , WHO , 虽然 这 荣耀 的 他的 裙子 ,

除了本以外，所有男孩都.....尽管本的着装非常华丽，

[lʊkt] [ɒn] ['sɒrəʊfəli] — [ə'reɪd] [ɪn][tɔːl][kæps] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['rustərz] ['feðər] ,
looked on sorrowfully — arrayed in tall caps adorned with rooster's feathers ,
看起来 在 悲伤地 — 排列 在 高的 帽子 装饰 和 公鸡的 羽毛 ,

悲伤地看着——他们戴着饰有公鸡羽毛的高帽，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [tɔɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][tɪn] [sɔ:rdz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

and	with	such	toy	muskets	and	tin	swords	as	are	to	be	found	in	the
和	和	这样的	玩具	滑膛枪	和	锡	剑	作为	是	到	是	成立	在	这

['gærət] [ɒv; əv] ['eni] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [bɔɪz] ,

garret	of	any	house	where	there	are	four	boys	,
阁楼	的	任何	房子	在哪里	那里	是	四	男孩们	,

还有那种在任何有四个男孩的家庭的阁楼里都能找到的玩具火枪和锡剑，

[rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [si:zd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

rushed	in	and	seized	hold	of	the	girls	,
匆忙	在	和	查获	抓住	的	这	女孩们	,

他们冲进去抓住了女孩们，

[hu:] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [lʊk] ,

who	had	risen	with	what	was	meant	for	a	terrified	look	,
WHO	有	升起	和	什么	曾是	意思是	为了	一个	恐惧	看	,

他起身时脸上带着惊恐的神情，

[ðəʊ] ['emə] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['snikə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

though	Emma	could	not	refrain	from	snickering	a	little	.
尽管	艾玛	可以	不是	避免	从	窃笑	一个	小的	.

不过艾玛还是忍不住轻笑了一声。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪznər] ! " [sed] ['tʃɑ:rli] [ɪn][ə; eɪ]

"	In	the	name	of	Jefferson	Davis	,	you	are	prisoners	!	"	said	Charley	in	a
"	在	这	姓名	的	杰斐逊	戴维斯	,	你	是	囚犯	!	"	说	查理	在	一个

[sten'tɔ:riən] [vɔɪs] ,

stentorian	voice	,
洪亮的	嗓音	,

“以杰斐逊·戴维斯的名义，你们都是囚犯！”查理用洪亮的声音说道。

[hu:] [wɔ:(r)][ðə; ði] [tɔlɪst] ['feðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [sɒ:d] .

who	wore	the	tallest	feathers	and	the	longest	sword	.
WHO	穿着	这	最高	羽毛	和	这	最长	剑	.

谁佩戴着最高的羽毛和最长的剑。

[ðen] [ðə; ði][gɜ:l] [tʊk] [tu:; tə] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [θrets] ,

Then	the	girl	took	to	tears	,	and	the	boys	to	threats	,
然后	这	女孩	采取	到	眼泪	,	和	这	男孩们	到	威胁	,

然后女孩哭了起来，男孩们则开始威胁她。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [bɔɪz] [led][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ɒf] ['kæptɪvz] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['veri] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd]

and	finally	the	boys	led	the	girls	off	captives	,	after	a	very	amusing	and
和	最后	这	男孩们	引领	这	女孩们	离开	俘虏	,	后	一个	非常	有趣	和

[ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] .

exciting	scene	.
激动人心	场景	.

最后，经过一番滑稽刺激的场面，男孩们把女孩们掳走了。

[ðen] [dʒɔ:dʒ] [ə'pɪəd] [ə'gen] ,

Then	George	appeared	again	,
然后	乔治	出现	再次	,

然后乔治再次出现。

[ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['siləblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd][ðə; ði]

and	stated	that	in	acting	the	syllables	of	the	word	they	had	acted	the
和	声明	那	在	表演	这	音节	的	这	单词	他们	有	行动	这

[həʊl] ;

whole	;
所有的	;

并表示，他们通过表演这个词的每个音节，就表演了整个词；

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['smɑːtnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [gest]

and	Aunt	Mary	won	a	great	reputation	for	smartness	,	because	she	guessed
和	阿姨	玛丽	韩元	一个	伟大的	名声	为了	聪明	,	因为	她	猜对了

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [ʃə'rɑːd] " ([ʃeɪ] - [reɪd]) .

it	was	"	charade	"	(	shay	-	raid	)	.
它	曾是	"	猜谜游戏	"	(	谢伊	-	袭击	)	.

玛丽阿姨因为聪明才智而赢得了极高的声誉，因为她猜到这是"猜谜游戏"(shay-raid)。

[naʊ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [siːn] [bɪ'twiːn] ['bruːtəs] [ænd; ənd] ['kæsɪəs] , [pə'fɔːmd] [baɪ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]

Now	followed	a	scene	between	Brutus	and	Cassius	,	performed	by	Charley	and
现在	随后	一个	场景	之间	布鲁图斯	和	卡西乌斯	,	执行	经过	查理	和

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

接下来是布鲁图斯和卡西乌斯之间的一场戏，由查理和乔治表演。

[ðen] ['emə] [sæŋ] [ðə; ðɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] " [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .

Then	Emma	sang	the	touching	ballad	of	the	"	Three	little	kittens	.
然后	艾玛	唱	这	接触	民谣	的	这	"	三	小的	小猫	.

然后艾玛演唱了感人的民谣《三只小猫咪》。

" [fred] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [æz; əz] [riː'ɛntsi] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rəʊmənz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [ri'sait]

"	Fred	was	eloquent	as	Rienzi	addressing	the	Romans	,	and	the	twins	recited
"	弗雷德	曾是	雄辩	作为	里恩齐	解决	这	罗马书	,	和	这	双胞胎	背诵

[ɪn] ['kɒnsət] , —

in	concert	,	—
在	音乐会	,	—

"弗雷德扮演的里恩齐向罗马人发表讲话时口才极佳，双胞胎兄弟则齐声朗诵，——

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ;

"	Very	little	things	are	we	;
"	非常	小的	事物	是	我们	;

我们是多么渺小的东西啊;

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

O	,	how	good	we	ought	to	be	.
哦	,	如何	好的	我们	应该	到	是	.

哦，我们应该做得多么好啊。

['nevə(r)] ['kwɒrəl] , ['nevə(r)] [faɪt] ,

Never	quarrel	,	never	fight	,
绝不	争吵	,	绝不	斗争	,

永远不要争吵，永远不要打架。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [saɪt] .

That	would	be	a	shocking	sight	.
那	会	是	一个	令人震惊	视线	.

那将是一幅令人震惊的景象。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['tʃɑːrli] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [baɪ] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l]

"	After	this	Charley	gave	a	finishing	touch	to	the	entertainment	by	an	original
"	后	这	查理	给予	一个	精加工	触碰	到	这	娱乐	经过	一个	原来的

['epɪlɒg] .

epilogue	.
结语	.

"之后，查理又创作了一个原创的尾声，为这场娱乐盛宴画上了完美的句号。"

" [dɪə(r)] [frendz] , [wɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːt] ,

"	Dear	friends	,	we're	about	to	part	,
"	亲爱的	朋友们	,	是	关于	到	部分	,

亲爱的朋友们，我们即将分别，

[ænd; ənd][ai][həʊp][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ,
And **I** **hope** **from** **my** **heart** **,**
和 我 希望 从 我的 心 ,

我由衷地希望，

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [biːn] [smɑːt] .
That **you** **think** **we've** **been** **smart** **.**
那 你 思考 我们已经 到过 聪明的 .

你认为我们很聪明。

[wɪv] [dʌn] ['aʊə(r)][best] ,
We've **done** **our** **best** **,**
我们已经 完毕 我们的 最好的 ,

我们已经尽力了。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][zest] .
With **a** **great** **deal** **of** **zest** **.**
和 一个 伟大的 交易 的 热情 .

兴致勃勃。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
It **must** **be** **confessed** **,**
它 必须 是 坦白 ,

必须承认，

[sɪns] ['aʊə(r)]['rɪd(ə)l][juː; jʊ] [gest] ,
Since **our** **riddle** **you** **guessed** **,**
自从 我们的 谜语 你 猜对了 ,

既然你已经猜到了我们的谜语，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] , [tuː] ,
That **you** **are** **smart** **,** **too** **,**
那 你 是 聪明的 , 也 ,

你也很聪明。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ə'djuː] .
And **therefore** **,** **adieu** **.**
和 所以 , 再见 .

因此，再见。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][reɪn][dɪd][nəʊ][hɑːm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pætʃ] [bed]
" **And** **so** **the** **rain** **did** **no** **harm** **,** **after** **all** **,** **to** **anything** **but** **the** **patch** **bed**
" 和 所以 这 雨 做过 不 伤害 , 后 全部 , 到 任何事物 但 这 修补 床
[kwɪlt] ;
quilt **;**
被子 ;

"所以，这场雨最终并没有对任何东西造成损害，除了那条打着补丁的床罩；

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['meəri] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
and **Aunt** **Mary** **said** **that** **was** **of** **no** **consequence** **but** **it** **would** **have**
和 阿姨 玛丽 说 那 曾是 的 不 结果 但 它 会 有
[biːn] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['draɪvɪŋ][ðə; ði][neɪlz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
been **right** **to** **ask** **her** **before** **driving** **the** **nails** **through** **it** **.**
到过 正确的 到 问 她 前 驾驶 这 指甲 通过 它 .

玛丽阿姨说这无关紧要，但在钉钉子之前应该先问问她。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dʒɔːdʒ] [æt; ət][fɜːst][felt]['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And **though** **George** **at** **first** **felt** **rather** **ashamed** **of** **himself** **on** **account** **of** **the**
和 尽管 乔治 在 第一的 毛毡 相当 羞愧 的 他自己 在 帐户 的 这
[bed][kwɪlt] ,
bed **quilt** **,**
床 被子 ,

虽然乔治起初因为那床被子而感到有些羞愧，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

the	exhibition	closed	with	a	very	pleasant	feeling	all	around	.
这	展览	关闭	和	一个	非常	令人愉快的	感觉	全部	大约	.

展览在非常愉快的氛围中圆满结束。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['legəsi] .

THE	MOTHER'S	LEGACY	.
这	母亲的	遗产	.

母亲的遗赠。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sti:pl] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

THE	sun	had	gone	down	behind	the	steeples	and	chimneys	of	the	city	,
这	太阳	有	已消失	向下	在后面	这	尖顶	和	烟囱	的	这	城市	,

太阳已经落到城市的尖顶和烟囱后面了。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi]

and	left	a	bright	sky	in	the	west	to	conclude	a	day	which	was	a	happy
和	左边	一个	明亮的	天空	在	这	西方	到	结束	一个	天	哪个	曾是	一个	快乐的

[nju:] [jɪrz] [deɪ] [tu:; tə] ['meni] [hɑ:ts] .

New	Year's	day	to	many	hearts	.
新的	年	天	到	许多	心	.

西方的天空晴朗明媚，为这天画上了圆满的句号，对许多人来说，这是一个快乐的新年。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [hu:] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [red] [skaɪ] [tu:; tə]

But	there	were	others	in	that	city	who	saw	nothing	in	the	bright	red	sky	to
但	那里	是	其他的	在	那	城市	WHO	锯	没有什么	在	这	明亮的	红色的	天空	到

[ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['eni] ['betə(r)]

assure	them	that	the	new	year	was	likely	to	prove	to	them	any	better
保证	他们	那	这	新的	年	曾是	可能	到	证明	到	他们	任何	更好的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] ,

than	the	old	,
比	这	老的	,

但城里也有一些人，从这片鲜红的天空中看不到任何迹象表明新年会比旧年更好。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd] [ɪ'nʌf] , [ə'mɪd] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd]

and	who	would	have	been	glad	enough	,	amid	many	years	of	want	and
和	WHO	会	有	到过	高兴的	足够的	,	之中	许多	年	的	想	和

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

在经历了多年的贫困和悲伤之后，谁又会感到如此欣慰呢?

[tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] .

to	have	one	happy	new	year	.
到	有	一	快乐的	新的	年	.

祝你新年快乐。

['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [hæd; həd] [bi:n] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [frend] ,

Mr	.	Ellison	had	been	calling	on	a	friend	,
先生	.	埃里森	有	到过	呼叫	在	一个	朋友	,

埃里森先生当时正在拜访一位朋友，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [stept] [frɒm; frəm] [dɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

and	had	just	stepped	from	door	when	he	was	accosted	by	a	young
和	有	只是	步	从	门	什么时候	他	曾是	被骚扰	经过	一个	年轻的

[gɜ:l] ,

girl	,
女孩	,

他刚走出门口，就被一个年轻女孩拦住了。

[huː] [ɑːskt] , " [pliːz] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːs] - [gɜːl] ?

who	asked	,	"	Please	,	sir	,	do	you	know	of	any	one	wanting	a	nurse	-	girl	?
WHO	问	,	"	请	,	先生	,	做	你	知道	的	任何	一	想要	一个	护士	-	女孩	?

他问道："先生，请问您知道有人需要护士吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

"	He	looked	earnestly	at	the	face	before	him	,	and	replied	,
"	他	看起来	切实	在	这	脸	前	他	,	和	回复	,

他认真地看着眼前的脸，回答说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [həʊm] [huː] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ['leɪtli] ,

"	I	have	a	little	boy	at	home	who	lost	his	nurse	lately	,
"	我	有	一个	小的	男生	在	家	WHO	丢失的	他的	护士	最近	,

"我家有个小男孩，他最近失去了他的保姆。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	you	look	rather	young	for	that	position	.
但	你	看	相当	年轻的	为了	那	位置	.

但你看上去对这个职位来说太年轻了。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

What	is	your	name	?	"
什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nɔːrə] , [sɜː(r)] ; [maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv] [wɪð] ['dʒuːdi] ['fɪnɪgən] ;

"	My	name	is	Norah	,	sir	;	my	mother	is	dead	,	and	I	live	with	Judy	Finegan	;
"	我的	姓名	是	诺拉	,	先生	;	我的	母亲	是	死的	,	和	我	居住	和	朱迪	芬尼根	;

"先生，我的名字叫诺拉；我的母亲去世了，我和朱迪·芬尼根住在一起；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌem 'iː] ['eni]

but	the	times	are	too	hard	for	her	to	keep	and	feed	me	any
但	这	时代	是	也	难的	为了	她	到	保持	和	喂养	我	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

但是现在生活太艰难了，她再也无法养活我了。

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] . "

I	would	try	to	suit	you	,	sir	,	if	you	would	take	me	.	"
我	会	尝试	到	套装	你	,	先生	,	如果	你	会	拿	我	.	"

先生，如果您愿意录用我，我会尽力让您满意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][stænd][hɪə(r)] ; [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

"	It	is	too	cold	to	stand	here	;	tell	me	where	you	live	,
"	它	是	也	寒冷的	到	站立	这里	;	告诉	我	在哪里	你	居住	,

这里太冷了，站着太冷了；告诉我你住在哪里？

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	I	will	call	and	see	you	in	the	morning	.
和	我	将要	称呼	和	看	你	在	这	早晨	.

我明天早上会打电话来看你。

" [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] .

"	And	receiving	her	answer	,	he	passed	on	.
"	和	接收	她	回答	,	他	通过了	在	.

收到她的回答后，他便离开了。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðeə(r)] ['plez(ə)nt]
" My dear , " said Mr . Ellison to his wife , as they sat at their pleasant
" 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 埃里森 到 他的 妻子 , 作为 他们 卫星 在 他们的 令人愉快的
[tiː] - ['teɪb(ə)l] ,
tea - table ,
茶 - 桌子 ,

“亲爱的，”埃里森先生对坐在舒适茶桌旁的妻子说道。

" [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
" I heard of a nurse for you to - day .
" 我 听到 的 一个 护士 为了 你 到 - 天 .

“我听说今天有个护士可以帮你。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [jet] ? "
Are you suited yet ? "
是 你 适合 然而 ? "

你准备好了吗?

" [nəʊ] . [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
" No . Where did you meet with her ?
" 不 . 在哪里 做过 你 见面 和 她 ?

“不。你在哪里遇到她的？”

" ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
" Mr . Ellison related the circumstances , and continued :
" 先生 . 埃里森 有关的 这 情况 , 和 持续 :

埃里森先生叙述了事情经过，并继续说道：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [ðæt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
" There was something in the girl's face that particularly interested me .
" 那里 曾是 某物 在 这 女孩们 脸 那 特别 感兴趣的 我 .

“女孩脸上的某些特质特别吸引了我。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ] .
The fact is , I believe she looks like you .
这 事实 是 , 我 相信 她 看起来 喜欢 你 .

事实上，我觉得她长得像你。

" ['mɪsɪz] . ['elɪsən] [smaɪld] .
" Mrs . Ellison smiled .
" 太太 . 埃里森 微笑 .

埃里森夫人笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːt] ,
" It was probably nothing but your kind heart ,
" 它 曾是 大概 没有什么 但 你的 种类 心 ,

“这大概只是因为你心地善良吧。”

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʊd]
which allows itself to be interested in a case of suffering where another would
哪个 允许 本身 到 是 感兴趣的 在 一个 案件 的 痛苦 在哪里 其他 会
[biː; bi] [ˌʌnkən'sɜːnd] .
be unconcerned .
是 漠不关心 .

它允许自己对其他人漠不关心的苦难案例产生兴趣。

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , ['hʌzbənd] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [nɜːs] , [ai][fɪə(r)] ,
But seriously , husband , if I should take so young a nurse , I fear ,
但 严重地 , 丈夫 , 如果 我 应该 拿 所以 年轻的 一个 护士 , 我 害怕 ,

但是说真的，老公，如果我雇佣这么年轻的护士，我担心.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] [pə'pleksətɪ] . "

instead	**of**	**relieving**	**me**	**,**	**she**	**would**	**add**	**to**	**my**	**perplexities**	**.**	**"**
反而	的	缓解	我	,	她	会	添加	到	我的	困惑	.	"

她不但没有帮我解惑，反而加深了我的困惑。

" [wel] , [wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [ɑ:nt] ['hænə] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [ɒv; əv][ə; eɪ][prɪm] ,

"	**Well**	**,**	**what**	**say**	**you**	**,**	**Aunt**	**Hannah**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Ellison**	**of**	**a**	**prim**	**,**
"	出色地	,	什么	说	你	,	阿姨	汉娜	?	"	问	先生	.	埃里森	的	一个	原始	,

"那么，汉娜阿姨，您觉得怎么样？"埃里森先生问一位一本正经的女士。

[bʌt; bət][maɪld] - ['lʊkɪŋ] [əʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][kweɪnt]['kweɪkə(r)] [dres] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ]

but	**mild**	**-**	**looking**	**old**	**lady**	**in**	**the**	**quaint**	**Quaker**	**dress**	**,**	**who**	**had**	**been**	**listening**
但	温和的	-	寻找	老的	女士	在	这	古雅	贵格会	裙子	,	WHO	有	到过	聆听

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

to	**the**	**conversation**	**.**
到	这	对话	.

但一位面容温和的老太太，穿着古雅的贵格会教徒服装，一直在旁听着他们的谈话。

" [wɒt] [du:; də][aɪ] [seɪ] ?

"	**What**	**do**	**I**	**say**	**?**
"	什么	做	我	说	?

我该说什么呢?

[waɪ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ði:] [hæz; həz] [ə:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪz][ðaɪ][wəʊnt] .

Why	**,**	**that**	**in**	**this**	**matter**	**thee**	**has**	**erred**	**more**	**than**	**is**	**thy**	**wont**	**.**
为什么	,	那	在	这	事情	你	有	犯错	更多的	比	是	你的	惯于	.

为什么呢？因为在这件事上，你的错误比你以往犯的错误还要多。

[ði:] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:l]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['sɪti] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][fɪt]

Thee	**knows**	**that**	**a**	**girl**	**taken**	**from**	**the**	**streets**	**of**	**this**	**wicked**	**city**	**is**	**not**	**a**	**fit**
汝	知道	那	一个	女孩	已采取	从	这	街道	的	这	邪恶	城市	是	不是	一个	合身

[kəm'pænjən][fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [keɪt] ,

companion	**for**	**thy**	**innocent**	**little**	**Kate**	**,**
伴侣	为了	你的	清白的	小的	凯特	,

你应该明白，从这座邪恶城市的街头带回来的女孩，并不适合陪伴你纯洁无辜的小凯特。

[hu:] , [ðəʊ] ['əʊnli][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ɪz][æn; ən][æpt]['skɒlə(r)] .

who	**,**	**though**	**only**	**six**	**years**	**old**	**,**	**is**	**an**	**apt**	**scholar**	**.**
WHO	,	尽管	仅有的	六	年	老的	,	是	一个	易于	学者	.

他虽然只有六岁，却是一位很有天赋的学者。

[aɪ]['wʌndə(r)][æt; ət] [ði:] , [dʒɒn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; " [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['hænə]

I	**wonder**	**at**	**thee**	**,**	**John**	**,**	**for**	**thinking**	**of**	**it**	**;**	**"**	**and**	**Aunt**	**Hannah**
我	想知道	在	你	,	约翰	,	为了	思维	的	它	;	"	和	阿姨	汉娜

[rɪ'pleɪsd] [hɜ:(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ,

replaced	**her**	**spectacles**	**,**
替换	她	眼镜	,

约翰，我真不明白你为什么会想到这件事;"汉娜姨妈重新戴上眼镜。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] .

and	**looked**	**gravely**	**at**	**her**	**nephew**	**.**
和	看起来	严重地	在	她	侄子	.

她神情严肃地看着她的侄子。

" [bʌt; bət] , [ɑ:nt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] , ['wɔ:mli] , " [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪz][nəʊ]

"	**But**	**,**	**Aunt**	**,**	**"**	**answered**	**Mr**	**.**	**Ellison**	**,**	**warmly**	**,**	**"**	**this**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**is**	**no**
"	但	,	阿姨	,	"	回答	先生	.	埃里森	,	热情地	,	"	这	,	我	是	当然	,	是	不

['kɒmən] [stri:t] ['veɪgrənt] ;

common	**street**	**vagrant**	**;**
常见的	街道	流浪汉	;

"但是，姑妈，"埃里森先生热情地回答说，"我敢肯定，这绝不是普通的街头流浪汉;

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][hæv; həv][nɒt][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['mætə(r)] ;

besides	,	**we**	**have**	**not**	**decided**	**the**	**matter**	;
除了	,	我们	有	不是	决定	这	事情	;

此外，我们尚未就此事作出决定；

['meəri] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt]

Mary	**will**	**go**	**with**	**me**	**to**	**see**	**her**	**in**	**the**	**morning**	,	**and**	**if**	**she**	**is**	**not**
玛丽	将要	去	和	我	到	看	她	在	这	早晨	,	和	如果	她	是	不是

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

明天早上玛丽会和我一起去看她，如果她不满意，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

there	**is**	**an**	**end**	**of**	**it**	.	"
那里	是	一个	结尾	的	它	.	"

事情总会结束的。

" [wel] , [wel] , ['nefju:] , [ði:] [nəʊz] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ði:] [kæn; kən][du:; də][æz; əz] [ði:]

"	**Well**	,	**well**	,	**nephew**	,	**thee**	**knows**	**my**	**mind**	,	**and**	**thee**	**can**	**do**	**as**	**thee**
"	出色地	,	出色地	,	侄子	,	你	知道	我的	头脑	,	和	你	能	做	作为	你

[pli:z] .

pleases	.
请	.

“好吧，侄子，你知道我的心意，你想做什么就做什么吧。”

" [ðəʊ] ['wɪərid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] , ['nɔ:rə] [bɜ:st] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ru:m] [ʃi:; ʃi]

"	**Though**	**wearied**	**by**	**her**	**walk**	,	**Norah**	**burst**	**joyfully**	**into**	**the**	**humble**	**room**	**she**
"	尽管	疲惫	经过	她	走	,	诺拉	爆裂	欣喜地	进入	这	谦逊的	房间	她

[kɔ:ld] [həʊm] .

called	**home**	.
称为	家	.

尽管走累了，诺拉还是兴高采烈地冲进了她称之为家的那间简陋的房间。

" [ai] [sɔ:] [ə; eɪ][kaɪnd] ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [ðæt] ['wɒnts][ə; eɪ] [nɜ:s] ,

"	**I**	**saw**	**a**	**kind**	**looking**	**gentleman**	**that**	**wants**	**a**	**nurse**	,
"	我	锯	一个	种类	寻找	绅士	那	想要	一个	护士	,

我看到一位看起来很和善的男士想要一位护士，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

and	**he**	**promised**	**to**	**come**	**and**	**see**	**me**	**in**	**the**	**morning**	.
和	他	承诺	到	来	和	看	我	在	这	早晨	.

他答应第二天早上来看我。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɜ:n] ['mʌni] , [ænd; ənd] [bai] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]

Now	**I**	**shall**	**earn**	**money**	,	**and**	**buy**	**all**	**you**	**need**	,	**and**	**you**	**shall**	**have**	**a**
现在	我	将	赚	钱	,	和	买	全部	你	需要	,	和	你	将	有	一个

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

现在我要挣钱，给你买你需要的一切，你还会有一位医生。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

for	**you**	**are**	**growing**	**pale**	**and**	**thin**	.
为了	你	是	生长	苍白	和	薄的	.

因为你的脸色越来越苍白，越来越消瘦。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊmli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['aɪrɪʃ] [feɪs] [ðæt] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['nɔ:rə] ,

"	**It**	**was**	**a**	**homely**	**and**	**thoroughly**	**Irish**	**face**	**that**	**turned**	**to**	**Norah**	,
"	它	曾是	一个	家常的	和	彻底	爱尔兰	脸	那	转向	到	诺拉	,

“那是一张朴实无华、极具爱尔兰特色的面孔转向诺拉。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd][tʃaɪld] .

and	a	kind	voice	that	sought	to	calm	the	excited	child	.
和	一个	种类	嗓音	那	寻求	到	冷静的	这	兴奋的	孩子	.

以及一个温柔的声音，试图安抚激动的孩子。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , [ˈhʌni] ; [jiː; ji] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈæfðər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][əʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət][ɔːl]

"	Be	quiet	,	honey	;	ye	mustn't	be	afther	making	such	a	time	o	'	it	,	at	all
"	是	安静的	,	蜂蜜	;	是的	不得	是	之后	制作	这样的	一个	时间	o	-	它	,	在	全部

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“安静点，亲爱的；你闹了这么久，绝对不能安静下来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海狸宾尼和其他故事(Binney the beaver, and other stories)
第3/3页

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [əʊ] - [greɪt] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪd][diː][pɔː(r); pʊə(r)] ,

The	promises	o	'	great	folks	are	not	as	it	is	wid	de	poor	,
这	承诺	o	-	伟大的	各位	是	不是	作为	它	是	宽	德	贫穷的	,

伟人的承诺与穷人的承诺并不相同。

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [meɪ] ['nɪvər] [siː] [ðə; ði] [ə'gen] , [nɔː(r)][diː][laɪks][əʊ] - [hɪm] .

and	ye	may	niver	see	the	gintleman	again	,	nor	de	likes	o	'	him	.
和	是的	可能	尼弗	看	这	金特尔曼	再次	,	也不	德	点赞	o	-	他	.

你们再也见不到这位绅士了，也见不到像他一样的人了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [diː] [laɪks] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

I	have	seen	de	likes	o	'	it	before	now	.
我	有	已见	德	点赞	o	-	它	前	现在	.

我以前见过类似的东西。

[kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

Come	and	eat	your	supper	,	"	she	continued	,
来	和	吃	你的	晚餐	,	"	她	持续	,

"来吃晚饭吧，"她继续说道。

['teɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][kʌp] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred]

taking	at	the	same	time	a	cup	containing	some	broken	pieces	of	bread
采取	在	这	相同的	时间	一个	杯子	包含	一些	破碎的	件	的	面包

[ænd; ənd] [miːt] ,

and	meat	,
和	肉	,

同时拿起一杯，里面装着一些碎面包和肉块，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪmərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

which	had	been	simmering	over	the	fire	.
哪个	有	到过	煨煮	超过	这	火	.

它一直在火上慢炖。

['nɔːrə] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] ['pælət] ,

Norah	finished	her	supper	,	and	then	throwing	herself	on	a	little	straw	pallet	,
诺拉	完成的	她	晚餐	,	和	然后	投掷	她自己	在	一个	小的	稻草	托盘	,

诺拉吃完晚饭，然后一头栽倒在一张小小的稻草垫子上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

which	she	drew	up	to	the	fire	,
哪个	她	画	向上	到	这	火	,

她把它拉到火边，

[wɒz; wəz] [suːn] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [daʊn] .

was	soon	sleeping	as	peacefully	as	though	she	rested	on	a	bed	of	down	.
曾是	很快	睡眠	作为	和平地	作为	尽管	她	休息	在	一个	床	的	向下	.

很快她就睡着了，睡得像躺在羽绒床上一样安稳。

['dʒuːdi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [bɪ'treɪd] ['nɔːrəz] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] ; [ðen] ['gəʊɪŋ]

Judy	waited	until	the	regular	breathing	betrayed	Norah's	sound	slumber	;	then	going
朱迪	等待	直到	这	常规的	呼吸	背叛	诺拉的	声音	睡眠	;	然后	去

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃest] ,

to	a	chest	,
到	一个	胸部	,

朱迪等到诺拉规律的呼吸声暴露了她沉睡的秘密后，才走到一个箱子旁。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wʊstɪd] [dres] ,

she	took	from	it	a	worsted	dress	,
她	采取	从	它	一个	最差	裙子	,

她从中取出一件精纺连衣裙，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][smɔ:lə(r)][saɪz] .

which	she	had	already	commenced	to	alter	into	one	of	smaller	size	.
哪个	她	有	已经	开始	到	改变	进入	一	的	较小的	尺寸	.

她已经开始把它改成更小的尺寸。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

By	the	light	of	a	penny	candle	and	the	flame	of	the	fire	,
经过	这	光	的	一个	一分钱	蜡烛	和	这	火焰	的	这	火	,

借着一分钱蜡烛的光芒和炉火的火焰，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][tʌb] , [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz]

which	was	occasionally	supplied	with	pieces	of	an	old	tub	,	the	dress	was
哪个	曾是	偶尔	供应	和	件	的	一个	老的	浴缸	,	这	裙子	曾是

[kəm'plitɪd] ,

completed	,
完全的	,

偶尔还会用旧浴缸的碎片来制作这件连衣裙，最终它就完成了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [lʊk] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gret] [ʃi:; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]

and	with	a	mingled	look	of	admiration	and	regret	she	laid	it	on	the
和	和	一个	混合	看	的	钦佩	和	后悔	她	铺设	它	在	这

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

她脸上带着钦佩和遗憾交织的神情，把它放在了胸前。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['nɔ:rə] .

and	lay	down	by	the	side	of	Norah	.
和	躺	向下	经过	这	边	的	诺拉	.

然后躺在诺拉身边。

[baɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [dɔ:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'stɜ:] .

By	morning's	dawn	she	was	again	astir	.
经过	早晨	黎明	她	曾是	再次	搅拌	.

清晨破晓时，她又动了起来。

[waɪl] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [step] [ə; eɪ]['wægən][ləʊd][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] [stɒpt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt]

While	scrubbing	the	door	-	step	a	wagon	load	of	potatoes	stopped	just	in	front
尽管	擦洗	这	门	-	步	一个	车皮	加载	的	土豆	停止	只是	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [tu:; tə] [pɑ:s] .

of	the	house	to	allow	a	train	of	carriages	to	pass	.
的	这	房子	到	允许	一个	火车	的	马车	到	经过	.

我正在擦洗门阶时，一辆满载土豆的马车停在房子前面，让一列马车通过。

['dʒu:di] [geɪzd] [wɪð] ['wɪstflnəs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['wægənə(r)] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

Judy	gazed	with	wistfulness	toward	the	wagoner	,	which	,	though	she	was	silent	,
朱迪	凝视	和	怅惘	朝向	这	马车夫	,	哪个	,	尽管	她	曾是	沉默的	,

朱迪满怀惆怅地望着马车夫，虽然她一言不发，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

he	could	not	fail	to	understand	.
他	可以	不是	失败	到	理解	.

他不可能听不懂。

" [hɪə(r)] , [mæm] , [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ; [aɪ] [əʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] ,

"	Here	,	ma'am	,	take	a	couple	;	I	own	but	a	peck	of	them	myself	,
"	这里	,	女士	,	拿	一个	夫妻	;	我	自己的	但	一个	啄	的	他们	我	,

“夫人，您拿几个吧；我自己只有一小撮。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][mɔː(r)] .

or	you	would	be	welcome	to	more	.
或者	你	会	是	欢迎	到	更多的	.

或者，我们也欢迎您提供更多选择。

" [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [hænd][kʊd; kəd][həʊld] , [hiː; hi] [θruː]

"	And	grasping	as	many	as	his	brawny	hand	could	hold	,	he	threw
"	和	抓握	作为	许多	作为	他的	强壮的	手	可以	抓住	,	他	扔

[ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

them	into	her	apron	,
他们	进入	她	围裙	,

"他用他那只粗壮的手尽可能多地抓起一些东西，扔进她的围裙里，

[wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][drəʊv][ɒn] .

whipped	up	his	horses	,	and	drove	on	.
鞭打	向上	他的	马匹	,	和	驾驶	在	.

他策马扬鞭，继续前行。

" [wʌts] [ʌp] ? " [sed] [dɪk] ['kæroʊ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	What's	up	?	"	said	Dick	Carrow	,	talking	to	himself	.
"	是什么	向上	?	"	说	迪克	卡罗	,	说	到	他自己	.

"怎么了？"迪克·卡罗自言自语道。

" - [peəz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [maʊθ] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

"	'	Pears	as	if	my	mouth	would	whistle	in	spite	of	me	,
"	-	梨	作为	如果	我的	嘴	会	哨	在	尽管如此	的	我	,

"梨子仿佛我的嘴巴会不由自主地发出哨声，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .

and	my	heart	is	as	light	as	a	feather	.
和	我的	心	是	作为	光	作为	一个	羽毛	.

我的心轻如鸿毛。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kaɪnd][ækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] .

"	It	was	his	kind	act	which	had	brought	its	own	reward	.
"	它	曾是	他的	种类	行为	哪个	有	带来	它是	自己的	报酬	.

"他的善举带来了应有的回报。"

['dʒuːdi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['brɪmfʊl][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [stəʊl]

Judy	leaned	over	the	fire	,	her	face	brimful	of	honest	joy	,	and	stole
朱迪	倾斜	超过	这	火	,	她	脸	满满的	的	诚实的	喜悦	,	和	偷窃

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['nɔːrə] ,

a	glance	at	Nora	,
一个	瞥一眼	在	诺拉	,

朱迪俯身靠近火堆，脸上洋溢着真挚的喜悦，偷偷瞥了诺拉一眼。

[huː] [went] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [dres] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

who	went	,	by	her	direction	,	to	get	the	dress	prepared	for	her	;
WHO	去	,	经过	她	方向	,	到	得到	这	裙子	准备	为了	她	;

按照她的指示，去为她准备礼服；

[bʌt; bət] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] [θrəʊ] [hɜː'self] [ə'pɒn]

but	great	was	the	good	woman's	surprise	to	see	the	child	throw	herself	upon
但	伟大的	曾是	这	好的	女性的	惊喜	到	看	这	孩子	扔	她自己	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但令这位善良的妇人大吃一惊的是，她看到孩子扑到了上面。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	burst	into	a	flood	of	tears	.
和	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

然后她突然嚎啕大哭起来。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [juː; jʊ] , " [ɑːskt] ['dʒuːdi] , [huː] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv]
" **Doesn't** **it** **plaze** **you** **,** " **asked** **Judy** **,** **who** **,** **expecting** **to** **see** **demonstrations** **of**
" 不 它 广场 你 , " 问 朱迪 , WHO , 期待 到 看 示威游行 的
[dʒɔɪ] ,
joy **,**
喜悦 ,

“这难道不让你高兴吗？”朱迪问道，她原本以为会看到人们欣喜若狂的表情。

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
did **not** **know** **how** **to** **offer** **consolation** **.**
做过 不是 知道 如何 到 提供 安慰 .

不知道该如何安慰对方。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nɔːrə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ;
" **You** **know** **I** **like** **it** **,** " **said** **Norah** **,** **as** **soon** **as** **she** **could** **speak** **;**
" 你 知道 我 喜欢 它 , " 说 诺拉 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 ;

“你知道我喜欢它，”诺拉一开口说话就说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][kʌt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['diːsnt] [dres] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ]
" **but** **you** **have** **cut** **up** **your** **only** **decent** **dress** **,** **and** **now** **what** **will** **you**
" 但 你 有 切 向上 你的 仅有的 体面的 裙子 , 和 现在 什么 将要 你
[duː; də] ? "
do **?** **"**
做 ? "

“可是你把唯一一件像样的裙子剪破了，现在你打算怎么办？”

" [waɪ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] ['dʒuːdi] ,
" **Why** **,** **bless** **your** **heart** **,** **if** **that** **is** **all** **,** " **said** **Judy** **,**
" 为什么 , 保佑 你的 心 , 如果 那 是 全部 , " 说 朱迪 ,

“哎呀，如果只是这样的话，那真是太好了，”朱迪说道。

" [aɪ][kæn; kən] [suːn] [tel] [jiː; ji] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['æfðər] , ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
" **I** **can** **soon** **tell** **ye** **what** **I** **will** **be** **afther** **,** **doing** **for** **myself** **,**
" 我 能 很快 告诉 是的 什么 我 将要 是 之后 , 正在做 为了 我 ,

“我很快就能告诉你们我以后要做什么，为自己而活。”

[aɪ] [wɪl] [weə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] , [tɪl] [mɪs] ['nɔːrə] , [ðə; ðɪ] ,
I **will** **wear** **what** **I** **have** **,** **till** **Miss** **Norah** **,** **the** **darlint** **,**
我 将要 穿 什么 我 有 , 直到 错过 诺拉 , 这 达林特 ,

我会一直穿着我有的衣服，直到亲爱的诺拉小姐.....

[baɪz] [ˌem 'iː][æn; ən] - [wʌn][wɪd] ['flaʊəz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː][hænd] .
buys **me** **an** **illegant** **one** **wid** **flowers** **as** **big** **as** **me** **hand** **.**
购买 我 一个 - 一 宽 花朵 作为 大的 作为 我 手 .

他给我买了一束私生花，花比我的手还大。

[ɪts] [ə; eɪ]['riːəl] [fɪt] ['enihaʊ] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] ['nɔːrə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] ;
It's **a** **real** **fit** **anyhow** **;** **"** **and** **she** **surveyed** **Norah** **in** **it** **with** **admiring** **eyes** **;**
它是 一个 真实的 合身 无论如何 ; " 和 她 调查 诺拉 在 它 和 钦佩 眼睛 ;

无论如何，这件衣服真的很合身；”她用欣赏的目光打量着穿着这件衣服的诺拉；

" [nɒt][ə; eɪ]['dresmeɪkə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [kʊd; kəd] [beɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **not** **a** **dressmaker** **in** **the** **city** **could** **bate** **it** **.**
" 不是 一个 裁缝 在 这 城市 可以 贝特 它 .

“城里没有一个裁缝能把它弄坏。”

" ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [eɪt] [ə'klɑːk] [ʌn'tɪl] [ten] ,
" **After** **watching** **from** **eight** **o'clock** **until** **ten** **,**
" 后 观看 从 八 点钟 直到 十 ,

“从八点一直看到十点，

['nɔ:rə] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

Norah	**was**	**at**	**last**	**rewarded**	**by**	**a**	**sight**	**of**	**Mr**	**.**	**Ellison**	**and**	**his**	**wife**	**.**
诺拉	曾是	在	最后的	奖励	经过	一个	视线	的	先生	.	埃里森	和	他的	妻子	.

诺拉终于见到了埃里森先生和他的妻子，她的愿望也得到了回报。

[ʃi:; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [nɒk] ,

She	**opened**	**the**	**door**	**in**	**answer**	**to**	**their**	**knock**	**,**
她	打开	这	门	在	回答	到	他们的	敲	,

听到敲门声，她打开了门。

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['elɪsən] [ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)][ðə; ði] [ru:m] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ,

and	**gave**	**to**	**Mrs**	**.**	**Ellison**	**the**	**only**	**chair**	**the**	**room**	**afforded**	**,**
和	给予	到	太太	.	埃里森	这	仅有的	椅子	这	房间	提供	,

然后把房间里唯一一把椅子给了埃里森夫人。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] ['si:tɪd] [hɪm'self][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃest] .

while	**Mr**	**.**	**Ellison**	**seated**	**himself**	**upon**	**the**	**chest**	**.**
尽管	先生	.	埃里森	坐着	他自己	之上	这	胸部	.

埃里森先生则坐在了箱子上。

" ['dʒu:di] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['neɪbərz] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][tʌb] , " [sed] ['nɔ:rə] ,

"	**Judy**	**stepped**	**into**	**a**	**neighbor's**	**to**	**borrow**	**a**	**tub**	**,**	**"**	**said**	**Norah**	**,**
"	朱迪	步	进入	一个	邻居	到	借	一个	浴缸	,	"	说	诺拉	,

“朱迪去邻居家借浴缸了，”诺拉说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

as	**she**	**leaned**	**against**	**the**	**fire**	**-**	**place**	**,**
作为	她	倾斜	反对	这	火	-	地方	,

她倚靠在壁炉上，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌlərɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['leɪdi] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

her	**face**	**coloring**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**lady**	**looking**	**intently**	**upon**	**her**	**.**
她	脸	染色	作为	她	锯	这	女士	寻找	专注地	之上	她	.

看到那位女士正专注地看着她，她的脸色顿时红了起来。

[ɑ:nt] ['hænəz] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [keɪt] [hæd; həd][led]['mɪsɪz] . ['elɪsən] ['ɔ:lməʊst]

Aunt	**Hannah's**	**suggestions**	**in**	**regard**	**to**	**little**	**Kate**	**had**	**led**	**Mrs**	**.**	**Ellison**	**almost**
阿姨	汉娜的	建议	在	看待	到	小的	凯特	有	引领	太太	.	埃里森	几乎

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [nɒt][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði][gɜ:l] ,

to	**determine**	**not**	**to**	**engage**	**the**	**girl**	**,**
到	决定	不是	到	从事	这	女孩	,

汉娜姨妈对小凯特的建议几乎让埃里森太太决定不和这个女孩交往。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] .

and	**yet**	**in**	**talking**	**with**	**her**	**an**	**interest**	**was**	**awakened**	**.**
和	然而	在	说	和	她	一个	兴趣	曾是	觉醒	.

然而，与她交谈后，我的兴趣却被激发了出来。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)] — [bʌt; bət] [weə(r)] ?

Surely	**she**	**had**	**seen**	**that**	**face**	**before**	**—**	**but**	**where**	**?**
一定	她	有	已见	那	脸	前	—	但	在哪里	?

她肯定以前见过这张脸——但究竟在哪里见过呢?

[ðə; ði] [swi:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] [blu:] [aɪz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðeə(r)][dɑ:k] ['læʃɪz] ,

The	**sweet**	**expression**	**of**	**the**	**mouth**	**,**	**the**	**blue**	**eyes**	**,**	**shaded**	**by**	**their**	**dark**	**lashes**	**,**
这	甜的	表达	的	这	嘴	,	这	蓝色的	眼睛	,	阴影	经过	他们的	黑暗的	睫毛	,

那甜美的嘴角，那双被浓密睫毛笼罩的蓝色眼睛，

[si:md] [æz; əz][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:li] [dri:m] .

seemed	**as**	**the**	**reminiscence**	**of**	**an**	**early**	**dream**	**.**
似乎	作为	这	怀旧	的	一个	早期的	梦	.

仿佛是对早年梦境的回忆。

" [dʒɒn] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

"	John	,	I	have	it	now	,	"	she	suddenly	exclaimed	.
"	约翰	,	我	有	它	现在	,	"	她	突然	惊呼	.

“约翰，我明白了！”她突然喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] ['ɛləz] [feɪs] .

"	It	is	my	sister	Ella's	face	.
"	它	是	我的	姐姐	艾拉的	脸	.

“这是我妹妹艾拉的脸。”

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [wen] ['elə] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['ɪndiə] ,

I	was	young	when	Ella	married	and	went	to	India	,
我	曾是	年轻的	什么时候	艾拉	已婚	和	去	到	印度	,

艾拉结婚去印度时我还很小。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz][kləʊz] .

but	I	am	sure	the	resemblance	is	close	.
但	我	是	当然	这	相似	是	关闭	.

但我确信它们非常相似。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [gɜːl] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪn]['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

Could	this	girl	possibly	be	in	any	way	connected	with	her	?
可以	这	女孩	可能	是	在	任何	方式	连接	和	她	?

这个女孩会不会和她有什么关系?

" [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['dʒuːdi] [keɪm] [ɪn] .

"	Before	Mr	.	Ellison	could	reply	,	Judy	came	in	.
"	前	先生	.	埃里森	可以	回复	,	朱迪	来了	在	.

“埃里森先生还没来得及回答，朱迪就进来了。”

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .

In	answer	to	their	questions	she	told	her	story	.
在	回答	到	他们的	问题	她	讲述	她	故事	.

为了回答他们的问题，她讲述了自己的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðɪs]

"	It	was	fourteen	years	ago	last	summer	I	came	over	in	a	ship	to	this
"	它	曾是	十四	年	前	最后的	夏天	我	来了	超过	在	一个	船	到	这

counthry	.
国家	.

“十四年前的那个夏天，我乘船来到这个国家。”

[maɪ][mæn]['maɪk(ə)l][ænd; ənd][maɪ]['beɪbi][wɜː(r); wə(r)][wɪd][ˌem 'iː] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] ,

My	man	Michael	and	my	baby	were	wid	me	when	I	started	,
我的	男人	迈克尔	和	我的	婴儿	是	宽	我	什么时候	我	开始	,

我开始工作的时候，我的男人迈克尔和我的孩子都陪着我。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['æfðər] [wiː; wi] [seɪld] [maɪ]['beɪbi][daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪ] .

but	two	days	afther	we	sailed	my	baby	died	,	and	was	buried	in	the	say	.
但	二	天	之后	我们	航行	我的	婴儿	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	这	说	.

但两天后，我们启航了，我的孩子就去世了，并被埋葬在了那里。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [brəʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][sæt] [kruːn] [wʌn] [deɪ] ,

My	heart	was	well	-	nigh	broke	,	and	as	I	sat	crooning	one	day	,
我的	心	曾是	出色地	-	夜	打破	,	和	作为	我	卫星	低吟浅唱	一	天	,

我当时心都碎了，有一天我坐在那里低声吟唱，

[ə; eɪ]['leɪdi][wɪd][ə; eɪ]['beɪbi][ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][maɪn] ,

a	lady	wid	a	baby	about	the	age	of	mine	,
一个	女士	宽	一个	婴儿	关于	这	年龄	的	矿	,

一位女士带着一个和我孩子年龄相仿的婴儿，

[keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ][læp] .

came	to	me	and	put	her	on	my	lap	.
来了	到	我	和	放	她	在	我的	膝	.

她走到我身边，把她放在我的腿上。

[aɪ][felt][ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] , ['mædəm] ;

I	felt	the	betther	for	that	,	madam	;
我	毛毡	这	更好	为了	那	,	女士	;

夫人，我因此感到更好了；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ['æfðər] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [nəːs] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

and	many	a	time	afther	that	day	I	nursed	and	carried	the	little	baby	,
和	许多	一个	时间	之后	那	天	我	护理	和	携带	这	小的	婴儿	,

此后很多次，我都给小婴儿喂奶、抱着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [jiː; ji][ɒv; əv] [ðæt] .

and	she	learned	to	love	me	,	I	assure	ye	of	that	.
和	她	学习	到	爱	我	,	我	保证	是的	的	那	.

她学会了爱我，这一点我可以向你们保证。

" [ðə; ði]['leɪdi][təʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [hɜːˈself] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] [ɒf] ,

"	The	lady	told	me	about	herself	;	how	she	had	been	to	a	far	off	counthry	,
"	这	女士	讲述	我	关于	她自己	;	如何	她	有	到过	到	一个	远的	离开	国家	,

“那位女士向我讲述了她自己的经历；她曾去过一个遥远的国家，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] .

where	her	husband	died	.
在哪里	她	丈夫	死亡	.

她丈夫去世的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] ['meni] ['wɪəri] [mʌnθs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɒn][ðə; ði] [weɪ]

Then	she	started	to	come	home	,	and	many	weary	months	was	she	on	the	way
然后	她	开始	到	来	家	,	和	许多	厌倦	几个月	曾是	她	在	这	方式

,

,

,

然后她开始陆续回家，这一路走了好几个月，一路疲惫不堪。

['sʌmtaɪmz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ʌnˈtɪl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz][spɪnt] ,

sometimes	obliged	to	lay	by	for	weeks	,	until	her	money	was	spint	,
有时	有义务	到	躺	经过	为了	周	,	直到	她	钱	曾是	旋转	,

有时不得不等待数周，直到她的钱花光为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi]['nɪvər][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	then	she	feared	she	niver	should	see	her	own	counthry	.
和	然后	她	害怕	她	尼弗	应该	看	她	自己的	国家	.

然后她害怕自己永远也见不到自己的祖国了。

[ʃiː; ʃi] [rɪseɪvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪnt] ;

She	resaved	no	answer	to	the	many	letters	she	had	sint	;
她	已保存	不	回答	到	这	许多	信件	她	有	罪恶	;

她没有回复她写的许多封信；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rætʃt] ['lɪvəpuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['beəli] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	she	rached	Liverpool	she	had	barely	enough	money	to	pay	her
和	什么时候	她	拉赫德	利物浦	她	有	仅仅	足够的	钱	到	支付	她

['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

passage	to	New	York	.
通道	到	新的	约克	.

当她到达利物浦时，她几乎只剩下足够的钱支付前往纽约的船票。

" [ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɑːðər][ðə; ði] ['kɒlərə] [brəʊk] [aʊt] ,

"	The	second	week	we	were	on	the	wather	the	cholera	broke	out	,
"	这	第二	星期	我们	是	在	这	水	这	霍乱	打破	出去	,

“我们上岸的第二周，霍乱就爆发了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl]['nɪvər] [fə'get] .

and	the	misery	of	that	time	I	shall	niver	forget	.
和	这	苦难	的	那	时间	我	将	尼弗	忘记	.

那段痛苦的日子，我永远不会忘记。

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['teɪkən] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [suːn] [gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

I	was	one	of	the	first	taken	down	with	it	,	but	I	soon	got	over	it	;
我	曾是	一	的	这	第一的	已采取	向下	和	它	,	但	我	很快	得到	超过	它	;

我是最早一批受其影响的人之一，但我很快就克服了它；

[bʌt; bət][ɒk; ɒx] , [maɪ][dɪə(r)] [gʊd] ['leɪdi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]['maɪk(ə)l] , [maɪ] ['hʌzbənd] ;

but	och	,	my	dear	good	lady	,	there	was	poor	Michael	,	my	husband	;
但	哦	,	我的	亲爱的	好的	女士	,	那里	曾是	贫穷的	迈克尔	,	我的	丈夫	;

但是，我亲爱的夫人，可怜的迈克尔，我的丈夫；

[hiː; hi][daɪd][ɪn][sæks] ['aʊəz] ['æfðər][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] .

he	died	in	sax	hours	afther	he	was	taken	.
他	死亡	在	萨克斯	小时	之后	他	曾是	已采取	.

他被带走后几个小时就去世了。

" [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai] [went] [ɒn] [dek] , [ai] [sɔː] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] .

"	The	first	day	I	went	on	deck	,	I	saw	the	mother	and	child	.
"	这	第一的	天	我	去	在	甲板	,	我	锯	这	母亲	和	孩子	.

“我第一天上甲板时，就看到了那对母子。”

[ðə; ði]['beɪbi][pʊt] [aʊt] [ɪts][hændz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	baby	put	out	its	hands	to	come	to	me	,
这	婴儿	放	出去	它是	双手	到	来	到	我	,

婴儿伸出小手想向我靠近，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [tuː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['welkəm] . -

and	the	mother	too	gave	me	a	welcome	.	'
和	这	母亲	也	给予	我	一个	欢迎	.	-

母亲也热情地欢迎了我。

['dʒuːdi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Judy	,	'	she	said	,	and	I	shall	never	forget	her	swate	pale	face	as	she
朱迪	,	-	她	说	,	和	我	将	绝不	忘记	她	拍打	苍白	脸	作为	她

[tɔːkt] ,

talked	,
谈话	,

“朱迪，”她说，“我永远不会忘记她说话时那张苍白的脸。”

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

'	I	have	a	treasure	to	commit	to	your	hands	.
-	我	有	一个	宝藏	到	犯罪	到	你的	双手	.

我有一件珍宝要托付给你。

[ai] [feɪl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɑːʃ] [njuː] [jɔːk] ,

I	fale	sure	that	I	shall	not	rache	New	York	,
我	失败	当然	那	我	将	不是	拉切	新的	约克	,

我确信我不会去纽约。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][tʃaɪld][ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	I	want	you	to	care	for	my	child	until	you	can	put	her	in
和	我	想	你	到	关心	为了	我的	孩子	直到	你	能	放	她	在

[maɪ]['sɪstərz][hændz] .

my	sister's	hands	.
我的	姐妹	双手	.

我希望你能照顾我的孩子，直到你能把她交给我的姐姐为止。

[ai][hæv; həv][left][ɔːl][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] . -

I	have	left	all	the	directions	in	my	dressing	-	case	.	'
我	有	左边	全部	这	方向	在	我的	敷料	-	案件	.	-

我把所有说明书都留在我的化妆箱里了。

" [ai] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə]['kɑːpeɪ][ðæt] [naɪt] ,

"	I	promised	,	and	took	the	child	to	kape	that	night	,
"	我	承诺	,	和	采取	这	孩子	到	咖啡	那	夜晚	,

我答应了，当晚就把孩子带到了咖啡馆。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [æt; ət][ɔːl] .

for	I	saw	she	was	not	well	at	all	.
为了	我	锯	她	曾是	不是	出色地	在	全部	.

因为我看出她身体很不好。

[ænd; ənd] [θɪn] [ðeɪ] [weɪkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

And	thin	they	waked	me	in	the	night	to	go	to	the	lady	.
和	薄的	他们	醒来	我	在	这	夜晚	到	去	到	这	女士	.

他们半夜把我叫醒，让我去见那位女士。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒlərə] , [ænd; ənd][baɪ][nuːn][nekst][deɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

Sure	enough	it	was	the	cholera	,	and	by	noon	next	day	she	was	dead	.
当然	足够的	它	曾是	这	霍乱	,	和	经过	中午	下一个	天	她	曾是	死的	.

果然是霍乱，第二天中午她就去世了。

[ai]['nɪvər][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

I	niver	could	find	the	dressing	-	case	,	and	the	only	thing	belonging	to
我	尼弗	可以	寻找	这	敷料	-	案件	,	和	这	仅有的	事物	属于	到

[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] ,

her	was	a	book	,
她	曾是	一个	书	,

我始终找不到梳妆箱，里面唯一属于她的东西只有一本书。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] .

and	that	was	in	her	hand	,	they	told	me	,	when	she	was	taken	sick	.
和	那	曾是	在	她	手	,	他们	讲述	我	,	什么时候	她	曾是	已采取	生病的	.

他们告诉我，她生病时，那东西就在她手里。

" [hɪə(r)]['dʒuːdi]['hændɪd]['mɪsɪz] . ['elɪsən][ə; eɪ][smɔːl] ['pɒkɪt] ['baɪb(ə)l] , ['hænsəmli] [baʊnd] .

"	Here	Judy	handed	Mrs	.	Ellison	a	small	pocket	Bible	,	handsomely	bound	.
"	这里	朱迪	递交	太太	.	埃里森	一个	小的	口袋	圣经	,	英俊地	边界	.

“这时，朱迪递给埃里森太太一本装帧精美的袖珍圣经。

[ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [bʌt; bət][wʌn] [glɑːns] .

The	lady	gave	but	one	glance	.
这	女士	给予	但	一	瞥一眼	.

那位女士只瞥了她一眼。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] , " ['elə] ['kæmb(ə)l] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [təʊld][ðə; ði]

The	words	written	inside	,	"	Ella	Campbell	,	from	her	husband	,	"	told	the
这	字	书面	里面	,	"	艾拉	坎贝尔	,	从	她	丈夫	,	"	讲述	这

[həʊl] ['stɔːri] ,

whole	story	,
所有的	故事	,

信封上写着“艾拉·坎贝尔，来自她的丈夫”，这句话道出了整个故事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp] ['kləʊsli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brest] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['ɔ:f(ə)n] [tʃaɪld] .

and	she	clasped	closely	to	her	breast	her	sister's	orphan	child	.
和	她	紧握	密切	到	她	胸部	她	姐妹	孤儿	孩子	.

她将姐姐的孤儿紧紧抱在怀里。

" [hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [də'rekts; daɪ'rekts]['aʊə(r)] [steps] ?

"	Who	can	doubt	there	is	a	Providence	that	directs	our	steps	?
"	WHO	能	怀疑	那里	是	一个	普罗维登斯	那	导演	我们的	步骤	?

谁能怀疑冥冥之中有上帝指引我们的道路呢?

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['hænə] ,

"	said	Mr	.	Ellison	to	Aunt	Hannah	,
"	说	先生	.	埃里森	到	阿姨	汉娜	,

埃里森先生对汉娜阿姨说:

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

as	they	sat	the	same	evening	talking	over	the	wonderful	discovery	.
作为	他们	卫星	这	相同的	晚上	说	超过	这	精彩的	发现	.

当晚，他们坐在一起，谈论着这一惊人的发现。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] .

"	She	will	take	her	mother's	name	.
"	她	将要	拿	她	母亲的	姓名	.

她将随母姓。

['dʒu:di] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ;

Judy	gave	her	the	name	of	her	own	child	when	she	took	her	;
朱迪	给予	她	这	姓名	的	她	自己的	孩子	什么时候	她	采取	她	;

朱迪收养她时，给她取了自己孩子的名字;

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔ:(r)][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ri:əl] [neɪm] . "

she	did	not	know	or	remember	the	child's	real	name	.	"
她	做过	不是	知道	或者	记住	这	孩子的	真实的	姓名	.	"

她不知道也不记得孩子的真名。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ði:] [du:; də] [wɪð] ['dʒu:dɪθ] ? "

"	And	what	will	thee	do	with	Judith	?	"
"	和	什么	将要	你	做	和	朱迪思	?	"

"那你打算怎么处置朱迪思呢?"

" [wi:; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [nɜ:s] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [kɔ:z]

"	We	have	secured	her	as	nurse	,	and	in	this	we	have	great	cause
"	我们	有	安全	她	作为	护士	,	和	在	这	我们	有	伟大的	原因

[fɔ:(r); fə(r)] ['θæŋkfulnəs] ,

for	thankfulness	,
为了	感恩	,

"我们已经聘请她担任护士，对此我们深表感激。"

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [hæz; həz]['æktɪd][səʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['tendəli] [baɪ]['aʊə(r)] [ni:s] ,

for	one	who	has	acted	so	faithfully	and	tenderly	by	our	niece	,
为了	一	WHO	有	行动	所以	忠实	和	温柔地	经过	我们的	侄女	,

对于一位如此忠诚、如此温柔地对待我们侄女的人，

[wɪl] [nɒt] [feɪl][tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] .

will	not	fail	to	do	her	duty	.
将要	不是	失败	到	做	她	责任	.

她绝不会辜负自己的职责。

" [wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

"	We	intend	to	provide	for	her	the	rest	of	her	life	.
"	我们	打算	到	提供	为了	她	这	休息	的	她	生活	.

"我们打算让她安享晚年。"

[fɔː(r); fə(r)] ['elə] , [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] .

For	Ella	,	we	will	at	present	procure	a	governess	.
为了	艾拉	,	我们	将要	在	展示	采购	一个	家庭教师	.

目前，我们将为艾拉聘请一位家庭教师。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['bækwəd] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]

She	is	not	backward	naturally	,	and	I	have	no	doubt	she	will	do	justice	to
她	是	不是	落后	自然	,	和	我	有	不	怀疑	她	将要	做	正义	到

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

her	teachers	.
她	教师	.

她天性并不迟钝，我毫不怀疑她会不辜负老师们的期望。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɛlɪsənz] [prɪ'dɪkʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪfaɪd] .

"	It	is	needless	to	say	that	Mr	.	Ellison's	predictions	were	verified	.
"	它	是	不必要	到	说	那	先生	.	埃里森的	预测	是	已验证	.

毋庸置疑，埃里森先生的预言得到了证实。

['elə] [bɪ'keɪm] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

Ella	became	,	in	all	things	,	a	dear	child	and	companion	for	her	aunt	,
艾拉	成为	,	在	全部	事物	,	一个	亲爱的	孩子	和	伴侣	为了	她	阿姨	,

艾拉在各方面都成了她姑姑疼爱的孩子和玩伴。

[waɪl] ['mʌðə(r)] ['dʒuːdi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒstə(r)] ['mʌðə(r)] ,

while	mother	Judy	,	as	she	continued	to	call	her	foster	mother	,
尽管	母亲	朱迪	,	作为	她	持续	到	称呼	她	促进	母亲	,

而朱迪母亲，正如她一直称呼她的养母那样，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['ɛlɪsənz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .

found	a	comfortable	home	at	Mr	.	Ellison's	as	long	as	she	lived	.
成立	一个	舒服的	家	在	先生	.	埃里森的	作为	长的	作为	她	居住地	.

在她有生之年，她一直住在埃里森先生家，过着舒适的生活。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神